

ولیم شیکسپیر

کنکالہ



Call No. _____ Date _____

Acc. No. _____

**CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR**



This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERS
LIBRARY.

DATE LOANED

Book No. _____

Class No. _____

Copy _____

Vol. _____

Accession No. _____

ولئیشیکسیر

کنک شیر

ترجمہ

نابھی منور

۲
ناو: سنگ لیر (کاشتر ترجمہ)

ترجمہ کار: ناجی منور

چھاپ: شالیمار آرٹ پریس سرینگر: فون: 74972

تعداد: ۵۰۰

سال اشاعت: ۱۹۸۹

محل: اکھ ہتھ پنڑہ روپیہ (Rs. 125/-)

کتابت: افضل اندرابی

میلنگ پتہ: ناجی منور
کاپرن۔ کولگام کشمیر
۲۔ کشمیری لنگویج سوسائٹی، سرینگر

بہ تحیس ریاستی کچل اکادمی ہند شکر گزار
ہیمہ مینہ یہ کتاب چھاپ کرنے خاطر کم کام
مالی مدد کور۔
(ناجی منور)

تشریح :-

سُزنا مہ

دیبا چہ

کنگ لیر

۵

۷

۸

کیا دار

لیئر برطانوی بادشاہ
فرانس فرانک بادشاہ
برگنڈی ... برگنڈی ہند ڈیوک
کارنوال ... کارنوال ڈیوک
البانی ... البانی ہند ڈیوک
کنٹ ... کنٹ ارل
گلوستر ... گلوسترک ارل
ایڈگم ... گلوسترک نیچو
ایڈمنڈ ... گلوسترک حراک نیچو
کوران ... اکھ درباری
اوسوالڈ ... گونرل ہند درباری
بے ... گلوسترک اکھ کاشتکار
ڈاکٹر * مسخیر
گونرل
ریگن
کارڈیلیا
لیئر نہ کور
خدمتگار - درباری - سپاہ
مخبری بتر

سَرنامہ

میتھ زبانی مثنوی یونانی ڈرامہ تہ شیکسپیر ڈراما ترجمہ
 سید میتھ آسن تمہ زبانی مثنوی ڈرامہ س مثنوی آسن لازمن غلط
 روایت پانچ گزرتہ تمہ ہیکہ نہ صحت و نہ پوچھتہ۔ یو دوے کاشرس
 ڈرامہ س پنی پانچر روایت چھتہ مگر اتھ چھ لوجہ ختہ فنا مرتبہ پراونہ
 باپتھ یونانی تہ شیکسپیری ڈرامہ س پترن ٹیکنیکن ہند فاید ضروری تلن
 امہ علاو چھ یہ پتر آسی تھے زیتھ دنی ہس مثنوی آسانی صورت حال بحسن مثنوی
 پچھیم ڈراما ساروے فلسفہ کھوتہ زیادہ دوان تہ آسی چھیم پچھیم مثنوی آگہی تہ
 خط حاصل کران۔ ہم پتر نظر تل تھاوتھ کر یو و میہ شیکسپیر ہن دوان ڈرامہ س
 ہند تہ سفو کلیر نہ "کنگ ایڈیس" ڈرامہ س ترجمہ۔ جو لیس سینرک
 ترجمہ چھ از بر و نہ واریاہ وری چھاپ سید یومت تہ از چھس "کنگ لیر"
 کاشرس مثنوی پترن والہن پیش کران۔

ترجمہ متعلق چھیم اکھ کتھ لازمن و پتر ز شیکسپیر نہ کتہ تہ ڈرامہ
 ترجمہ گتھ شاعری مثنوی سیدن پچھ پانچو زن یونانی ڈرامہ س انگریزی
 زبانی مثنوی صرف شاعریہ مثنوی سید یومت چھ۔ ہم ڈراما چھ ڈراما آسن
 مثنوی عظیم شعر تخلیق تہ۔ فی اس، ایلینس بہ قول چھ اتھ شفق
 موزون لفظن مثنوی پیش کران۔

"اس گتھ یہ آس اس پتر ز شیکسپیر، مثنوی شاعر لکھ پتر

بہترین شاعری تمن سچن و شری کم سار وے کھوہ تہ ڈرامائی
 آسن۔ یمہ ستی یہ سار وے کھوہ تہ ڈرامائی چھ بنان تہی
 ستی چھ یہ سار وے کھوہ تہ شاعرانہ بنان۔ تہی ناطک
 چھ سار وے کھوہ تہ شاعرانہ کم سار وے کھوہ تہ ڈرامائی
 چھ۔“

(ٹی این ایلٹ: شعری ڈراما: منتخب مضمون)
 میہ عجیبہ جویس سپر کی پانکھی کنگ لیرس تہ منظوم زبان دس
 ستی ستی شاعرانہ زبان دس تہ کوشش کر ہر شعری ڈراما چھ پینہ
 جاپہ اکھ الگ صنف بیتہ نثری ڈراما لٹہ مختلف اسلوبی شرط چھ۔

ناجی منور

کاپرین

جلے۔ ۱۹۸۸ء

ویجاچہ

۷

روایتہ کنی چہ ننان ز ولیم شیکسپیر زاد 23 اپریل 1564ء
 سٹریٹفورڈ جہان شیکسپیر نہ گریس کا بہنو ڈا میراوس نہ۔ سہ اد گرامر
 سکول سوز نہ تہ کھنر تعلیم پیچن نہ حاصل کر تھ۔ ارداہ و ہر و آتھ سیدس
 النی ہتھاوسے نا وچہ اکیس کور سہ کی خاندر۔ سہ گوہ ولندن تہ آتہ گرتہ
 تہ چن مختلف سرگرمی میں مٹر شرکت۔ آتھ دوران روز سہ شاعری نہ
 لکھان۔ تہ سٹریٹفورڈ و آجی زندگی متعلق، اہکٹر آسنس متعلق تہ باقی کھن
 متعلق چہ نہ کا بہنو تہ کتھ شقہ پا کھ معلوم۔ وول گوہ و تہ ہندی ہمعصر قلمکا
 چہ مٹری مٹری تہ سٹریٹفورڈ و آجی دتھ تہ سٹریٹفورڈ زمانہ مقرر کران۔ مختلف تواریخی
 شہاد تو تہ چہ ننان ز سہ چہ پنس زمانس مٹر اکھ مقبول ڈراما نگار، اہکٹر تہ
 شاعر و سمیت۔ تہ سٹریٹفورڈ تہ مقبولیت روز پرتھ دورس مٹر برقرار بلکہ زمانہ
 پتھ زمانہ روز تہران۔ تہ سٹریٹفورڈ ڈراما ہن آسے پرتھ دورس مٹر تہ نووی
 معنی کرتہ۔ لی، ایس، ایلٹ تہ یٹھ خیالس مٹر چہ زبر دس پرتہ پرتھ
 زمانس چہ پتے اکھ شیکسپیر۔

شاعری علاو چہ شیکسپیر 37 ڈراما لکھو مٹری ممکن مٹر سٹریٹفورڈ
 تہ چہ نہ تہ کا مٹری تہ۔ یہ و تہ چہ نہ ممکن ز سٹریٹفورڈ مٹر کس ڈراما چہ
 ساروے کھو تہ عظیم نگر بہ چہ اکثر نقاد زور دتھ و نان ز کنگ لیر
 چہ ساروے کھو تہ عظیم سٹریٹفورڈ یو دوسے سٹریٹفورڈ آزی مٹری آتھ مٹر

کہہ نہ اہم کوتاہیہ چھپہ۔ عام پانھی چھ ونہ یوان زکنگ لپہ ہیکہ نہ سبج سیدھے
 الز بھی سیجس پیٹھ اوس کتہ حدس تام ممکن تکیا ز تیلہ آسو تماشہ بن بصری
 جس کم نہ تخیلس زیاد کام ہوان۔ مگر ازی کہ سیجہ کہ تصور مطابقی چھ
 آتھ ڈراہس مژوار یاہ سپن تم یم خالص شاعر یہ ہنر مثالہ چھپہ نہ سیجس
 پیٹھ بن نہ پاونے۔ ایچ اکھ ٹاکار مثال چھ سپن یتھ مژکلو سسٹراون
 سیدتھ خود کشی چھ کرن یشھان۔ کھو رچھس اکس سٹرس مادانس پیٹھ، مگر
 ایڈگر چھس بالہ کھنکرک تصور دوان تہ دیان چھس تراو وہ ٹھ (وچھو
 ایکٹ: IV. سپن VI)۔ شیکسپیرن چھ تاثر پدراو نہ با پتھ لیرنس مرکزی
 پلاس لریور کلو سسٹرن پلاٹ تہ آتھ مژ شامل کورمت۔ یودو سے معنیس
 ہر چھ سپدان مگر سیجہ کہ لیخا چھ امہ ستریہ قج یا د سپدان ز کردارن
 تعداد چھ ہران نہ ہرن واکر سندر تو جہہ چھ تقسیم سپدان۔ سیجہ لیخا چھپہ
 آتھ مژ ساروے کھو تہ بد دشواری لیر سندر کردار پیش کرن۔ لیر سندر
 کردار ہیکہ صرف پرنس دوران تصویرس مژ پیٹھ۔ سیجس پیٹھ با سہ سہ بقول
 پھارن لیمب محض اکھ بد ٹھٹواہ اکھ لور پیٹھ سیجس پیٹھ اوہ پور کران۔ پرنس
 چھ نہ بیلہ روتلہ شاہ لیر بیایانس مژ طوفانس ستری جنگ چھ کران سہ چھ
 امہ طوفانگ اکھ آڑھین حصہ باسان۔ نیبریم طوفان چھ تخیل سسٹرن
 اندر طوفانس ستری پور پانھی ہم آہنگ مگر یہ تاثر چھ پرنس مژ سہ حارص
 سپدان۔ وہں گوہ واسہ پرنس یاد تھاون ز شیکسپیر اوس پانہ پنتہ زمانہ کہ
 شیجک وہ ستاد تہ تخی چھ یہ ڈراما تہ پنتہ زمانہ کہ شیجکی لو انہ مات تہ

امہ چہ ساریئے روایت نظر تہ تھاوتہ لیو کھمت۔

کینگ لیتر چہ کس پیٹھ اتھو کس پیرن و آس اکھ طویل شاہکار
 ڈرامائی نظم باسان یٹھ منتر شاہ لیتر سہزے یاژ دپیل چھپہ بلکہ کل انسا
 ڈاژ ہند المیہ چھ۔ انسان یس پینہ عارود عقلہ کام ہٹھ پرتھ قدس لاجو
 تہ اویدس پیش کاس سستی متضادم چھ۔ لیتر چھ اسہ منتر پرتھ کاہنہ
 یس یٹھ از انس کایناتس متراکس المناک صورتحال منتر پینہ چھ امت
 بہ چھپہ شکیستہ شہزادہ ی زہدہ چھ شاہ لیتر سند اکھ مناسب مرکزی
 کردار تہ سلطنت ہندس پرتھ کالشیہ شخص اس اتھ عذاب منتر
 شامل کران تہ سارے فطرت تہ چھپہ انسان سستی سستی انتشارس تہ
 کر یس منتر گرفتار باسان۔ ڈراما ہس منتر چھ پرتھ جاپہ نیبریم دنیا
 تہ لیبرن اندریم دنیاہ اکھ اگس سستی ہشر تھاوان۔

گول، گنی بتر اتھ الہ اوون تہ کرتن

بس سوئے سوئے سوئے ہر طرف

فطرتک قالب رتھنن پچھراوی تھ

تم زوڑ ساری کرکھ یکدم فنا

ناشکری انسان پیم زخمس انسان

انسان صورت حالک المیہ چھ ڈراما ہس منتر متوازی پلاٹ شامل

کرہ سستی عالمگیر باسان۔ اکہ پاسہ چھ لیبر اکھ بادشاہ آسنہ کہ حیثیت

پیشی سلطنت باگراوتہ شاہی فرض منتر امان تہ اکھ مول آسنہ کہ

حیثیت پینس اکس اولادس پیٹھ ظلم کران۔ دو شونی صورتی مثر
 عقل استدلالس تہ انصافس خلاف گناہ کران تہ پیٹھ یا سپہ چھ گلو سسٹر
 بوزنس پیٹھ پڑھ کر تہ عقل استدلالس تہ انصافس خلاف لغاوت
 کر تہ پینس وفادار اولادس پیٹھ ظلم کران۔ بیرس تہ چھ فطرت
 انتقام ہیوان تہ گلو سسٹرس تہ۔ مگر اتھ سستی سستی چھ مصوم تہ
 بے قصور مثری کارڈیلیا تہ اہڈ کر تہ پناہ دوہ کھ تلان۔ ہم نہ ہوی
 پلاٹ چھ وار یا ہن جاین اکھ اکس سستی نہ لان۔ گلو سسٹرس چھ
 بیرس سستی ہمدردی تہ امی سستی چھ اہڈ مندس تمس خلاف سلاش
 کرنک موقہ میلان۔ اہڈ کر چھ جلا وطن سپدان تہ اتھی مثر چھ سہ
 گلو سسٹرس سوہ کھ واتہ ناوتہ ہیکان۔ پیاری چھ اہڈ منار گونر تہ
 ریگنہ ہوس دروان۔ جنگ کر نادان تہ آخرس تباہ کران۔ پیاری چھ اہڈ کر
 پاگل آسنگ سانگ لاگتہ بیرنہ پاکلازی سستی ہشیر یاد کران تہ آخرس
 پیٹھ چھ اہڈ مندس قتل کر تہ بیرنہ خشک حقدار بنان۔ پین دوہ ن
 پلاس ہند ہشیر چھ ڈراما ہیکس معنیس آفاقیت بخشان پتھ کن گلو سسٹر
 ہم لفظ اشارہ چھ کران :

گلو سسٹر : آ۔ زوینہ تہ سیری سین ہم کر ہنی کو وقتہ
 لگی تم چھینہ اسہ کتھی بھر توی۔ یو دوے عقل اتھ رچتہ
 یا کھی یا پتھ پا کھی تا پھر کڈ د پھ پتہ تہ وہ فی پینس
 پتھ پیدان چھ تہ سستی چھ فطرت زنتہ تہ داوی

سیدان، لول، ترنمان، یارانہ، ڈھپٹان، بوسے، نہ بکے
 سٹڈ، شہرن، مٹریغاوت، گامن، مٹریتا زچہ، محلوں مٹری
 ساندی شہد، تہ مائیں تہ گو بریں، رشتہ ڈھپٹان.....

(ایکٹ I۔ سین II)

یو دوسے ظاہری طور تہ ڈراہیں مٹری دنیا پر دو کھ تہ ستم آسمانی
 چھ باسان تہ پیم یاد کر نک قوت تہ انساں ہیر چھ باسان، مگر
 کردارن پور پاکھی تہ سینہ نظر تراو تہ پتہ چھ پیم سارے دو کھن
 تہ ستم ہند اگر چہ فردن ہند کرن کردارن باسان۔ گلو سطر
 بیلہ اچھ نہ کور تہ چھ نوان، سہ چھ کر چھ دوان :-
 بیس حیر سیٹل شہرن نش چھ چھن
 دیوتا ہین برو تھ کئی اسہ سے حیر

[ایکٹ I، سین I]

مگر یہ وقتی کر چھ چھ تہ سٹڈ اصلی کردار چ تر جمان۔ سہ تہ
 باقی ساری کردار چھ بجایہ دیوتا ہین تہ غائبی طاقتی رحیم تہ
 ہریان زانان۔ یہ چھ کردارن ہیر غلطی یا کردارن ہند پو شہ
 "المیہ قح" یس سلہ یا شہری تہ زوال چھ انان تہ مصیبت مٹری
 آوران چھ۔ البتہ پرتہ بجایہ چھ بہ انصاف قائم روزان۔ اگر یہ
 ہمیشہ بندے و انان آسہ ہے تہ نیکس نیک، تہ دوشاعرانہ انصاف
 مگر نہ کیہ مٹری چھ شاعرانہ انصاف نظر گرہان آتہ چھ معصوم

کار دیلیای پناه دوه کله تلخه بدی پندون طاقتن پشتر کار سپدان
 ته نیک دل کنٹ ته ایدگر چه پسته قارس پیته قیامت و پترادان
 په چه زندگپه پند اکله کار پتر ریس شیک پتر قایم چه کهو دمت
 او کتر چه کنتر نقادن پند په الزام زدرس نر کار دیلیای پند
 مرن چه درامهس متر غار ضروری. البته شاعرانه انصافس پیته
 پیکته چه شیک پیر بد کردارن ضرور شکست دوان. اید مندر،
 کونرل ته ریگن چه انتقامی دیو په نیمه ستر بته لکان ته پانه فنا
 سپدان بدی چه شکست میلان مگر نیکپه پشتر آنته روس قربانیه
 پته. کنگ لیر درامهس متر چه عذاب اکله تعبیری عذاب کردار
 چه پنه ناقص عقله کام پته اتیری کران مصیبتن متر پنه یوان
 ته بیچیان. دوه کهو ستر چه کله منک کهو چر زان، مزارک
 پیچهر سطان ته ذینک کهر سپدان. یوه ستر و چه چه نر دوه کله
 پتر چه ساری درامهس متر دوه کله سبهاه جرت ته جبر و ته سان
 و پتران. کنٹ چه خاص کر ته پتر کردار و متر اکله یس دادی
 ته دوه کله پانس پیته هیوان چه. ایدگر چه اکله پیر بین پشرو
 غلطیو کتر مصیبتن متر پنه پتره ساری ستم و پترادان. ستر ستر
 کردارن متر ته چه دوه کله تلک ته و پترادانک اکله خوبصورت
 انداز — اکله اکله چه ساری کردار دوه کله ستمو ستر بالغ پیدان
 ته گانه جار چه پنه پنه پتران ته آخر چه کله موت اکله شهن موقع

بنتہ برونتھ کن یوان۔ خاص کر تھ چہ پانہ لیتہ پینہ کارڈ لیا
 پینز کوہ چہ منر کلہ تر آوتھ موڈ در ساز بوز تھ تہ تم پیند پو بوسو
 ستی زنتہ نووز یوان۔ یا چہ پری زنتہ مر تھ نووز نمس یوان:
 لیر، کیا ز کور تھم ظلم کوڈ تھس قبر منر؟
 رحمتس منر چھکھ تہ رج
 نار گر کینہ چھس گند تھ

(ایکٹ IV : سین VII)

اکھ موقس پیٹھ چھ سہ اقرار کران:
 لیر: عرض کور فہ متہ و و ذکر تم مذاق
 سیوڈ تہ شوڈ اکھ بد پڑ پھیوورت بہ چھس

(ایکٹ IV : سین VII)

تمس چہ پینن پتی میں غلطین ہند ایچاس سپر تھ پچھتاو پوان
 تہ بیہ اکھ پھر تھ مجتک شوڈ جذ بہ محسوس کران۔ پچھتاو تہ محبت
 چھ ر لیتھ تمس آزادی ہند سبق پیچھ ناوان تہ سہ چھ نجات لیا
 پکھ اثر و نہ ندانہ ہے

اُس ز پانس زن کھپس منر جانور جو ریاہ گپو و
 بیلہ تہ ونہم منگ دعا، یکدم وسے سجدس نمٹھ

پن دے پنجم گناہ

زندگیہ ہندری تہ مہ دہہ کی گزاریو تہ پکھ کنتھ

دعا کرو۔ آسو گھوان پراہن کتھن پھیر پھیر دوان

اُسو چھو سو نہ کھڑکے تھ پون پھیر تھ

بس بے پھر تک استناہ کرو

خبر در بار چ پڑھاں آسو مڈن، چارہن کلہن

زیون کمی تہ ہور کمی

تراوکس تہ دراوکس

(ایکٹ V: سپن III)

کناک لیر چھ دنیا پچھ عظیم ٹریچا ریو مٹراکھ، مگر خوف تہ رحم
غالب آسٹس سٹی سٹی چھ آتھ مٹر ٹریگ تہ احساس سپدان طریقہ
چھ آتھ مٹر کو ڈ پچھ اندس تام آتھ زیریں لہر بنتھ خوف تہ جس
زیادہ شدت بخشان۔ چنانچہ کیشن جاین چھ مشکل و ن نہ پچھا
کامیڈی کینہ ٹریچا ری۔ لیر چھ پانہ گو ڈ پچھ مسخرانہ حرکت کران تہ
تھو سندر پنہن کورہن یہ پڑھن:

تھو سہ کور پوتھ یکن بی تو میہ نش

زیو وڈی تو کس بہ کوتاہ لوکھ چھس

(ایکٹ I - سپن I)

یہ چھ گو ڈنتھ ہاتھ دوان زتس چھ مزارس مٹر طفلانہ شوق۔
سہ چھ پانس سیمان، نہ پنہن کورہن تہ نہ پنہن دوستن تہ
دشمن۔ امہ طریقہ واقعہ پتہ چھ ڈراما ہنس مٹر ہایہ جابہ تھو منظر

تشریح حرکت تہ حالت نیم طریقہ آستہ پرن و آلس لرن پوان چہ تہ
 المیہ پہلو و س زیادہ شدت چہ بخشان۔ خاص کر تہ چہ مسخر سٹ
 کردار ظاہری طور سنجیہ انسان ہنر عملہ ہندس بے معینتس
 نیراوان تہ سورے چہ باسان شری تماشہ ہنووہ۔ ڈرامہس مٹر
 چہ سار وے کھوہ تہ ہپیپ سین بیابانس مٹر ییتین لیرن اصلی
 مٹر ایڈ گرن نقلی مٹر مسخر سٹ پیشہ وراپہ مٹر تہ فطر تہ ہند
 طوفانی مٹر یکجا گرھان چہ۔ ککراپہ تہ تہ چھیہ انسانی صورتی س
 پیٹھ اسن کھنکلاہ ہوی باسان۔ حتاکہ کارڈیلیا پہ ہند اچانک
 قتل سپرن تہ چہ آخرس پیٹھ اتفاق اکھ ہا بتناک محولہ
 باسان ییلہ زن ساری حالات و فہ فی سہندس حقس مٹر سپان
 چہ۔ پرو فیرولسن نایت چہ مناسب پاٹھی کنگ لیرس COMEDY
 OF THE GROTESQUE یا ویکھزارک طریقہ و نان۔

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

**CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR**



This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

ایکٹ: I

سین: I : شاہ پیر نے محل خاٹک دربار

کنٹ، گلو سٹر، ایڈمنڈ چھ اڑان۔

کنٹ: بے اوس زانان زباد شاہ سلامت چھ البانی ہندس ڈیوکس
کارنوال کس ڈیوکس ہند کھوہ تہ زیادہ ہندھ کران۔

گلو سٹر: آسہ تہ اوس، ہمیشہ بی باسان، گرو وہ ذیلہ سلطنت باگر نہ آسے
فکر چھنہ تران سہ کس ڈیوکس چھ زیادہ ہندھ کران۔ تکیشا ز
باگراونس منتر چھ تیوت ہشر تھاوہ امت ز کوتاہ سو چھ تہ ہیکہ
نہ کاہنہ شکو کر تہ ز بی سندر حصہ کیا چھ زیادہ رت۔

کنٹ: مے وڈی تو عالی جناب یہ چھنا تہند فرزند
گلو سٹر: اہن خض ر چھنہ کر ہے و چھو تیل چھ یہ مے رو چھمت۔ پتہ
گوامس پین فرزند و نس بیٹھ چھس بے از تام تہنہ پھر مند
چھومت ز وہ و چھس یہ وڈی ز تہ بے مند چھی گوومت۔

کنٹ: مے زن لوگ نہ کیہنہ آتھ۔
گلو سٹر: او او او ستر ماجر ہیکہ ہے لگتھ (و مب)۔ پتر چھ بی ز

روں کر نہ بڑوٹھے اُس تس یڈ ہنبر ورا پڑتہ پتہ زاس
 (پہ) نیچو۔ اڈ توہ ہر چھا اُس منتر کیہنہ نقص لبہ پوان بہ
 کنٹ: آہم تیے لبہ پوان تہ تھہ کیاہ کروی ز۔ تمیک نیچہ چھ منا۔
 گلو سٹر: گکر منے چھ پنن اکھ لشتی نیچو تہ، سہ چھ اُس ز یٹھ
 وری کھنڈ۔ سہ چھنہ منے اُمی سہنہ کھوہ تہ زیادہ ٹوٹھ۔ مون ز
 یہ بد ماش آو و چا پل پاکھی تمس بڑوٹھے و نیچو ز نیچو پوزا می
 ہنر مونج اُس سہٹھاہ رٹ۔ اُمی سہنہ رچنس منتر اوس اکھ
 لطفہ پوان توے کنی چھ منے یہ حرام زاد پنن مانن۔ اید منڈا
 تہ زانہنا یہ محترم۔

ایڈ منڈ: نہ حض۔

گلو سٹر: بجم گئے میاں۔ عالی جا کنٹ۔ بیہ یور گٹر من بجم میاں محترم
 دوس زانہ۔

ایڈ منڈ: بے جناب چھس حاضر۔ حکم کروی تو۔

کنٹ: بے بڑ تو ہر ماس۔ بے بیٹھ تہنر پور پانٹھو زان کپری۔
 ایڈ منڈ: جناب! بے کپ تھہ قابل پنچ کریشش۔

شیک پیر چھ جاہ جاہ لفظ شرافت ورنادان۔ کنٹ چھ دان۔ I CAN

SIR, THIS YOUNG NOT CONCEIVE YOU تہ گلو سٹر چھ یور دان

FELLOWS MOTHER CO. کاشرس منتر ہیئکہ

گلو سٹر: پراس نوں وری نین ادری تہ وہ فرچیس بیہ گٹرھن

— بادشاہ سلامت چھ اور یوان۔ (اندہ چھ کتھ کتھ)

گٹرھان: (شاہ بیر کار نوال، البانی، گلو نرل، ریگن، کارڈیلیا
نہ نوکر چاکر چھ اٹان۔)

بیر: ہے گلو سٹر! نیر گٹرھ۔ فرانسیس کین، برگنڈی ہندین آغن نہ
گٹرھ خاطر کر کھ۔

گلو سٹر: بہتر جناب!

(گلو سٹر تہ ایڈمنڈ نیران)

بیر: رازداری ہند چھ اکھ منصوبہ۔ اسی باؤتھ کرو۔

ہم ہے نقشہ پور کر کین۔

راڈ تو تہی سلطنت اسی نرہن حصن منز باگراؤ

اسی چھ دور، محکم پراپ۔

بور اسی تراؤ و پتھریتہ د آئس منز۔

سارے فکرن تہ اندیش ہند یہ بور۔

اسی یہ پشرو نوجوان، زور چھکھ

بور روس موٹس کتھ پائس لو

ٹاٹھ گوبرا کار نوالا!

توتہ! البانی، نہ کم کیہنہ چھکھ نہ ٹوٹھ

اَسہ چھہ مرضی اسی کر وایلان ز کورین کیاہ دمو

یتھ ز پگہکی نیایے ازی اشر رتھ تھ تھ

فرانس تہ برگندی ہندی شہزادہ نہ

کانشہ کی شہزادہ ہندیس مجتس مشر

پانہ والی کاشی رقیب

مجتس مشربازہ نہ مے کچہ کنہ پیٹھ روز تھ جہہ دربارس اندر

از تہن اَسہ دین جواب

تکہ بی کور ہو یکن بی تو میہ نش

زیو وڈ تو کس بے کوتاہ ٹوٹھ چھس

کیا ز چھم سپدن مے وڈی محروم پائے تختہ نش

سلطنت ہنر فکر دربارچ پریشانی میہ تراو

وڈ تو وڈ کس بے کوتاہ ٹوٹھ چھس

یتھ ز اسی تہ یور تہ پڑاہ فیاضی ہا و ہمو

یوت نہ فطرت تہ زائہ ہا و تھ میکی

گونرل بانر تھ چھکھ توے گودہ دیتھ تہ ون -

گونرل: آغہ! و نہ کیاہ! تیوآت مجت چھم ز

ہیکہ نہ زائہ تہ لفظن مشر و تھ

ٹوٹھ چھم زیادہ پیہہ اچھ کاشہ نشہ کل زگتہ نشہ مے کے نشہ

آسرتن کوتاہ موہ لے، نایاب کیہنہ، تہہ نشہ

زندگیہ نشہ، صحیحہ نشہ، حسنہ نشہ تہہ یتر تہہ نشہ

کالتہ شری مالس نہ ازتاں آسہ دیت مت یوت لول

مال ازتاں آسہ نہ زانہ یوت لولہ و جھمے

محبتا تہو تاہ زبانی جھم کلان

یوت باوتہ ہیکہ، چھی ہم تہہ تہہ زیادے ٹوٹھ تہہ

کار دلیا: (پانہ کن) کار دلیا کیاہ کہ کھ و وہ فی الول بر ناموش بہہ۔

پسر: وچہ سا۔ پشراہ سلطنت۔ پیہ لائہ پیہہ تہہ لائہ تام

تہہ اندر چھی پیم شہلی ون، پری، مادان رکتی چھی

ہر طرف پیم گاسہ مادان، واریاہ ڈری یاد منری

کوری پیم ساری تہہ دتے، تہہ تہہ چانن وارن۔

رگینی، ٹاچھی تہہ منرم کور چھکھ۔

چھکھ تہہ کارنوال پشرا شینی۔ تہہ ون۔

رگین: مینتہ چھم سے آدرن یوہ سے بیہ چھم

زار تو مینتہ چھم محبت چون تہہ

مینتہ کروی تو وہ فی پشراہ شہشاہ

تمہ زن لی میانہ دلہ منر کتھ ون — دچہ او دے

پشراہن امہ، پیچ نہ اٹھارے کر تھ:

چھم مینہ دا واسار دے خوشیوں نشتے چھس بے نیاز —
 خوشی پریم، بیم قیمتی احساس زائہ و یپر نہ ممکن
 چھس فقط بو تہن زبانی مثر لبان سارے خوشی
 سکار ڈیلیا: (پانسے کن) ہاے پانو تھکھ چھوٹے

دیکھ کیا زچھکھ؟

پڑھ مئے چھم دل چھم بُر تھ، چھم نہ یو د ز یو پیچھ کہنی
 لیر: تریہ نہ چاہن واریشن کیئہ چھم بہ حصہ اکھ کھوومت
 گونر لیس نیو بہ تہ نشتہ چھنہ کم

مولہ کنز یا رقبہ کنز —

میاز جگری چھکھ تہ یو دے کم عمر
 چھکھ نہ کم کیئہ، میانہ جگر کھوٹ چھکھ
 چاہن معصم لولہ با پتھ

پڑا نہ دن فرانک شراب — برگندی ہند شوژ دود

دن ساون کیاہ چھے دن؟

نکھ بیٹن ہند کھو نہ یو دینا مہ تہ

دن ساون کیاہ چھے دن؟

سکار ڈیلیا: میانہ آغہ کہنی نہ

لیر: کہنی نہ!

کار ڈیلیا: کہنی نہ

لبیر: کیہنہ نہ منہ پیران کہنی نہ۔ بیہ ژون

کار ڈیلیا: چپس بے بد قسمت ز دل سے پیو نہ آس منہ نہ

لول چیم میہ چون تیوئے یوت زن آس گرتھم

رژھ نہ کم کیہنہ، رژھ نہ ژور

لبیر: ہاے کار ڈیلیا! یہ کڑھ کتھ، سرخ آتھ پیٹھ بیہ ہنا

بجھ نہ آتھ پیٹھ، قسمتھ پھر تھ گرتھی۔

کار ڈیلیا: جان گورو ادہ میا نہ آغو

پاد گرتھس ژینے، تہ رچمتھس کا پچمتھس

یوت پیر تیوتاہ بے والان نکھ حق

چاڈ چپس تابع، چھے محبت کران، بڑتھ کران

کیا ز تیلہ خاوند پنی چھکھ ژاری مہی

یود اگر ہے میٹہ زانہ خاندہ کورم

اکھ حصاہ تیلہ بیمہ لوک دہ پینس خاوندس

نہ نہ نصف خدمتھ، نہ نصف محبت رے مہون

کر نہ زانہ نیمتھ بیٹن ہندی پاٹھی بہ

مالی ہے دہ لول سورے

لبیر: یہ چھکھا پڑی کنی و نان؟

سارڈیلیا : آجناب پڑی کنی وڈ نم
 لیر : پیشتر کم سن ، چھکھ ٹہ پیشتر اے رحم !
 سارڈیلیا : حضرتو ! پیشتر اے بڈ کم سن پیشتر بو پڑی یار چھس
 لیر : جان گھو واد جان گھو واد ، اسی نے پڑی پڑی پین اد دارج ریے
 آفتابکہ پاک نورک چھم قسم
 چھم قسم ہیکہ ہند ہیکہ چھم ظلماتک قسم
 چھم قسم میہ تارکن ہند گرو شک
 بس دروان اسہ زندگی تہ موت چھ
 از رکہ پیٹھ گئے ختم ساہے مارے
 گو و ختم خونک سد رشتہ ، طاٹھنیار
 و نکہ پیٹھ چھکھ اجنبی میاں دلس کرہ
 اکھ تہ وحشی سیتھیالی یا تہ کائنات ماہ
 بو چھ کنی یس اسہ اولادس رٹھ ماہ تھ کھوان
 اسہ بیٹھ سد بیٹھ دلس منتر ، تیٹھ تہ چھکھ
 تہ ، یو سہ کر نام آسکھ کور میالی !
 کنٹ : رحم - عالی جا ! رحم
 لیر : خاموش -

اے : HECATE - جادوچ دیوی۔ سہ : (SCYTHIAN) قدیم سیتھیائی
 بسکین۔

اجدرس تہ تھو سہندس غصبس اندر مہ تراو رنگ
ساروے نش ٹاٹھ اوسم — زونمت اوسم پیے جبرس اندر

خدمت کرہم

دور گزھ میا نہو اچھو نشہ !

قبر منتر آرام و و حاصل گزھم

دل مہ دیمت اوسم، داپس مہم

شاہ فرانس ناد کرو تو کس کرہس ؟

شاہ کار نوال، البانی تہ برگندی پین

داج دھن کورہن دیم یس، پر اکھ تہ تہنہ منتر کورو

رون اوسم گھ و کپہر بیتھ پزرا مہ ناو کور

چھس بہ تہ ہر دھن بادشاہی اختیارن منتر کران باہم شریک

تہ ہر چھس پشرا پین طاقت، پنی عظمت تمام

ما تحت اکھ ہتھ سپاہ پانس تھوتھ

اوس تھو و تہ ہر نش پین ریتہ واری واری

بس شہنشاہ، ناو تہ القاب اوس پانس تھو و

حکمرانی، مالپہ تہ سلطنت — گو برو بچھس پشرا تہ ہی

تاج بخشان چھس تہ ہی، باگراو و پانہ و آلی

(تاج پین بخشان)

کنٹ : شاہ بادشاہ لیر !

ہر ہمیشہ بادشاہ زانٹہ میہ کور مو احترام

مول زانٹہ، آغہ زانٹہ مے تو ہر ہر چھو

دعا پہ نھارس منزتہ رود مت تہندے خیال —

لیر : وچہ ! کمان چیم چار ہر۔ تہر نشہ جیتے تہ روز

کنٹ : جان گوہ و لگو تن لٹانس کوہہ کورتاراج دیکہ کس دنیہس

بے ادب، گستاخ و کنٹس، لیر دیوانہ گوہ و

ہے بڈا اوتم تہ کیاہ ہیکہ ہم کیرتھ

کیا چکھا سوچان فرض کیا کھوڑتہ کور دم تہ یہ نش ؟

حکمرانی آسہ سیلہ پادن پھوان ختہ شامدس !

صاف گوئی شو بہ بزندتھ

آسہ سیلہ زن شان شوکت احمقازی نش نمان

حکمرانی تھاو پانس نام تہ

زاچہ سارے تہ کھ تہ عقل ڈکیر تھاو

زندگی داوس بے لاگتھ چھس و نمان

چھہ نہ کم محبت کران کار ڈیلیا

یس نہ زبوزاہنہ آسہ تہ صرٹ ہش وزان

لولہ نشہ خالی تہندول آسہ نہ

لیر : زو اگر درکار چھے، کنتا، تہ بیچہ کا بنہ کتھہ مہ کر
کنت : چھم گہر دیتھا و ہر پر زو ہن

دشمن چاہن خلاف

خوف ہرگز چھم نہ یو دوسے ہا رہے
تھس یثہاں روزن سلامت تہے گو تھکھ

لیر : دؤر گتھہ میا نہو اچھو نش !

کنت : تو تہ و نہ ہے اچھہ مشر، دچھہ وارہ پا کھٹ
روزہے یثتہ یور تہ نظر ن تہے

لیر : چھم اپا لو کنت قسم — وہ نہ

کنت : چھم اپا لو کنت قسم، ہے بادشاہ
دیوتا ہن ہنڈی قسم وہ نہ بلی کران چھکھ

لیر : ذلیلہ ! بد معاشہ !

(شمشیر پہٹ اٹھ تھار ان)

البانیہ کارنوال : حضرتو مائی دیوس

کنت : کچھ کرن یکدم قتل پننے حکیم

مرض یس چھے تھہ دیوان گتھہ پانہ سگ

چھم یوتاں شہہ رگ تو تاں روزے و نان

چھکھ کران ناحق گوہ ناہ

لیر : بوز نا فرما نہ ! پننے و ہمکہ پاسہ وہ نہ یو کن تہ بوز

چھکھ کران کوشش نہ وھنس بوگوڑھس منکر گڑھن

چھم نہ جرت واعدا نہ پھراونک

کیر کوتاہ چھ

فصل میانس تہ میانس طاقتس مثر باگ بڑا آوتھ تہ رنگ

سون مرتبہ سون طبیعت ہیکہ نہ برداشتی کر تھ

اسی کرو تا بہ پن مرتبہ

تہ تہ نہ نہ انعام پکھ

اسی ودان مہلت تہ چھی پانٹن دوسہ ہن ہنر — گڑھ تیار

کھش کھر یونیشہ بچ تہ پانس —

شیمہ دوسہ ہنیمہ سلطنت مثر چھ کڈن منخوس پان

سلطنت مثر کالسیہ یو دو چھ

دوسہ دوسہ تہ چون کو دمت پان دپھ

آسہ سوسہ گڑ چا نہ موچ

گڑھ دفاہ ! ٹل

چھم قسم جو پیٹن

عکم ہرگز ہیکہ نہ وھن واپس نہ نہ

کنٹ : بادشاہ ! الوداع تیل

وھن جلا وطنی اندر آزاد چھس

(کارڈیلیا پکن) لے گناہ شہر آدی !

سایس تل تر یه ر چھنے دیوتا
 پوز به زو نتھ تی دو نتھ پت پا کھی تر یه
 (ر پکینه ته گونر لکسن) توه به به کینتر شاه وونوا ز ز کچھوز پوز
 عملہ مشرتی ہاونس مشر دیوتا کری نومدد
 شاہنراد وکنت سٹھ چھ الوداع
 وونو بیس لکس اندر دوه دوه کدن چھم پرازی پا کھی

(نیران)

(باجہ چھ وزان گلو سٹر، شاہ فرانس، شاہ برگندی ته خدمت گار)

چھ اشان)

گلو سٹر: آغہ! فرانسو شاہ ته برگندی چھ یم
 لیر: شاہ برگندی، گو دز توه به چھم وون
 میانہ دختر لبہ با پتھ اسی و تھی سخ جھان
 داج وون ساکیا گرھی۔ وون وون کین کم کھوتہ کم
 ورنہ دس بردار سپدن چھ تر یه اونی پندلولہ نش

برگندی: شانہ پد شاہا

منے چھم کافی به کینتر شاہ بخشوم

تمہ کم ما بخشوم

لیر: پوز سا ہے برگندی

آس وونر نا کھ آس وونر نا کھ قدر راہ کران

۳۳
مولہ دترہ پانے — کیا استاد چھے

چھے کیاہ، پترہ چھے تہ ترہ

سون سورے قہر تے نازل سپد

یو دہ کیہنہ ترہار کھ، ہونہ چھے، مان پنہ

برگندی: چھم نہ سمنے کیہنہ، بے کیاہ آتھ پیٹھ وٹے

لبیر: پم حاکم چھے اُمس تم پتھ ترہ کیا سانی ہنا

چھے یہ بے کس، اسہ چھپہ اُمی پترہ پانہ کاکھ ترہ دے

سار ساری بد دنا چھس داج — زانی اسہ قسمن و و پترہ

و تہ و و و — تراو پترہ چھپا — تو تر کتہ کہہ ہن قبول

برگندی: پا پترہ شہنشاہ — مافی د پترہ

پترہ شہنشاہ پترہ پترہ بے کیاہ کہہ انتخاب

لبیر: تراو کتہ تیلہ —

اختیار اوسم تہ و و نئے، مال دولت کیاہ تو رس

(فرانس کن) چون چھم محبت — دے مادہ کھ زانہ

چھم پترہ نفرت سو مانہ پترہ دے

میون ہے بوز کھ ترہ کترہ بیہ کا پترہ پترہ

مند چھ فطرت نام ترہ بد ذات چھے

فرانس: کتہ چھپے چھم لگان

کیا و نیکتا متھ پترہ ساری کھنہ تہ اسہ پترہ پترہ ط

آفرین آسرس شبان تہ آوہن زانان و نیکان
 پینہ بجرک اکھ سوکون
 سارہ سے نشتر پتہ تہ داراہ ٹاکھ بس لحدلس اندر
 کس اتر تیشہ گئے کمر تہ محروم گئے
 چاہ شفقش نشتر — باسان چھم
 جرم کا نہ ہونا ک

آسہ امہ کورمت تہ نے
 لاگ چائیں محبت اکھ داغ پیہ
 ننتہ زن اکھ متجز سے ہیکہ یتھ دلس دشواس دتھ
 کارڈیلیا: دتہ تہ چھم اکھ عرض عالی جاہ کرن
 یود قہر نازل سپد اوپ سوہ کھ مئے پیٹھ
 چھم اگر راہ، چھم نہ خود شام تکان
 تی و سن زیویں نہ دلہ آسم و سن
 جھیں نہ گوہ سوچان تہ پینہ یادان و کھو
 بی اگر راہ چھم، میہ چھنہ باسان عاب
 کاشہ جرم یا کاشہ اتر
 کاشہ گوہ ناہ، ناشایان کتھ
 برکتہ تہ رمتو نشتر یچی کمر تہ محروم پ

چانہ برکت چانہ رحمت ہنر سہماہ مقدار، تہ

چھم نہ تھک کثرہ اچھ تہ زلو

چھس سہماہ خوش

یودوے ناسن

موہ لہ و اجس، چانہ مایہ نشہ اتھ چھلہ ناوس

لیبر : زامرے نے آسہکھ، کیاہ جان اوس

ریتہ ما پیہ ہی کمرن دل میون راضی

فرانس : پس پترے چھا کتھ ؟

فطرے گزوریہ

تی تھوان کھو کھو یہ آسان چھس وئی

شاہ برگندی و نو شہزاد ہند

لول چھنہ لو لے اگر یہ ولہہ بے جا مصلحت

کیاہ چھنا تسلیم توہ ہر

یہ ہے پانہ بوڈا کھ داج چھہ !

برگندی : شانہ پتر شاہ لیبر

بخشہس و مہ لیس تے، بس یوت توہ ہر گوہ بخشووس

وڈا اتھس بے تھیکہ کرس، اڈ وڈی بناون رانہ رینہ

لیبر : محرم برگندی

ٹاٹھ پیہ وڈر اس، تیلہ اسس تترہ تھہ تھراہ گوان

دودھ نہ لگو معمول دودھ اُمس۔ دچھہ ہوا کیاہ استاد چھہ

چھہ ہوا کیاہ۔ پڑھ چھہ تہ پڑھ۔ بد ذات چھہ

سون سورے پترس نازل سپد

چھکھ نہ یو و بیہ کیہنہ منگان

چھہ ہوا کیاہ، گڑھ بن تہ گڑھ نیکری کرن

برگندی: چھمنہ اتھ سمنے جواب

لیر: کیا سانیہ بن عاب ہنہ

چھس نہ کا نہ پتھ پڑ و تھ و و و

اسہ چھمیہ اخی ستر پاد کا پڑ تانہ دے

برگندی: شانہ پڑ شاہو، مے دم تاتی تہ و و و

یم شہر ط پوز تھ بے کر کیاہ انتخاب؟

لیر: تزاو کتھ تیلہ۔ واپ مے واقف کو رکھ

مال تہ دولت اُمس کوتاہ چھہ ستر

(شاہ فرانس کن)

شانہ پڑ شاہ! محبت چون چھم کیاہ وئے کتھ کنوئے

چھم پینز نفرت، تہ تہ محبت کرکھ

میون ہے بوز کھ تہ گڑھ، نو و سوخ کیہنہ

چھہ یہ تڑھ بد بخیمس دلشہ یہ فطرت شرمسار۔

فرانس: حارتھ چھس۔

کیا دُنیکِ تال سا روئے نشہ طائفہ آپسے ناثریہ؟ وں !
 آفرین تہِ مر حبا اوسکھ کران اویسے تہ وں !
 اوسہن زانان پر بجرک سوسہ کھ تہ راحت
 بس پئے لختس اندر
 کس اتر تیتھ کئے کترتھ، محروم کئے
 شفق نشہ۔

آسہ تئے امہ بوڈ اتر کورمت و نکین۔ چیم بھین
 لاگ آپسے مجتس تیتھ داغ پیئے
 کارڈیلیا: بابہ حضرت۔ و نہ نہ اکھ عرضاہ میہ چیم
 کیاہ اوے سپدا میہ نازل قہر
 چیم نہ کا نہ ہوجہ نہاد، زیواہ خود شادیچ
 چس اناں بابل دیچ کتھ و نہ نہ بر و نہ نہ
 چیم نہ باسان عاب کا نہ، ناپاک حرکتھ یا اتر
 چانہ رحمت، چانہ برکت نش کس محروم یمو
 تے میہ چیم خود غرض اچھ، نے نہ پٹھ نہ پو
 ناز چیم اٹھ پیٹھ مئے یو دوے

چھو کران نفرت مئے اند

لبیر: زامرے نے آپسہ کھ، کیاہ جان اوس
 اندثریہ ما پیہ ہی تھوون دل میون راضی

فرانس : بس یوہ ہے چھاما ملہ !

کیہنڈہ چھ آسان زارہتی پتھی۔ فطرتک کیا ہتام راز

کیہنڈہ یشہان باون چھ ما باوتھ ہیکان

شاہ برگندی ! و نو کیا چھو یشہان ؟

لول آسان اکھنٹھے بیلہ آسہ غرضی لاگ اتھ

کیا چھوا بھٹھری کرل ؟

چھو یہ پانے دلج بوڈ

برگندی : شاہ لیر ! یشہن توہ بہ بخشوس

یشہن توہی بخشوس

وڈا اٹھس بہ چھم یشہن۔ وڈا بناون رازہ ریشہ

لیر : زرشہ نہ۔ چھم کھیشومت قسم۔ اٹھی پٹھہ بہ چھس

برگندی : چھم میہ تیلہ افسوس۔

راوہ رتھ بیلہ مارٹند محبت بلی

راوہ رتھ تیلہ زان رتھ خاوندین

کارڈیلیا : وارہ روزن برگندی !

دیارٹمہ لول چھم ہوان۔ مگر

چھم نہ اوٹند لول مینتہ ہرگز قبول

فرانس : کارڈیلیا۔ تھے سپٹھاہ نشہ باز چھکھ

چھکھ تھے زر تھے توے زردار چھکھ

دکڑ چھکھ، سارو پے نشہ رہا تھ چھکھ
 چھکھ تھ نظر نشہ پیمپڑ یو د شیر تھ لاکتھ توے
 پکھ تھ پیم گھن، پتھ رٹھ
 ترو مت چیزاہ تلان چھس، یو د اجازت آسہ میہ
 دیوتا ہو! کیاہ سپد

کنتھ کنتھ، ییمی میاں لولن
 سجد تھ کور اوس یس موٹھمت لکن!
 ہے شہنشاہ ادا جہ روس کوراہ میہ آیم باگر چاڑ
 وہ لہ یہ چھوٹلی کا میاں، سارہ فرانس
 وہ لہ یکن ماٹلی میہ نش پتھ میاں لولر
 آہ لہ برگند یکو تم ڈیوک یو د ساری سمن
 کارڈلیا! ہے یمن روخصتھ نہ پکھ

بے رحم اکھ جائے راپے۔ جان اکھ جایاہ لبتھ
 لیر: فرانس! گترھ پنتھن ہے نیرپانس۔ وہ لہ گے یئینہ یورچاڑ
 آسہ چھپہ ماٹھ بیا کھ کوراپنے وچھن یٹھ پتھ اسند
 میاں آٹھرواد روس پیر وگترھو
 پکھ سا عالی برگندی

(سازوزان۔ ساری نیران۔ صرف نہ فرانس، گونرل،
 رپن نہ کارڈلیا۔)

فرانس : تیرا پیور وہ خستہ بیلین

کارڈیلیا : مار ستر اچھ کاش چھو تہی کارڈیلیا اچھ جھلنتہ نیران

چیمہ دور

چھس بے زانان وار کیاہ چھو — پوزنگر
بیلنہ تھنرے چھس بے کیاہ ہیکہ تھنر کا نہ غا بھہ کر تھہ
وار کر زو محبتاہ مارے، چھسن پسران تھہ ہی

تھہ ہی، یمن دادا اچھ تھو بند محبتک
ہاے بہ نہ ہے آسہا حقدار تھو بند بچ
جاے دیمہ ہس امہ نہ نش واراہ بلند

آسی نو تیلہ الوداع

ریگن : آسہ مہ بل و ن کیاہ چھ آسہ و اتان فرض

گونرل : نیر گڑھ پانس تہ ریس راضی تھا و

قسمتس خارا تھہ ہتھ کر نکھ قبول

خدمتس مشر پور و ترسیکھ تہ کر

چمکھ تہ اکھ لالین بہ کیشر ماہ ریسے پوز تھتھ

کارڈیلیا : وانیہ وق مشرا و فتنچہ بھٹی گنڈ

یس اکھاہ تھو عاب کھو کھو سے پوس رسوا گڑھان

اڈ سا بس آباد رو زو

فرانس : یکھ سا کارڈیلیا پکو

(فرانس نہ کارڈیلیا نیران)

گونرل : اُسے کیا بی چھیہ وار یہیں مسکن متعلق کتھ کہہ لے۔ مے چھ

باسان ابا حضرت نیرن ازی۔

ریگن : پڑو پاٹھی۔ پیہہ ریتہ، ریہہ ریتہ، نو ریتہ روزوٹن سانبہ

گونرل : وچھان چھکھے بھر کئی ماچھس مزانہ اکڑے ڈیجہ روزان۔

نارے نہ ازی وچھ تھہاہ کیاہ کورن۔ نے تا اُس ہے کارڈیلیا

پیہہ ٹاٹھ اُس۔ پتھ یروٹھ وچھنے ٹہرسن ازی کورٹھ۔

ریگن : یہ ہی گھو ویریمھن۔ سہ ہے اوس دوسہ ہے پتھ۔ نس

نارے توگ زانہ نہ پان پن پر زناون۔

گونرل : سہ ہے اوس ہمیشہ رکھ ہوئے آسان، اڈوانسہ ہندہ سن

جان دوسہ سن۔ بجرچ چھنے کتھ۔ اُسہ نہ تہہ کھوتہ ولسٹ

وچھنے خاطر تیار روزن۔ بجرس مشرچہ طبعیت بلغمی روزانے۔

ریگن : اہنی اتی اُسہ پیہہ رنگہ اتی ہیمہ رنگہ۔ نے بوز نہ پتھ پاٹھی

ادی کڈ نیون اڈی کھلہ جلا وطن کورٹھ۔

گونرل : وٹہ ہے چھ شاہ فرانس نہ تہس باضابطہ روخصتہ ہینے

خدا یہ پسند خاطر کیا بی پڑا سہ کئی کتھ تھادہ لے۔ اگر کیا بی

سہ پتھ کئی اُسہ پیہہ پین اختیار ہادان گھو، تھوٹھ

اتھ زہ پھر کیا بی کور اُسہ تہاہ۔

ریگن : اُسہ نہ اتھ پیہہ وار سوچن۔

گو نزل : اُسے ہے پیر کا نہ تہہ پر فل فور سو پچن۔

[نیران چھبہ]

سین : II

گلو ستر کس ازل سُنہ محل

[ایڈمنڈ چھہ اتران چھہ ا تقس کتھہ ہتھہ]

ایڈمنڈ : ہی پیر کر تری ! میاں دیوی پھکھہ پوز

چانہ تونونگ بے چھس تا بہن پوز

زالہ کو رسمن رہو اجن ہتھہ وہ با

کیا نہ دیمہ لوکن اجازتہ، تم کرن محروم مبیہ

چھس بے رتھہ باد یا ژوہ داہ رتھہ وائے کم با پس فقط

چھس حرامک گیاز، کوہنہ کھوٹ بے چھس

مبیہ چھہ پرتھہ کاہنہ تان اور دور رت رتھہ

دل مبیہ چھم رجمی رتھہ، شکہ کز تہ پوز رتھہ

یتھہ چھہ بیگمہ زامتس حلکی شرس

کیا نہ چھم زانان حرامی ؟ کیا نہ چھم مانان رزپل ؟

ژور ژھیبہ مدماڈیا و پے ڈمب لکٹھہ

میولمت چھم زیاد اور تہ دور وجود

میلہ کتہ پر زانہ تھن
 ہم و جو دس آنتھ رو سی پین
 کچھ پتھن فرسودے بے رنگ و وہ تھن منز!

جان گمہ و بی

ہے حال کمر ایڈ گمہ و — کو نہ جا کپڑے نئے!
 مول اسیر لولہ و دان دھ شہ فی ہوئے
 چھے حلالک، لفظ کیاہ شوبان ژ یہ!
 جان گمہ و حال گو برو — منزلس و آتن یہ خط

بی گزھن تہ پیر از میہ کامیاب
 سپد غالب تیلہ حرامی ایڈ منڈے علی کہ کس
 آے لگہ ہم! سپد پلخہ شمال یہ!
 دیوتا ہو! بس نہ نہ نہک اسیر تس کمر نہ پو مدد۔

[گلو سٹراژان]

گلو سٹراژ: گوہ و جلا وطن سپد آخر یہ کنت
 تہ فرانس گوہ و بیٹھو کنی سٹھاہ ناراض تہ
 پانہ رازن تہ آو آتھ منز سلطنت
 یہ سپد از و راتھ کیشہ چھس و ظیفس بیٹھ پین دھہ دھہ کدن۔
 ہنگہ تہ منگہ سورے سپد!
 ایڈ منڈا کیاہ چھکھ کران؟ خبراہ اتراہ کیہنہ!

اڀر مند: کيڙ نه نه حض بس۔ بلي پئجھ

(چھي ژور تھوان)

گلو سسٽر: پر کيڙ نه چھي جل جل ژور تھوان چھي؟

اڀر مند: ميه نه حض کيڙي خبر۔

گلو سسٽر: پر کيڙ اوڻڪه ڪا ڪڍ پران؟

اڀر مند: اڀر کيڙ نه حض۔ کيڙي نه۔

گلو سسٽر: کيڙي نه! تيل کيڙ تھان ٻيڪه پئجھ پاڻي ژور چنڊس منڙ؟

تيل نه کيڙي اوس نه ژور کيڙ تھو ٻيڪه؟ وصله پوري۔

اُسو وچھو۔ تيل نه کيڙي آس ميه پيڙ نه تيل آنڪه لاڳن۔

اڀر مند: حضرت! ميه ڪري زبومعاف۔ پر چھم باءِ پئڙ چھي

ميه پري نه و نه سارے۔ پيڙ پري پري، تمہ تله توگم بوزن

پر چھي تله ميه ڪر تھ پري لائق۔

گلو سسٽر: تله سا در پوري۔

اڀر مند: دمورے نه ڪر تھو ناراض، دمورے نه تو نه ڪر تھو

ناراض۔ پوڻام ميه بوزن توگ، اڪه منڙ چھي ڪه تھ

نه تو نه ڪر تھو ناراض۔

گلو سسٽر: ان سا ان۔ اُسو وچھو پائے۔

اڀر مند: سوچيان حض چيس زبائے پئڙ چھي چھم، پيڙ چھم پري ڪر تھ پيڙ

گلو سسٽر: ان چھم "بڙن هندا احترام ڪر نه چھ سانه نند ڪر هندا

بہترین دودھ میں منتر چھڑا کر دیا۔ تو تمام چھینے آسہ وراثت
 دوران یو تام اسی بڈان چھ یتھ نہ اسی امیک کا نہ نہ سوسہ کھ
 ہیکو و چھیتھ۔ میہ چھ دودھ کی بون لگان نہ بڈان ہیندس
 اتھ جیس منتر چھ محض غلامی ہیند نہ فضا لک رشتہ۔ ہم
 چھینے او کئی آسہ پیٹھ حکومت کران نہ تین کیا چھ طاقت
 بلکہ او کئی ز اسی چھ برداش کران۔ تہ پی زمیہ نش، بیکر ہا
 اتھ متعلق تہ پتر بیہ کیہنہ کتھ باتھ۔ اگر سانس ماس
 تو تام نہ ل پیہر ہے یو تام نہ یہ دونا ون، تہ ہیکھ تھر
 بندس نہ صاف جادادس عا ش کتھ نہ پنس باے
 سند ٹوٹھ بولے بنتھ روزتھ — اڈگر —

ہوں — گونا سازش — نہ ل پین یو تام نہ یہ دونا ون
 تہ کتھ تھر بندس نہ صاف جادادس عا ش — پنہ گوبہ
 اڈگر — تھر کتھ اون اتھ یہ لکھنہ خاطر؟ یہ سو پنس
 کیہنہ کتھ اون دل تہ داغ؟ — تھر کیاہ گونا اتھ لایق؟
 یہ کھر سا آنی چھو۔؟

ایڈمنڈ: تحفرت یہ چھو آے نہ میہ نش انہ۔ یہ تہ چھ چال
 میہ و چھ یہ پنہ دار کئی ترلو نہ آہر۔

گلوکسٹر: تہ چھکھ پنس باے سند دسخط پر نہ ناوان؟
 ایڈمنڈ: دویم حص اگر اتھ منتر جان کیہنہ کتھ لیٹھ آسہ

یہ کھمبہ اقسام زہر چھ تھوڑے لکھن مگر تہ زانتھ ہیکہ نہ
 بہ سونچتہ تہ نہ یہ کیاہ آسہ تھوڑے۔

گلو سٹر: یہ چھ تھوڑے دسخط۔

اڈمنڈ: جناب۔ پزرجہ یہ چھ تھوڑے آتھ۔ مگر مہ چھپہ
 تو تہ وہ میدانہ یہ چھپہ تھوڑے لیو کھمت۔

گلو سٹر: آتھ پیٹھ چھپہ سا از برڈ ہنہ زانہ تہ یہ ستی کتھ کر ہنہ؟
 اڈمنڈ: نہ حض نہ چھپہ نہ۔ ووں گوہ و اکثر چھپہ و نان بوڑمت
 نہ میلہ نیچو بالغ سپد تہ مول بڈیومت آسہ تیلہ پز
 نیچوس جادادک انتظام رٹن تہ مائس پز تھوڑے سندس
 سائیں تل میں۔

گلو سٹر: بد ماش! یو ہے خیال چھپہ مشرتہ لیو کھمت —
 ذلیل! بد بخت۔ بے رحم۔ بد خلعت۔ وحشی۔ حیوانو
 نشہ بدتر۔ گڑھ اُنن تہ ہار تھ۔ یہ برن جیل۔ ذلیل!
 خبر کتہ آسہ؟

اڈمنڈ: مہ نہ حض چھپہ پوڑے۔ ووں گوہ و میون ہے بوڑ
 تو تام تر اوی تو امیک خیال بو تام نہ تہ ہہ امیک کیہنہ
 پوڑ ثبوت میلہ۔ اڈو چھتو تر تھ و تھاہ، یٹھ مشرتہ کاہنہ
 خطر آسہ۔ نتہ ہے جہلس ابو و لایہ تہ تھ پز نیٹھ آسہ
 نہ مولوم۔ شہرینس مادانہ نہ کھ۔ پیٹھ چھپہ تھوڑے

دل۔ سہ چھ فرما نہر دار۔ بہ چھ سو تھی سہ بد لہ پنے زوچ
ضمانت دوان تھی چھ یہ خط او سببہ لیو کھمت نہ سہ وچہ
میدہ کاٹاہ ماے چھینہ تہتر، کتہ بد نیپہ چھن نہ لیو کھمت۔

گلوسٹر: چاڑی چھائی راے؟

ایڈمنڈ: اگر حص توہ بہ جان باسو، بہ تھا و تھی تہہ اُکس
جایہ ییتہ نتھ تھی اسہ اتھی مسلس پیٹھ کتھ کران بو زو۔
پانہ پنے نو کتھ بو زو تھ مہلہ توہ بہ اطمینان۔ اتھ کیاہ چھ
تہیرہ لاکن، ازی شامن ہیکہ یہ سپد تھ۔

گلوسٹر: سہ ہیکہ نہ یوت بخیت آستھ۔

ایڈمنڈ: یقین چھنہ سہ تہتھ۔

گلوسٹر: پینس تس مائس سستی تھ سو لو کھ، یس تہس زو جانہ رچھان
اوس۔ ہے آکاش تہ تلپتالہ کیو دیوتا ہو! یہ کیاہ؟ ایڈمنڈ!
گڑھ اُن تھار تھ۔ میا نہ کنی تہی زو تھی سندر از دار۔ وول
گئی ویکس بوز۔ کام کمری زو چھہ سان۔ میدہ ہے سورے
پیپہ قربان کران تہ کر، مگر اصلیت گوڑھس زان تھ، ہیکن۔
ایڈمنڈ: بہ حص تھارن وول۔ یہ کہ سورے یوت پلیم تیوت تہ،
تہی تہ کرو و باخبر۔

گلوسٹر: آ۔ زو نہ تہ میری یس یکم گری تہی کوہ وقتہ لگی تھ چھینہ اسہ
کتھ پھر تھی۔ یو و وے عقل اتھ تھ پاکھی یا تھ پاکھی

تا پھر کڈ، دچھ بیتر بہ ووی پوئس پتھ سپدان چھ، تمہ
 ستر چھیہ فلرت زنتہ رتہ داوی سپدان۔ لول پتر نادان،
 یارانہ ژھنن۔ بوسے نہ بائے سندا، شہرن منز بغاوت،
 گامن منز تنازعہ، محلن منز سازشہ تہ مائس کو برہ پندی
 رشتہ ژھنن۔ میٹون پہ بد ماش تہ چھ اکھتی کرا مشر تل یوان۔
 پچو چھ مائس بھ لوگمت۔ ران چھ فطری و تہ لیتہ ڈولمت،
 تنہ چھ مول پنہس اولادس خلاف۔ اسہ چھ پنہنہ زندہ گیبہ
 ہندی بہترین دھہ ڈچھتی۔ سازشہ۔ مگر۔ ژوہ بہ تہ پم
 ماش کردہ فی ہنگامہ روزن اسہ مرن گوتام پتہ۔ اہڈمند!
 دویکے ہما، ان بہ بد ماش ژھا رتھ۔ گڑھ ژیہ کیاہ راوی
 امہ ستر کیہنہ۔ مگر جیسہ سان، بوز تھہ، کوتاہ اصیل تہ دلہ
 صاف اوس پہ کنت! بچو رکور کھ جلا وطن! ادراہ کیٹاہ
 اوسس، بی زرسہ اوس اپمان دارہ افکری چھنہ تران، پہ کیاہ۔

[نیران]

اہڈمند: کیاہ آپر چھ دینہس! پنی غلطیہ ستر، بیبلہ اسہ قسمت
 پھپر تھہ چھ گڑھان، اسی چھ قصور کھاران زونہ آفتاب
 تہ زنتہ اسی نورے بد ماش چھ زامتی آسان۔ زنتہ اسہ
 اورے چھ لیکھتھ آسان کھپنہ، ژور تہ ژھل باز بن۔
 زنتہ پھچھ چھ فاصلہ سپدان زراسی بنو شراب اپز یاری تہ

دو کھ باز۔ سور سے تار کن ہند گر دشتہ کنی۔ مطلب یہ
 کیہنہ آسہ عاب چھ تہ چھ تھہرے۔ کیا جان تھل
 چھ انشان، بیو چھمت، پنی ساری بدکار تار کن کاس گنڈ
 ماری کر اجدر ہندس لٹس مل میا نہ ماجہ ستری صوہ جبتہ تہ
 بہ لوکس ہدس ار ساس سائیں تل ڈمب۔ یوہ ہے چھ و جہ
 بہ چھس یوت بد تہ لالچی۔ بکو اس۔ بہ آسہ ہاتو تہ سٹھے۔
 اد سار وے کھو تہ نیک تار کھ تہ کیا نہ آسہ نہ میا تہ ترائی
 ڈمب لگنہ وری تہ زلیو مت۔ اہد گر۔

[اہد گر اٹھان]۔ آنہ موقس پیٹھ پیو و آتھ۔ زنہ مسخر
 پاتھس اندر ووت۔ میون اشار چھ بد ماش مولیوسی۔ میہ
 چھ تام اور بیڈلم ہندی پاتھ ووش تراون۔ او۔ یہ
 گزہن چھ تھہنہ تھہ آلی ہند پے دیوان۔ فا۔ سول۔
 لا۔ می۔

اہد گر: کیا سا بای جان۔ وارے۔ تہ کم گمٹن گو مت؟
 اہد مند: باپ بہ اوسس اکس کراٹھ پیٹھ سوچان۔ راتھ اوسس
 پیران زریم گزہ پنی لکان چھ پین ہند پتہ کیا آسہ۔
 اہد گر: پز چھسے و نان۔ پیم پتہ نئی ماری متی چھ، تم چھ سانہ شاہ
 پوتس پتہ نئی نیران۔ تاس ماجہ تہ شرین پانہ والی مشرکی،

DRAGON'S TAIL: ۵: URSA: ۵: آکھ پیٹھ وون پیری پاگل اوس
 وگمت۔

مرن۔ ذراگ، پیرا ہن یار ان منتر خنہ حکومتن ہنر تھیلہ چھاگر
 رازن تہر پسن خلاف ژوہ پتہ بدرد۔ شکہ پراہ، رفیقن
 ہنر جلا وطنی۔ فوجس منتر انتشار۔ خاندہ پھٹان تہ بیہ
 چھم نہ پے کیاہ کیاہ۔

اڈگر: پے کمر سا پیٹھ بنیو کھ تہ بخوڑی؟
 اڈمنڈ: گڑھ، گڑھ، گڑھ، ژ یہ کیاہ! مائس کر چھکھ سکھمت؟
 اڈگر: اد، یو کالہ ہسا۔
 اڈمنڈ: کتھ کتھ تہ نس ستر؟
 اڈگر: ہتا دھن گائمن اسی یکوٹ۔

اڈمنڈ: بیرنہ ورا د سو صلی؟ کتھ تلہ یا بھتہ پیٹھ وچھتس نا
 کا نہ ناراضگی۔

اڈگر: ہا بلکل نہ سا۔

اڈمنڈ: تہ پاو یاد۔ کتھ کتھ پیٹھ ماچھتھن ناراضی کو رمت۔
 میون ہے بوز کھ کیوٹر کال روز تہ تس نش دوہے یوتام
 زن تھہ ہمیس۔ سچھہ وڈ کین تیٹھہ تھہ ہوت خبر ژ یہ
 پیٹھ چھا ٹیٹھہ تہ ہمیا۔

اڈگر: کھوتام بدماشن کیا چھتس میہ خلاف کیا ہتام وڈنمت۔
 اڈمنڈ: اہنا میٹہ چھہ سے خدشہ۔ بے چھہ گلی گنداں کیوٹر کال
 کور تھہ صبر۔ یوتام زن تھہ ہمیس۔ میون بوز تہ تہ پے سون۔

تہ تتر روز کھٹھ، بے تھاوتھ تہن تہن پینو کنو تہن
 کتھ بوز کھ۔ تلہ سا نیر یہ گئی میاں کو نر۔ ہنبر ہے کتھ
 کامہ نیرن بیو وے باصلاح ہنری نر۔

اڈگر: باصلاح۔ یہ کیا سا؟

اڈمنڈ: وچھسا بایا میون گوتھ وچانہ خاطر ت مشورہ دین۔ باصلاح
 ہنری نر۔ تیلہ چھس نہ یہ ہنری یور اگر تہن تہ پینہ نیتھ
 جان اس۔ مے وونے تہ تہ یہ مینہ وچھ تہ بوز۔ ووں
 گوتھ مینہ وونے پیٹھی پیٹھی، تہ کا تہاہ خطرناک کتھ چھینہ
 تہ وونے نہ۔ ہے دوپکے ہسا تہ نیر تہ۔

اڈگر: مے وکھ بجلدے؟

اڈمنڈ: ہا اہنا چانہ خاطر چھس بے حاضر۔

[اڈگر نیران]

مول چھم خوش اعتقاد، بوسے چھم کوتاہ شریف
 چھم طبیعت تہن تہ کا چھن نہ نہ تہ تہ بد کانسہ ہند۔
 کانسہ پیٹھ پیم زانہ ہیکن نہ شکھ کتھ
 بیوقوانی ہنر شرافت ویر سہولیت واریاہ مے کامہ منر
 واتہ بہ اتھ کامہ پانے تہ حل کتھ
 چھم پاداشی وراثت، توتہ کیاہ،
 عقلہ یو دہمہ کام پانے میلہ مینہ

جان گوہرِ قیّی تیر تہ پہراہ میئہ باسہم کارگر
[نیران]

سینا: III

ڈیوک البانین محل

[گونرل تہ آسوالڈ (تموٹسٹڈ انتظامی) اٹان]

گونرل : گوہرِ قیّی امی بابہ صابن لوے میاں نو کرس
مسترس بیٹلہ روب ہیو کیا ہتاں کرئوں؟

آسوالڈ : اہن خض بیگم صاب۔

گونرل : راتہ دومہ چھم تنگ کران

وچھتہ اکہ پنے بیاکھ غلطی چھم کران

نہ وچھان پتہ برو نہ نگر

اسہ بلو کاژاہ پریشانی تلان — ژالہ کوتاہ !

چھہ بیگم کتہ کوت و وہ سراٹھاہ تلان نو کرا پسندی

کتہ نہ ژکہ آسان کہنی۔ چھس نہ پانس تام بس روزان کہنی

بوز ساہے۔ اوہ پیٹلہ شکار پیٹہ پھیرتہ ہی

بہ کرس نہ پور کتہ۔ ژ و نس "بیمار چھس"۔

ژ تہ نے دومہ ژ زیادہ کرس خد متھے۔ ادہ جان گوہر

تھہ بہ دے پانے جواب

[اُنڈر چھ بگل وزان]

آسوالڈ: اور حض شاید لیوان چھو

گونرل: پینہ کنہ کن تھاوہس۔ تراوشو نگ

اکھتے باقی ستریتھ

چھس یترھان کتھ گڑھ ووتھتی

ناگوارے کیہنڈ گڑھس اد بیہ نش گڑھس تن ازی

چھم میہ پے یکرے چھڑتہ بہ اتھن

بی ز بیہ ستر حکمرانی چھنہ اسہ ہرگز پسند

بڈ بڑ میٹھومت یترھان

وہ نہ تہ گوارہ تس اقتدار، یس بیہن دتھمت چھ اُنی

ہے میہ وڑے چھم پینہ پانچ

بڈ ییلہ بڑ میٹھان کران چھ تم شرل

ییلہ ہتک سپدان چھکھ

بس خوتہ شاید چھکھ کران میٹھان چھ

بوز تھا سا۔ یاد تھوئی نہ

آسوالڈ: اہن حض بیگم صاب۔

گونرل: ستر باجن اُمی پسندین کن تھہ لد تھہ تہر روزی نہ لو

تھہ نہ کھوڑو سپد کیاہ

ساقون پنہن نصیحت گری نری
 چھس یشہان پیری پیری اوس کیہنہ ہتھ رٹن
 وار کتھ کرنس مینہ روز ہم
 بینہ تہ وری سونہ چھٹ
 سوتہ میانی آپہ پکھ سیتھ
 نیر سا گتھ کھانہ کر اسہ کیٹھ تیار

[نیران]

سابقہ: IV -

امی محلک دیوان خانہ

[کنٹ اژان رخ بدلاوتھ]

کنٹ : یو دہ ہیکہ ہا آے بدلاوتھ کنٹ
 سیتھ نہ پیر ناوتھ ہیکیم آواز کاہنہ
 میالی رٹہ نیتھ تہ سپدہ ہے اد کا میاب
 چھم مینہ سیمہ با پتھ یہ رخ بدلو مت
 پانہ میا نیو بے وطن کنٹ اژہ سیتھ پتھ
 زونہکھ مجرم نگر خدمت تہ یہ چھ انجام وری
 آغہ ستر بس لول چھکھ واراہ بران

آخریں بوزن نگیس کیا کیا کو رُم

[اُنڈر چھ بگل وزان۔ بادشاہ، درباری تہ خدمتگار چہ اِشان]

لیر: کھانہ سپرو۔ بزنز تہ پرا رتھ ہیکہ نہ۔ دسترخوان ہے!

[خدمتگار میران]

کیا سا کس چھکھ؟

کنٹ: جناب! مہینو آہ اکھ۔

لیر: کیا کران چھکھ ون ثیہ اُسہ نش کام کیا؟

کنٹ: یہ بہ بوزن چھس یوان، بس تمہ نش چھستہ رتھ تہ کم

میلا کام چھیہ تس خدمت کہو لیس میہ پیٹھ پڑھ کہہ۔

تس محبت کرن لیس پڑ رس پیٹھ آسہ۔ تس ستر کلام کرن

یس دانا آسہ تہ کتھ آسہ کم کران۔ فاصلن چھس کھوثران۔

تیلہ چھس جنگ کران تیلہ نہ کہنی پلیم تہ بیہ چھس نہ گاڈ کھوان۔

لیر: مگر تہ چھکھ کیا؟

کنٹ: اکھ صاف دل شخص۔ تیتھ مفلس تیتھ بادشاہ سلامت چھ۔

لیر: اگر تہ ریتھ آستھ تیوت مفلس چھکھ یوت بادشاہ، بادشاہ

آستھ چھ، تیلہ چھکھ تہ پڑی واراہ مفلس۔ تہ بترھان

کیا چھکھ؟

کنٹ: خدمت۔

لیر: کئی ستر خدمت کرکھ؟

کنٹ: چاڑ۔

لیر: مالیا تہ چیکھ سامیہ زانان؟
کنٹ: نہ جناب۔ مگر تہند بچہ تلہ چہ ننان ز تہی گٹرھو میاں
آغہ آسہ۔

لیر: کیاہ چہ بوزن تگان؟

کنٹ: حاکمی۔

لیر: کیاہ خدمت ہیکھ تہ آسہ گرتھ؟
کنٹ: بہ ہیکھ اپماندار مشورہ دتھ۔ بہ ہیکھ گری سوار گرتھ،
دور تھ۔ مزدار دلیل تہ ہیکھ بوزناونہ وزیر خراب گرتھ
تہ بیود سادہ شچہ تہ ہیکھ دوکھ پاٹھ و اتناوتھ۔ یہ کاہنہ
عام انسان گرتھ ہیکھ تھہ مٹر چس بہ تہ ماہر۔ تہ میہ مٹر
یہ سہ سار وے کھو تہ بڈ خوبی چھیہ سو گریہ میاں تخت۔

لیر: والہ کوتاہ چیکھ؟

کنٹ: تیوت لوک تہ بچس بہ ز زنا نہ گونس پیچہ گرتھ
فلواہ تہ نہ چس تیوت بڈ ز زنا نہ ہنر کتھ پیچہ بقلہ۔
میہ حض چہ ارنہ نا جہہ وری پتھ کن تراوی متری۔

لیر: تہ پکھ میہ پتہ پتہ۔ تہ کرکھ میاں خدمت۔ اگر کھن کھنہ

پتہ تہ میہ کھورکھ نہ تیلہ تراوتھ نہ بہ کیہنہ
ہے تلہ سا انو کھن، دو پمویہ سا کھن! یہ کتہ پچھ

میون پر بدماش مسخر؟ تلہ سا اتن میون مسخر بلاوتھ
[اکھ خدمتگار نیران - آسوالڈ اٹان]

ہیو - پیارے ہا - پر کتہ چھم کور؟

آسوالڈ: بہتر خیاب - [نیران]

لیر: تہ کہو بکواس چھکھ کران اتن، ہیو! تلہ سا ہے پر ہیچر کہ
پھر ٹوئن واپس - بوزان چھونا؟ دو پکوا - میون پر مسخر
کتہ چھ - باسان چھ سورے دنیاہ چھ شو نگمت -
[نائٹ واپس اٹان] - وہ کیسا دلیل چھ؟ کیا سا
کوٹ گود پر سورہ بچہ - ؟

نایٹ: سہ حضرت چھو و نان نہ تہنر کور چھیہ زو ناساز -

لیر: مینے آلو کٹر یوسن اُمی شکس لدن کو نہ بوز؟

نایٹ: حضرت تہ وون مینہ صاف پاٹھی ز سہ پیہ نہ -

لیر: کیاہ، سہ پیہ نہ؟

نایٹ: جناب مینہ چھنہ پے نہ معاملہ کیاہ چھ، مگر اکھ کتہ چھم
بوز فی تگان نہ جنابن چھنہ سہ تعظیم کر نہ یوان یمینک توہر
عادتھ اوس - یلیہ چھیہ نو کرن پکا کرن بہتر نرمی منتر تہ تھ
پاٹھی کئی آہر تہ پاٹھی خود دیو کہ بہتر نرمی منتر چھیہ
اکھتے توہ بہتر کور منتر تہ -

لیر: کیاہ، تہ چھکھ پر پزی و نان؟

نایٹ: عرض چھم آغہ۔ غلط ہے کیہنہ و و نم تنہ دی ز یوم معافی۔
 میہ پیٹھ چھ فرہن و اتان ز بہ کر نہ ترھوہ پہ پیٹھ میہ بوزن تگہ
 نہ توحہ ہستی چھمیہ زیادتی سپدان۔

لیبر: چانہ کتھ ستری پھو میہ پنن تہ احساس یاد۔ کینٹر کالہ پچھ تر یون
 میہ نہ بہ چھس منتر نس تر او نہ پوان۔ بہ اوئس زانان نہ میہ
 چھمیہ بدگمانی بہ اوئس نہ زانان نہ بین ہندس و طپس منتر چھمیہ
 سردہری۔ دوس و چھو بر و نہ کن کیاہ سپد۔ مگر میون پہ منتر
 کوٹ کھو و؟ نہ من دھن دھن و چھلی نہ میہ سہ۔

نایٹ: جناب یہ سالی کالٹہ کٹ شہزادی فرانس گئے تہ چھ منتر تھو
 غم منتر تھو مت ہیو۔

لیبر: اچ مہ تل بیہ کتھ۔ بہ چھس پانہ تہ یہ محسوس کران۔ گتھ اوس
 و ن کور میا نہ یوری سن۔ میہ چھمیہ نس ستری کتھ کر نہ [اکھ خدنگار
 نیران] تہ گتھ تہ یہ ان میون منتر یوری [بیاکھ خدنگار نیران]۔

[آسوالد بیہ اثران]

کیا سا تہ چھکھا و نہ ییتی۔ تلہ سا میہ کن و چھ، بہ کس چھس؟

آسوالد: بیگم جانہ ہندمول۔

لیبر: "بیگم جانہ ہندمول؟" آغہ ہند بدماستہ۔ حرام زادہ۔ ہونہ۔

بیچھ ہونہ۔

آسوالد: حضرت! پھو منتر چھس نہ بہ کاتھ۔ میہ دی ز یوم معافی۔

۵۶
لیر: تہ چھکھ میہ بتھ یوان۔ ذلیلہ! [لایان چھس]
آسوالڈ: بہ نہ حض کرے نہ چوب برداش۔

کنٹ: کھونتی تہ کرکھ نابرداش۔ نابکار فٹ بالہ کھلاڈیا۔
[کھورین چھس کھونتی کڈان]

لیر: شکریہ۔ تریہ کہہ تھ میہ خدمت۔ بہ تہ کرے محبت۔
کنٹ: تھو دوو تھ! وہ تھو۔ ژلو دفا۔ تریہ ہاتارے بہ فکر تعظیم
کہہ پاٹھی پر کرن۔ ژلو۔ دفا! نتہ ہے بیہ چھکھ بیڑھان
دراز سپدن بیڑھان۔ تیلہ کھڑ۔ نتہ ہے کاڈی چھی تیلہ کٹھ دفا۔
[دکہ دتھ چھس نیر تھان کڈتھ]

لیر: ہے ہا چھس چون شکر گزار۔ دوستا! تریہ شوبی اتھ
بخش۔ [پونسہ چھس دیوان]

[مسخر اٹان]

مسخر: اد بہ تہ ہمیں پہ کرایس پیٹھ۔ رٹھ سا پہ میون مسخر کلاہ! لہ
[ٹوپل پلنا وان کنٹس کن]

لیر: دڈ پکے ہا ٹاٹھ بدماشا۔ خاپے چھا؟

مسخر: جان رونر ہے تہے تلہ ہکھ میون کلاہ۔

لیر: گوہر ون سا کیا نہ؟

مسخر: کیا نہ۔ ادہ کنزرتس ستی چھکھ پکان یس ستی مار پے پکن

ترو و مت چھ۔ نہ نہ۔ تہ ہیکھ نہ تو تام اُسٹھ یو تام واو
 ٹھہر تھ چھ۔ تہ لگی جلدے تھٹھ۔ رٹھ سا بہ میون مسخر
 کلاہ۔ وچھ سا بہ گوہ وی میو پینہ کور نہ کڈ تھ تھٹھ۔ تہ سرتیمہ
 اُس درن پینہ مرضیہ خلاف بخشش۔ اگر تہ تس پتہ پیکھ تہ
 پزی میون کلاہ دین۔ ون سا پیچا اہاے مہ آسہن نہ مسخر
 کلاہ تہ بیٹہ نہ کور۔

لیر : ون سا کو برا کیا نہ ؟

مسخر : اگر بے تمن پین سورے جاداد دیمہ ہا، پینہ مسخر ٹو پر روزہ منم
 پانپے۔ یہ چھ میاں یہ اکھ ٹو پیا بیٹا کھ منگتہ کورین پینہ۔

لیر : خبردار چھ۔ قچہ چھپہ یادے ؟

مسخر : پوزے چھ ہون گٹھ پینس مرس مٹھے روزن۔ سہ گٹھ
 قچہ واپتھ کڈ تھ تھٹھ۔ سیلہ زن ہون آسہ الاوس نش
 رہتھ تہ پھکھ آسہ پوان۔

لیر : تہ بنیو کھ مہ کیتھ مصیبت۔

مسخر : بوز سا۔ بہ پیچہ ناوتھ تہ اکھ کتھ۔

لیر : اد سا تہ ون۔

لہ : UNCLE لفظ چھ زائتھ NUNCE بناونہ آمت۔ لہاذا
 گوہ چچا بدلہ پیچا ون۔

لہ : LADY THE BRACH.

مسخر: وارہ بوزی نہ:

تمہ نشہ نہ چھ کمر زیادس یوتاہ ہوان آسکھ
 تمہ نشہ بادان کم کتھہ یوتاہ زانان آسکھ
 تمہ نشہ کم دلو کن یوتاہ تھاوان آسکھ
 تمہ نشہ گری ہے کھس نہ یوتاہ تہ دوران آسکھ
 تمہ نشہ پیچہ نہ زیادے یوتاہ زانان آسکھ
 تمہ نشہ داو د کمپ ہے یوتاہ زیتان آسکھ

گمانہ، شرابیں روزمہ لور

دروازن دتھ تھاوتہ تور

نہ دہاکی پیٹھ و ہن تام

آپ و چھ کتھ تہا میلی تام

لیبر: ہتا چارہا، یہ کہو چھکھ دوران؟

مسخر: تیلہ گبہ بہ کائشہ فیہ روس و کپلہ ستر کتھہ۔ ژیہ دیتھہ

آتھ پیٹھ میہ کیہنہ۔ پیچا! کیہنہ نہ ہس ہیکہ کھا کیہنہ

مطلب کتھہ؟

لیبر: نہ سا کو بہ۔ کیہنہ نہ منہ تر نہ کیہنہ۔

مسخر: (کنٹس کن) تلہ سا ہے اُمس و نتہ۔ اُمس کا شاہ آمدنی چھہ

یوان بھاگیرس۔ اُمس چھنہ بہ مسخر چکا رہے کھان۔

لیر: تہ ہیا چھکھ بیو^ط مسخر۔
 مسخر: تہ یہ چھے سا کو برا ا کس^ط مپھس تہ ا کس مپھس مسخر مسخر
 فرق تکان زانہ۔

لیر: نا کبیرا پیچھ ناو تم۔
 مسخر: بیو آغن یچھ نوو کھ تراون پانہ پنن جا کپر
 سے تھارن سا میا نہ جا یہ پانہ تپنر^ط کھ جا
 بیو^ط کھ تہ مو در مسخر کیا سن گھ و معلوم سپدی سپر
 بیہ ستہ زونگ کانہہ جاے نیم آپ نہہ کانہہ چالی تہ ہاے
 لیر: ہتا کبیرا۔ تہ چھکھا متے و نان مسخر؟

مسخر: انہن سا۔ باتے ساری القاب دہتھ تہ یہ بیہن۔ تہ چھکھ تہ کہ
 بچہ ہے لقب ہتھ آمت۔

کنٹ: جناب! یہ چھپنہ ہر گنہ تہ مسخر۔
 مسخر: نا تہ پوزے چھ۔ اپر تہ بڈی مہنوی کتہ چیم دوان مسخر
 روزنہ۔ اگر میہ آمیک ا جا رہ میلہ تہ، تم چیم پنن حصہ منگان۔
 تہ تہنر بیگمہ تہ۔ تمہ چھپنہ مسخر لہ ہند مالک روزنہ دوان۔
 تمہ چیم یہ ہتھ نوان۔ پیچا، میہ دسا کھول اکھ۔ پو در
 تہ یہ نہ تاج۔

لیر: تم کتھو نہ تاج؟
 مسخر: کیا نہ اسٹل یہ کھول منرس پھراون مانہ پن کھپہ پانس تہ

کھلے کنبہ بن پانے نہ تاج۔ زینتہ بیٹہ پین تاج منتر باگ
 پٹھرو و تھ نہ دو شوے حصہ یا گراو تھ۔ زینتہ تلتھ خر پین
 نکھس ز موصہ پ پٹھ۔ کھر تا جس تل آپے عقل کھے۔ نہ سو نہ
 مندر تاج زینتہ بیٹین۔ اگر ہے پیمہ کنتھ میہ پیننی آبہ چھید
 تیلہ لائے تو بس قچی یس گہ ڈ لیر۔ (گہوان چھ)

اصفین کنبہ وری یہ ما اس بیٹر منگ
 گرا ٹلہن ہے سارہے ڈلی منی چھ منگ
 چھکھ نے پے کھ نالی تراون گاٹہ بار
 و اندرن و چھ و چھ تھور و کھت پر رنگ

دو پکے ! ا تہ یہ کور پٹھ پچھتھ یوت گہولن یاد کور مت ؟
 پینچہ یاتنے بیتہ ڈے کور پینہ ماجہ بناو تھ۔ و پھ بیتہ ز یہ
 لور پیننی تھن دیر تھ نہ پانہ پھتھ پلو کڈ تھ۔ (گہوان چھ)۔

فخوش گہ او ش کیا ہ تھ و و کھ ہے
 دو کھ پھت او ش تر او م لے
 ز پھ پھ تھ ہارس گیند رازن ہو
 چھارہن منتر اد شائل گو

دو پکے ہسایچا، فقوہن ناٹہ سکول ماسٹراہ یس چائن منس
 اپنروئن بیچہ ناوسہ۔ بہ پھس پیری اپنروئن بیچہ تھہان۔
 لیر: ہیا اگر زاہ اپنروئن تھ قچی و سہے۔

مسخر: حاران چھس ترے تہ چاہن کورہن کس رشتہ چھ پانہ والی پور
 ونس پٹھ کورنم تہ شکہ تہ کپہم اپن ونس پٹھ کورنم
 رھو پکھن پٹھ تہ شکہ ہوان۔ بے امہ نش بیہ کاپنہ چھ
 آسہ ہا۔ دیکھ مسخر نہ۔ مگر پیچہ تو تہ تہ نہ تہ تہ تہ تہ تہ
 رے چھتہ عقلہ پنے دوہ نوہ پاسور کھنہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ
 چھتہ نہ کہنہ تھو ورت۔ ہنہ کیا تہ اور اکھ کھنہ

پوان۔ [گورل ازان]

لیر: کیا بی زی کوری۔ پے ڈیکہ پتہ کیا رچھے لاگتھے۔ پے چھس
 وارہا ہودوہ ہو پٹھ ڈیکس دہرہہ وچھان۔

مسخر: ڈاوسکھ تیلہ بڈرت ییلہ نہ تہ پینر ڈیکہ دہرہہ ہنہ
 پیر والی اوہے آسان۔ دوہ ڈیکھ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ
 تہ نہ کہنہ عد دلر چھ۔ بے چھس تہ تہ جان پے تہ تہ تہ تہ
 تو تہ چھس مسخرے تہ نہ کیہنہ۔

(گورلہ کن) او تہ۔ بے شک وٹ پے زلیو۔ چون تہ چھم بی ونا
 دھ زن دو تہ نہ کیہنہ تہ۔ ہنہ اترہوہ پے۔

آسہ نے یں کاسہ نے یں آسہ گول

بہ چھ سیلہ عا ہنہ انہس اد تہ پے مڈل

(لیرس کن ہوان) پے وچھن پھلو کھ تہ تہ تہ تہ تہ تہ۔

سہ: HEAD BAND (ہزلہ پاتھو)۔

گوئز: مسخرے یوتن نہ حض چھے بے لگام۔ بلکہ ساری چاڑ نوکر بدتمیز۔

تم چھ ہر سائن ژوان تہ کھٹھ کڈان۔

بس صرف ہنگامہ پڑتھ سائن کران، ژالہ بٹھ کئی۔

ازدویم تھ، یہ باوری تھے تھو، بٹھ نہ ژھار وکا نہہ علاج

چھم مگر خدشات ہو

تو ہی یہ کثیر طہا چھو کران یا چھو ونان

چھم مہی بی بوژن لگان تو ہی پانہ چھو

ساروسے پانے تلان

چھو تو ہی دیمت اجازت نو کرن

یو دروا تھاو ویتھے ورتا و تو ہی

اتھ قصورس تیلہ چھہ اسہ سوخچن علاج

کیا ہ خبر تیلہ تہنتر مرضیہ تام ما

پیہہ کیہنہ پھری تھے کرن

روزیتھ قایم امن تہ انتظام

اسہ یو د بیہہ کا نہہ غرض — سوہ چھہ تیلہ گستاخیاہ

از چھہ لازم بی ز عقلی کام اسی ساری ہمو

مسخر: پیچہ اکیا ساید چھہ

کند و دوہ پھس مشر ژر پانے گکلہ پھہ تہ آنپہ دیت

وانتاوین ادٹس گوہ دیتھ ژوٹن ککھ ٹھولہ ہن

بس پتہ کنوڑھتہ بتی گئے، اُسو تھو کھ گڈ مشرتہ و وہ دہر

لیر: کیاہ پر چھکھ تہے؟ سالی کور؟

گونرل، اہن حض تو ہی عقلہ ہیے تو کام بس۔

چھم میہ پے توہ ہیہ چھو عقل تہ گاہہ جار

بد مزاجی تر آوی تو، امہ ستر چھو

پنہ اصلیش نش رہاہ دوران یلی

منجھ: ہے خرس چھا سا و ن رید کر باگر چھ کر س لمان۔

اسہ ہا۔ شوہلی۔ سخ خوش چھم کران۔

لیر: تلہ ساہے پرنہ ناوی توہ۔ بے چھساہے لیر؟

کیا لیر چھا سا پکان یتھ پاٹھی ہیو؟

کتھ چھا یتھ کنی کران؟

اچھ تمس کوٹ گئے؟ و چھو

یانہ چھس ڈجہر عقل۔ چھس گمتی کاہل ہو اس

پنہ۔! پر چھا ہشیار کبہ.....

کا نہہ چھنا ییتہ بس و ہم کس چھس بہ انو؟

منجھ: لیر ستر تھارے

لیر: ہے اہن سا۔ پادشاہی، علم، عقل سورے کیہنہ تہ ہیکہ

نہ وہ و مے بہ مانس پیٹھ مجبور گرتھ زمیہ آسہ کور تہ۔

منجھ: تمے بناون توہ ہیہ ییتہ یوراکھ فرمانبردار مول

لیر: بیگم صاب، تو ہر کھنڈ چھ اسم شریف؟
 گونرل: تہنر حارانی ترہے پتھر پتھر یا پتھر پتھر کران۔
 چھم عرض تو ہی میون مقصد زانی تو وور ٹھیکہ پاتھو
 چھو بڈے پتھر، محترم چھو۔ تو ہی توے دانا بنو
 تھادی پتھر چھو پتھر سپاہ تہ پتھر
 اکھ اکس پتھر تم چھ بد تہند پب، بد کردار تہ گستاخ سخ
 عاد تو تہند پوتیاہ در بار کو ر
 وہ ذیہ چھا در بار! مسافر خانہ اکھ
 یس و چھن تہ نفس پھور مت، شہوتس مشر
 گانہ وانا یا سرا یا گو و پتھر شاہی محل
 بے شرم، بد معاش، بوجہ چھ پتھر لوکھ پیم
 مند چھ پتھر سوچان چھس اتھ چار گتھ فورن گتھن
 میون ہے بوزو، تھو و نو کر کے
 پیم تھو و تم تھو گتھن آسہی ز پتھر تہ شو بہنے
 اتھ بزر گتھ

پان پیم زانان آسن بیبہ تہ پتھر ناوے
 لیر: ہہ! ہتھو گتھ کار، ہتھو! ابلپسو! یہ کیاہ
 زین چار و سا گرین، ہے نادگری تو خاد من
 ہے ہتھ ہے، چھکھ حراچ، چھکھ ذلیل

وکر کے تکلیف نہ پڑا دے

و نہ نہ کیا گو وائے چہ بیہ کور ہن

گو نزل: نو کمرن میانہن تہ چھکھ لایان نہ نو کر چاڑیم

ذی عزت نو کمرن تہ لاکان خد متس

لبیر: ہے یہ کو سہ ترٹھ - پیٹھ میں پچھتاو تر پری

(البانہیں کن)

کیا سا تھی تہ چھو لی ترھاں! و ن ساون کبترھاہ تہ و ن

میانی گری تھا و تیار

ہاے ناشکرا آئی یہ کیاہ

ڈان چھکھ تہ دل ترے چھ تلہ و کھ سخت

بیہ تہ بیٹلہ اولاد ہے مشرکھ بڑ و نہ کن

چھکھ سٹودہ چ را کھشس تہ تہ زیادے خوفناک

البانی: حضرت تو گری تو ہنا اکھ تہ صبر

لبیر: (گو نزل کن) ہے مگری گانٹی! اپنیاری

میانی نو کر ہے چھ تر آرتھ با صفت

تم چھ زانان واراہ کیاہ چھکھ فرض

بڑ عبادت ہے تم نش نا و تہ بڑکھ بین

ہاے کار ڈیلیا بہ ہندسہ لوکٹ بڑاہ کوت باٹا یو و کھت

پیہمیہ بدس انگ انگ تھا و بیہ و کھت

زَن شِکَنجَس اوسِہس بہ کھورمت
 میانہ رلہ منہر مائے فی سارے ہیتہ تہ تھووش شینکیا ہ بُر تھ
 ہائے پانڈا ! ہائے لیرو، ہائے لیرو
 ٹھاس تن دروازہ پیچہ کنر گئے حماقت، اندر
 (کلمہ ٹھاسان)

بس رہی دروازہ ترح سارے عقل تہ کاٹہ جبار
 ہے و تھو ! پرو سا میا تھو سا تھینو
 البانی : حضرت تو چھس بے خبر تہ بے قصور
 کیا زونکین پتہ برہم چھو گتہ
 لیر : اہن خض، تی آسہ ما

بوزاے فطرت ! مقدس شوژ دیوی !
 تہراو نیت چھہ اگر۔ بارور کرہن یہ ذاتہ
 کوہ چھہ منہر ہا پھر برس
 نجریتہ پو چھس سوہ ہوہ کھنس

ہوئی مہتر یارنس مہ دس اولاد تیکھ

زندہ تھا وہس ناویس

قسمتس یو دھیس لیکھتھ اولاد کا ہنہ

آسونس تیلہ بد مزاج

ہوئی تہ کول، تہ فتنہ گورس وائسہ پیچھ روزس عذاب

گینتہ تراوس یارنس مہتر

آسونس دھ ہاش و دھن

یتھ بھیس یس براکھو و سنس

اجنیارس ڈاس گترھو نس

یتھ پیر گترھو رسوا تہ خار

یتھ پیر وچھ ہے سرکھ پند دند نہ ہر ستر آسان چھ کتھو

تھو پھرس اولاد پشد آسان چھ کیاہ

یکھ سانیرو (نیران چھ)

البانی: دیوتا ہو چھس بے تویہ پوزا کران - کیاہ دیل

گونرل: تھو مہ کینہنہ سپد و پریشان - متہ ستر تو

دیکھ اہس ڈولت مرانے

گھو - گترھن یوکن گترھن چھس

(لیرواپس ازان)

لیرو: کیاہ! پیر کیاہ پوزان چھس

پانثرھ ساکھی میاں گرو وکھ برطرف
پانثر وے اکرے کھپس منتر

البانی: حضرتو کیاہ چھو دپیل؟
لیر: ترو دے سترے۔ یکیاہ
(گونر لکین)

زندگی تہ موت! چھپس بہ مندر چھان
چھے ژے طاقت تیوت، اراوتھ ژے میاں مردانہ گی؟
چھکھ ژا تھ قابل زجبورن یہ ہارے اوٹ وشن؟
گٹھ ژیہ تھ پیسے تہ دسے گٹھ وٹل
ماڈ سند بدعا ژیہ گٹھ نے تیور
تہ پیسے نے چھو کھ تھئی

یکم نہ بلنے زانہ ژیہ۔ گٹھ!

بڈ چٹمو، تو قاترو چٹمو!

بیہ نہ بو داوٹس ہورو

زانی زبوا دپوری تھے، نہ ہو کڈ کھ

آب بس ہاران چھو پیہ مانڈ نہ تہ ستر ب

بحان گوہ وکنہ واثاوت پیٹھ جان گوہ

و نہ مہ چھم اکھ کور باقی، چھم یقین

سوسے مہ چھم سوسے ساو، واراہ ہیران

چون ییلہ سیدیں کنن
 زان زریں سور پتھ پتھ پتھ نہتھ نمویستہن تھوی
 زونٹھ راوم پتھ پتھ پتھ تھو تھو تھو
 مہل ہے نہ زانہ مہلہ واپس
 — پھر چھو !

(لیر، کنٹ نہ خدمت گارنیران)

گونرل: دچھتہ پتھ پتھ پتھ سورے ؟
 البانی: گونرل! روزے نہ جاتہ دار زانہ
 چون یوڈوے لول چھم داراہ دس
 گونرل: عرض چھم تہر تہر تہر
 ہے اد سوالڈ! اد سوالڈ!

(مخس کن) مسخراہ! تہ چھم نہ مسخرتوت یوتاہ چھمہ ذلیں
 تھمہ تھمہ تھمہ آغہ چھم!

مسخرہ: پیچہ لیرو، پیچہ لیرو بوزتو

تھمہ بے چوئے تھمہ پانس سترہ نم

مہلہ پتھ تھو لاوی یکیاہ آیم و تھو

پتھ ییلہ! آسہ پتھ پتھ کور چالی

گر تھ تصایس سونڈن سورے
 کلاس میلیم یوڈوے زہ

بہ تیرا دہڑا سے پتہ پتہ محض
 گونرل: مجلساہ کیا جان آپس۔ ہتھ مصائب آسوس
 مصلحت نہ بیٹہ حفاظت کتھو کتھو متی اکھ ہتھ سپاہ
 غاب و چھپے ہوگ گڑھ ہے۔ دہم کا نہ یا شکو کا نہ
 آسوس۔ آپ تہند دس کر ہے ورن
 ماسن عابن

سون زواوس آکھس مشر

ثیہ دنان چھس او سوالڈ!

البانی: جان۔ پھر ٹھہر چھ سہماہ

گونرل: چھم تہ چھم ادہ اکھ تھ پڑھ نش چھ جان
 جان گو و تم خطر کا ہنی چھم پڑھ اندیشہ ہنیو

پتہ پتہ ہن زال بلی

مے چھ او سندن دل و نو دے

پتہ پتہ سورے لیو کھم۔ یو سہ نہ کتھ او کر سو کھچس
 تو تہ یو دتمہ اکھ ہم نشین اکھ ہتھ روٹن
 ییلہ مینہ او سندی عاب لیکھی مس —

(اوسوالڈ بیٹہ ازان)

اوسوالڈ: کیا سا خبر!

میانہ بیٹہ لیو کھماہ ثیہ پھر؟

اوسوالڈ: این حض بیگم صابا!

گوئرل: نکھ تر زلی کینہہ

زین لد فورن گرہن

بادی زہس اندیشہ کیاہ چہم — پیر پاٹھ

پانہ تہ تینتہ ہیو مسالہ کھاری زہس

میانی کتھ تیتھ باسہ واراہ یاد زن

نیر و تھ کمر ام جلدے آکھ واپس

(اوسوالڈ واپس تیران)

سہ نسا۔ سرتاج! وچھ سا

چہم نہ ہرگز اعتراض

وچھ نہ دہ دیو چون سہن راہ گہ و نہ جان

معاف کر زہم۔ نکھ دینم الزام تہنر عقابہ پیٹھ

چانہ نہ مہیہ کر نہ کا نہہ تعریف زانہہ

البانی: ہیکہ نہ وڈی تھے چھے نظر کا زاہ تہ سنی

بیٹلہ چھ کتہ رہتہ کھو تہ رت کا پچھان زانہہ

اوسو مین جانہ پے کا سان تہتھ

گوئرل: نہ نہ ، تیلہ —

البانی: غار! وق کر فاصلہ

(تیران)

اسکین - ۱۷ -

امی محلات آنکس

[بیر، کنٹ تہ مسخر اٹھان]

بیر: گڑھ تہ بیٹون خط ہتھ گلو سٹرس۔ میا نہ کور وڈ نہ تہ
کا نہ تڑھ کتھاہ یو سپہ پے آسی۔ تی وڈ زہیں پر سہ
پر خط پر تھ پڑ تھی۔ اگر نہ تہ وڈ کور تھ، بہاواتہ
تہ پڑ تھی۔

کنٹ: جناب تو تمام شو نگہ نہ یو تمام تہ تہند خط و اتناہ۔

(نیران چھ)

مسخر: انسان ہے عقل کھورین مٹر آسہ، تمس آسہ ہے تا

شہر گوہ گجن ہند خطہ۔

بیر: اہن سہ گوہرا۔

مسخر: تیلہ چھم عرض خودش روزی تو۔ توہ بہ پیہ نہ پینہ عقلہ

کھوہ رہا نہ لاگن۔

بیر: بہہ ہا !

مسخر: وچھان گڑھو۔ بیا کھ کور تہ کیتھ سلوک کر توہ بہ ستر۔

تکیا نہ تمس چھ بینہ پینہ ستر تھ ہتھ بٹھ بٹھ گڑ وڈ تھ

تھ وڈ تھ ستر آسمان چھ۔ مگر میہ کیاہ بہ ہکا آ وڈ تھ بہ وڈ تھ

ہکے۔

لیر: کہو ہیکہ نہ و نہ گویا ؟

مسخر: سہ تہ آسہ ترے پیٹھ یتھ اکھ جنگلی ژوٹ بیس جنگلی
ژوٹس ہیو چھ آسان۔ ژیہ چھپہ پے اناس کیا نہ چھپہ
بھیس مشراگ نس آسان ؟

لیر: نہ !

مسخر: تکیا زنتہ گرھن دھن طرفن نہ اچھ آسنہ یتھ نہ سہ چہر
ہیکون و بھتھ بس چہر نہ مشکہ ستر بوزن نگہ کیاہ چھ۔

لیر: میہ دیت تر پراہ۔

مسخر: ژیہ چھپہ پے ہانگہ کتھ پاٹھ چھپہ پانس اندر اندر کند ونا۔
لیر: نہ میہ چھپہ پے۔

مسخر: میہ نہ پے۔ ووں گوہ ویر ہیکے و نہ نہ ہانگہ نہ کیا نہ گرھ
گر آسن۔

لیر: کیا نہ ؟

مسخر: بس اوے نہ کلہ پن تھاہ اتھ مشر۔ او کئی نہ نہ نہ دیر اتھ پنہن
کو رہن تہ ہنگہ پنہن تھا و نہ پیٹھ کیہنہ۔

لیر: بے مشراو پن مزازے۔ کیتھ شفیق مول اوس سکھ۔
کیا — ہے گری چھا تیار ؟

مسخر: اہنا۔ خر چارے تمہ خاطر۔ یہ وجہ نہ بس کیا نہ چھ
ازکھ آسان تہ ستہ ہرنہ۔ یہ چھ جان وجہ۔

لیر: اوسے نہ تھم چھینے آٹھ آسان۔

مسخر: آتے۔ تڑپکے ہکے ہکے بڑے جان مسخر آستہ۔

لیر: گوکھ بیہ یلہ؟ اسان فراموش، کو جن۔

مسخر: بیچا اگر ہے تڑپ میون مسخر آسے ہکے ہکے میہ آسہنے بڈنس پیٹھ
وقتہ بڑو نیٹھے چوب درو ہن۔

لیر: کتھا پا کھ؟

مسخر: تڑپ پتر ہی نہ تو تمام بڈن یونام نہ عقل پیہ ہی۔

لیر: ہاے ہریان آسمان بہ! بے گوڑھس نہ فائر گٹرھن۔ فائر گوڑھس
نہ گٹرھن۔ میہ تھو جس، ہوش برقرار۔ بے چس نہ پترھان فائر گٹرھن۔

(اکھ زون چھ اژان)

کیا سا۔۔۔ گری چا تیار؟

نفر: حضور تیار چھ۔

لیر: یکھ سا گو برا۔ (نیران)

مسخر: یو سپہ گریچ نوکر سوعہ میا پس نیرنس تڑاوان آسن

روزہ نہ نوکر اگر نے وڑھ کرو

اکٹ: II

سین: I:۔۔۔ ارل گلو سٹرن محل

[اڈمنڈ اژان تہ کیوران چس سکھان]

اڀر منڏ: سلام ٻڌا۔ کيوران۔

کيوران: حضور ميان تي ڇهڻو سلام۔ ٻه اوسس ٻهٺڏس والد صاحب
نش۔ تمن وٺم ڇهڻو نڙ ڏيوڪ کارنوال ته ٻهٺڏس بيگم رڳن ڀن
آز راتس پور۔

اڀر منڏ: دليل ڪيانه ڇهڻو؟

کيوران: ميه نسا ڇهڻو خبر اڪيڻه۔ ٿڌي آهسته نيڙم خبر پوز ٻڌڻ،
ميون مطلب ڇهڻو ڪٿي ڇهڻو۔ وٺه ڇهڻو ٻڌڻ ڪٿي افواہي۔

اڀر منڏ: نسا۔ ميه نه ڪيڻه۔ تله ساون ڪم ٻڌڻ۔

کيوران: ٿڌي پوز ڪه نايه هوگ نڙ ڏيوڪ الباني ته ڏيوڪ کارنوال
ڇهڻو پانه واري تنگ دوه تنگ امڪان۔

اڀر منڏ: نسا۔ اڪه ڪه ٻڌڻ۔

کيوران: وقت ڇهڻو نڙ ڏيوڪ۔ پوز ڪه پانه۔ آهه آس ميه اجازت۔
(نيران ڇهڻو)

اڀر منڏ: ڪهه راز ميه ڏيوڪ راتس! جان بلڪل جان گوء

پتر پانه اڪه حصا بنه ميان نه زالڪ

پهر ڪهو ڀڄت مال بايس ٿڌي بايت ٻڌڻ

برو ٿه ڪٿي ڇهڻو وٺي ڪٿي نوزڪ سوال

اختياطن به ڪرن ٻڌڻ پاڻي حل

ڪون پتر۔ ميان نه قسم ڪٿه بيدر

جے یکن ہے بآے جان ! تلہ سا بون و س
(اڈگر اٹان)

چھے ژو پائے مول ژھاران - گژھ ژہ ژل
تس خبر چھے و آژ ہژ کتہ چھکھ کھٹھ
راتھ چھے و ز کس ژہ آتھ تل فایدہ
کیاہ سا زانہہ ما چھتھ ژہ و و نمت کارنوالس برخلاف ؟
چھے از و راتس اندر و ز یوت پکان
ہنگہ پو منگہ یوتاہ جلد - ستر رگین آسہ تس
بیہہ ما زانہہ ڈیوک البانی تھتھن ناراض کورمت ؟
وارپسن کر یاد تہ -

اڈگر : ہانس - پے چھم - مے نے زانہہ کتھ تہ کر
اڈمنڈ : مار سڈ پنگ صد ابوزان چھس - معاف کر و ز ہم
بکر کڑے تلوار ژہ پیٹھ

ژہ تہ کڑ تہ زنتہ چھکھ پانس بچاوان
نیر گژھ ، فورن ژہ ژل
(باڑ) تلہ سا ہے ہو کاش اڈ تو

(باپس کن) الوداع (اڈگر نیران)

رتہ پھیور کھنڈ پو پو بیہنا و پس یقین
(پینہ نر زخم دیوان)

میانہ امہ کہو تہ منصوبک لیتین
یہ چہ و چہتری نشہ ہتری لکھ تیوت لیتنا وان پان۔

بابہ صابا! بابہ صابا!

کھہر۔! ہے بچا یو! ہے بچا یو!!

(گلو سسٹر تہ خدمتگار مشالہ ہتھہ اذان)

گلو سسٹر: اہد مند! کوٹ گوہ و بہ بد ماش

اہد مند: اوس حض و ذیتری نئی تلوار ہتھہ

اوس پانس ستر ما ہتھہ ہش پھران

ژندہ دیوی کن مدے لا کتھہ و چھان اوس گلی گندہ

گلو سسٹر: گوہ و مگر کوٹ؟

اہد مند: رتھ و سان چھم حض، مہہ یکن حض!

گلو سسٹر: گوہ و مگر بد ماش کو کن؟

اہد مند: ژول یکتھہ کنی حض و ذی

ییلہ ز کتہ پا کھن سہ ہیوک —

گلو سسٹر: ہے پتے لاریوس، یکدم۔ دو تلو

(کیہنہ خدمتگار چہہ نیران)

کیاہ و نان او مکھہ ژہ کتہ پا کھن؟

اہد مند: حضرتن ہند قتل کرنس پیٹھہ مہہ آمادہ کر کتھہ

ییلہ مہہ تس و ون

انتقامی دیوتا چھ قہر سوزان تہ پچھیں
قتل کران مارا سٹند

مے دھپس ماریس تہ گوہر بس ریشہ آسان دور سٹھماہ
بیٹلہ وچھن نفرت کران چھس غیر فطری کامہ بہ
بس نئی تلوار کورنم وار تھر
بے درد لوگن تہ دینتم نہر چھوہ کہ
تھر تہ وچھنس یام واراہ باہمت
باجرت لڈنس تہ مرس پیٹھ تیار
بیٹلہ تلمس شور سنج

شی کر تھ اد تھول پیاری

گلوسٹر تھول تہ ژارت

رٹہ روس تراون نہ زانہ۔ آسینن اد کس تہ ژولمت
رٹہ یا متھ پیہ۔ سوزن مٹرلس
شہن بود دیوک، سون مالک سرپرس
یوری از سالس تیم

تمو پندی اتھ نہ کرس اعلان ازی
یس تہ کانہ رٹہ تہ ڈپلس

کر بود احسان مینہ
بس ادے بد بخت قاتل پھاسہ کھانہ لہی

نتہ ہے کاہنہ ژور تھا وِس تس تہ موت
 اہل مند؛ کو ت و و نمس بازین، دیکھ و کھنہ آمت اوس سنج
 رکھ و و نمس کھوڑ ہے بیتھ "فاسش سورے سر کرے"
 توہ و و نیم چھکھ حراک

چھکھ کھنہ؟

چھکھ زانان یور و و نمس ژ یہ بر خلاف
 تو تہ گون نیکی تہ پتھہ ہا و تھہ ژ نہ بینکھ اعتماد؟
 گر تھ مئے و و نمے برم یہ چھہ، مانے نہ زانہ
 پیش یور وے ژ کر کھ تحریر میون
 بے و نکھ چھو سار سازش اُمی سنہے۔ اُمی سنہے تھہ
 چاکر کنی چھا سور دنیاہ بے وقوف؟
 تم و نن یکدم ژ چھکھ مبیہ ماہ ناوتھہ
 سارے سامن تیرھان

گلو سٹر؛ ہنہ بہ روگردان تہ بدماش اکھ
 کیاہ کر یا انکار پینس لیکھی پتس۔ چھنہ ہرگز میانہ پشتنگ!
 (اندر چھہ باجرہ وزان)

بوز اکیاہ ڈیو کہ سٹنگار گھو
 دیمہ کر کیہنہ چھم پے کتھ پیٹھہ اُمس
 سادی بندر گاہ کرنا و کھ بند

گزرہ نہ بہ بد ماش ہرگز کن شلن

ریک گزرہ مینہ لازمی من دین اکتہ اجمازتہ

سونہ بیٹہ تصور پر تھر سندر ہر طرف

بیٹہ نہ پرتہ کاتہ جلد پرتہ ناوتہ ہیکس

میانہ تالبدار پرتہ چھکھ میون کن اولاد اکھ

چار کمر تینہ بیٹہ بنکھ حقدار پرتہ

(کارنوال، ریگن تہ خدمتگار ازان)

کارنوال: ون سا دارے! محترم یارا چھکھاسا وار پاتھی؟

یام یوت روتس، مینہ کعبہ و بد لے کنن!

ریگن: آسہ یو دسورے بہ پوز۔ مجرمس پیٹھ قہراکھ نازل کرو

پانہ وڈ تو حضرتو تو ہمہ نھار چھا؟

گلو سٹر: ہاے بیگم صاب ہاے

کھنچہ گئے میانس دلس ہے فاشہ گئے

ریگن: تہی چھوم مالس بجا۔ چھایہ سے پنے کوہر

یس چھ برادر یومت زوس توہمہ

ناو کیاہ تس اوس؟ — اہا گر؟

گلو سٹر: ہاے بیگم صاب، مند چھ چھم گزہاں

کیاہ بہ ونہ ہو!

ریگن: آس ما صحبت تمس میاہنن فساد ی نو کرن ہتر

پیم چھ تالیں خدمتیں

گلو سٹر، و نہ کیا ہ لیے چھم نہ کیہند

دیکھ سپٹھاہ ناکار گودو — وار یاہ ناکار گودو

اڈمنڈ: او بیگم — اس سہ سا تھی رہند

ریگ: چھپنے تیل حارتھ کیہند اگر سہ آسہ بد

بد مولاہ تمو قتل کرنس پیٹھ آماد کور

یٹھ اسند جاگیر تم ہیکہ ہن وڈاوتھ پور پاٹھ

و اثر میہ ازو شامنس بنینہ ہنر بہ شیچھ

رونہ بہ یٹھ زن جسے

تمہ چھم تاکید کور مت

تم نے گرتراو نے ڈا پھاہ مگر

یٹھ نہ روزکھ گرتہ

کارنوال: بہ تہ نہ — تھا ورگین اطمینان

اڈمنڈ: ابو زم بچو و تھ مول ژ یے از تہر تہ سان

شو بہ لی نیچوس کرن

اڈمنڈ: اہن حص — او سم فرض

گلو سٹر: ہنگہ تہ منگہ امو ساز شاہ اکھ منگہ کر

چیس یکیاہ آمت نہ خم، تمہ سے رطان

کارنوال: چھا تئس ژھاران کاہنہ

گلو سٹر: او حضرت!

کارنوال: رٹنہ گوژھ سین میٹھ نہ بی زانہ نہ در پیرکھ

میٹون چھ گژھ اختیار۔ چھ پیر مرضی گژھ تہ کر

چھکھ سٹھاہ رت نیک اپد مند

شو بنے تعریف واراہ۔

ازد کر پیٹھ گژھ چھکھ تہ سون

آسہ پڑھ خصلت بیٹس، آسہ چھ سٹھاہ جتھ سٹھاہ

اُس کران چھتھ منتخب تہ گے گودہ ننتھ۔

اپد مند: حضرتو دلہ جانہ کہ ہو خد متھاہ

یوت پائس تام آسم

گلو سٹر: اہند طرفہ، تو ہند کرکھ چھس بہ شکرانہ کران۔

کارنوال: بے خبر چھو، کیا ز اُس آہتی چھ یور۔

ریگن: بے وقتہ۔ نیمہ روت آنہ گپہ

بوز سہ ہے وق چھ ژھوٹ

آسہ چھ جتھ مشوراہ و نکین تہند

مار چھم خط سوز مت۔ بیاکھ و و تم بینہ ہند

چھکھ و ژیم پانہ و آلی

جان زونم بی زگر لٹہ دور گژھ ہی تھ

پورے کچھ ہو کہ اسی جواب

یہی پتہ سوز و کھ قاصد واریاہ

واریاہ کلاک تہ چھکھ اسہ غمگسار

تزاو وئی کین غم پینی

پورے وئی کین تہ سانس ماس

کار وائی اسہ چھنا فورن کرپی -

گلو سٹر: چھس بہ ادنا خادماہ اکھ

تہتر تشریف آوری خوش آمدید (نیران)

سپن - II - گلو سٹرس نس مجلس بروٹھ کتہ

[کنٹ تہ اوسوالڈ چھ ازان بیون بیون]

اوسوالڈ: دوپکے ہا دوستا سحرے بوز سلا ماہ - تہ چھکھ سہ بیٹی گرک

کنٹ: آ - تہ

اوسوالڈ: اسی کتہ تھا وکھ گری؟

کنٹ: ڈیمبس منتر -

اوسوالڈ: غمہ داپہ پند پاسہ و نتم بیو دے چھے اگر میاں مائے

کنٹ: گڑھ میہ چھنے

اوسوالڈ: اد تیلہ کتہ و چھے ریہ بہ گونٹر شھن

کنٹ: اگر ٹیپسبری چھاٹکہ منز میہ سمکھہ ہکھ، بہ تارہ ہے تہ فیکر بہ کس کوس
اوسوالڈ: تہ کتہ پٹھ چھکھ میہ سستی بیتھ سلوک کران؟ بہ نئے زانتھے نہ تہ؟
کنٹ: مگر بہ ہبازا نٹھ۔

اوسوالڈ: تہ کمرہ حسابہ زانتھ میہ؟

کنٹ: تہ چھکھ بدماش، بد ذاتھ، تھیلٹی کھاو، کمپنہ، گمنڈی، اوپ،
بیچھ، تریچہ شاکی، ہتہ پونڈی، موکر، پوتاہ چار تھ بدماش۔
بزدل، مقدمہ باز، گانہ ہند لچہ تھر، آنہ فلوائے آنتہ، ذلیل،
ہوڈنلہ۔۔۔۔۔ اگر مین سار نے خطا بن اکھ رتھ یب ہیوتھ،
پتی چوب دے نہ ہوڈنلہ پٹھ کرکھ چا پھرارے۔

اوسوالڈ: ہے تہ کیتھ سہ دوکھ انسانہ چھکھ۔ نہ زانہم نہ زانتھ تہ
توتہ چھہم لیکہ زاران۔

کنٹ: دُچھ متھ کیاہ چھ تزامہ پوٹ ہیو۔ بے شرم، بدماشتہ، دیان
چھکھ بہ زانتھ نہ۔ تنہ گئے نہ دودھ ییلہ میہ رازس
برونٹھ کتر تلہ پدی شکھ کورے۔ کڈ تلوار بدماشتہ۔ وڈ کین
یوڈر وٹلے چھ، مگر توتہ چھ زو نہ گاش۔ وہ لہ رستہ بناو
کڈ تلوار۔ وچا پڑ حرامزادہ۔ ناپد چھہ بر۔ کڈ۔

(پنی تلوار کڈان)

۱۔ LIPS BURY PINFOLD (حوالہ چھپنے واضح) ۲۔ THREE-SUITED

۳۔ ACTION TAKING - ۴۔ SUPERSERVICEABLE

اوسوالڈ: ہے دور روز سہ، مینہ کیا ہ تعلق چھڑیہ ستری۔

کنٹ: کڈو، ہیو تلوار! اڑیہ اڑی تھہ رازس نعلاف بیجھی! اُکس

اُکس مفرو راچھہ درس چھکھہ حمایت کران تہ تمہر سندر س
ماری سندر جبرک کور تھہ نہ پر وائی۔ بد ذانتہ کڈ تلوار۔
ننتہ کھارے مندل مار سجن۔ کڈ کھپنہ۔ پکھ برو تھہ کُن۔

اوسوالڈ: کُنہ کا نہہ چھو نو۔ خون ہا۔۔۔۔۔ مدد

کنٹ: لائے ٹاس۔ غولامہ۔ تھو دو و تھہ۔ و و تھہ کھپنہ۔

ڈپونسنہ غولامہ۔ لائے ٹاس۔ [چوب چھس دوان]۔

اوسوالڈ: مدد ہا ہے۔ خون۔۔۔۔۔ خون۔۔۔۔۔

(اڈر مند چھہ بنجر ہتھہ اڑان۔ کارنوال، ریگن، گلوسٹر

تہ خدمتگار چھہ اڑان)۔

اڈر مند: کیا ساد لیل چھہ ہے؟

کنٹ: وولہ تہ تہ۔ صاحبزادہ۔ پکھ اگر شوق چھہ، پکھ خونک مز

وچھہ۔ پکھ لہہ کڈہ ماریک۔

گلوسٹر: ہتھیار! تلوار! مینہ کیا ہ ڈپل چھہ؟

کارنوال: بس گرو غاموش یو د چھو زو بکار

وادیں کر بیہ تہ آسہ مرن

ریگن: یکم چھہ قاصد مینا تہ بیہ ہندی تہ بادشاہ ہندی

کارنوال: نیاے کتہ پیٹھ چھو و نو۔

کنٹ: آتھ مشرکیاہ چھ جارتھے۔ ہاوتھ نا بہووری؟ بزدلہ کمپنہ۔

قدرتس تہ چھکھ نہ تہ قبول۔ تہ چھکھ سہرن سو مت۔

کارنوال: چھکھ تہ بد لے! سہرتہ چھا انسان بناوان۔؟

کنٹ: آ۔ جناب سہر۔ اکھ سنگتراش یا مصور ہیکہ نہ پرتھ

وو کھ شکل بناوتھ تمبوکیا ز آسن نہ نہ لے گائٹہ نہ کامہ

مشر دتہ مہتر۔

کارنوال: ادسہ ون وو نو ورتھو کتھ پیٹھ؟

اوسوالد: حضور بہ بد ماش تر وومیہ مار نہ نشہ او کز زدار

چھس سفید۔

کنٹ: ہیا گانہ ہند پتر مہ لو کھرا۔ بے مانہ اچھرا۔ حضور اگر

اجازت دیوم ییمس وونٹس بد ماشس بناو بہ لتوسر

کار۔ تہ او وہ میانس سفید ریشس پیٹھ عار۔ ہیا گز ریشیا!

کارنوال: خاموش۔

بے ادب، گناخ، وحشی، بے وقوف

کنٹ: چھم بناو تھ توے۔

کارنوال: کیا ز چھ تھ؟

کنٹ: کیاہ ییمس ہیوہ اکھ غلا لاہ لاسہ بد دیا نتھ تہ سہ

پھیر شمشیراہ ہس لا گتھ پتھ

ل: WHORES ON ZED - "Z" اچھراوس نہ عام پاتھو لغاتن مشر شامل لیوان
ک۔

یہ چھ اکھ بد ماش آسہ وُن
 ریتھی لگر چھ شوڑ رشتن تام پڑ ناوتھ تہ ہنان
 رشتہ تم پیم زانہ زہینو تھے ہیکن
 ہس دیوان پیم ماکن جدیں دِلن
 تیل پیم تراوان نارس۔ شپن چھ ہند رین دِلن
 شانت موسیم آسرتن پیم چھ گلوان تو تھ پڑتھ کتہ واو رنگہ لِن
 پیم چھ لچہ واواہ کران

ما لکن بی خوش کرکھ، ادتی کرن پیم ہون ہوع
 تاوناہ پیئے نے زئیہ آتھ لٹہ لد بھس
 وچھ آسان کتھ کئی کتھن مینا ہن تہ چھکھ
 چھسہ مسخر؟

کری بطخ ہئیو..... میئے تہ سرم وڈر پیٹھ پیٹھ ہکھ اگر
 لار کرہے، چکے دیہ ہکھ کامیلاٹ تام

کارنوال: ہے بڑا پاگل تہ ما چھکھ؟
 گلو ستر: روو کتھ پیٹھ؟ وُن سہ تی
 کنٹ: تپتر نفرت آسہ کتہ دھن در میان
 پیتر چھم پیتر ستر وُن کین

کارنوال: چھکھ اُس کتھ پیٹھ تہ بے داری کران؟
 کس جرم کور مت چھ اُئی؟

۴۸
کنٹ: چھم اپنر صورت کھران چشمن سٹھاہ !
کارنوال: چھے نہ شاید میاں، ییمی اپنر بیہ نہ ہیمی اپنر
شکل تہ ہرگز پسند !

کنٹ: میون پیشاہ یی چھ چھس صاف گو
پننہ وقتہ وار یاہ امہ نشہ میہ و چھمتی
خوش یوہی بھتی

پتھی وئی کین چھم پیم ڈچھنی کھوہ ری تہ بر و نہ کنہ
کارنوال: یہ چھ کتام !

چھس بلی کمر تام بے باکی پیٹھن شاباش کور مت

وہں توے ہاوان بے ادبی سٹھاہ
ڈور چھس تھاوہی پنہی فطرت توے چھن نال تر و مت یتھ پوٹا کھ

ہیکہ نہ خوتامد کر تھ، چھس صاف دیانتر دار دل

و نہ پر پوز بلکل تہ لکھ کرنس یقین

پور پاپا چھن چھم میہ پتھی بد معاش ویدی

صاف گوی ہندی دیوان پیم دم چھ بلی

یتھ زانہ یتھ ہیکہ کانہہ پھندن پیرادن

دل پھندی بد خواہ چھ تپتی

یتھی زانہ چھ نہ نوکرن

پیم چھ تا بعد ار پتھ و نہ

کنٹ: حضرتو اکھ پڑتہ اپا پنج کتھاہ اکھ بودونو
یو دا بھارت تو ہی دیویم!

پہنڈیترھنہ سری بہ دیوس نالی بھتی کنی

شولہ وٹی اکھ نارپال —

کارنوال: کیاہ ژیہ چھے مطلب مینہ دن؟

کنٹ: ادیسا بہ چھس پنن انداز بیان ترک کران یس ژیہ یوت
ناپندہ کورٹھ۔ حضور مینہ چھم پے نہ بہ چھس نہ خوجہ شامدی۔
مگر ہرہ ییمی ژیہ پننوسینرو کتھو ستری دوکھ دتے، سہ چھ
سیودے اکھ پدماش بہ نہ بہ زانہ تہ ہیکہ آستھ۔ ادیہ
کیا نہ پیدہ نہ تہنژ کھ تہ و چھنو۔

کارنوال: چانہ کتھ کتھ پیٹھ اُس کھڑی پتر کھ

اوسوالڈ: ترٹھ کتھاہ کاہنہ کر نہ مینہ

ادترے اُمی بادشاہ مالک پنن

خوش تھو ون مینے چوب دتھ

غلط فہمی اس تس، کھوئی کڈر نم

پیوس وُسی، توہین کور نم، لیکہ ژارین واریاہ

بے سلاح شخصیں پتھین گوہ شیر ہنیو یکدم و تھتھ

راہی تھ شائش کرہس

چکپ لوگت چھس دلیری ہاونگ

بس توے یئیتہ نتھ تہ حماس آد میہ
کنٹ: کاہتہ یتھیں بزدل ذلیلن چھنہ سنان
اتھ "پھر تھ" آسان اجاکس مسخراہ

کارنوال: ہوشکنجاہ اکھ انو!
چھکھ تہ سرکش بدہ وانٹھ کا کس
اسر تہ پیچھنا دوتھ -----

کنٹ: چھس بنابویوت وانٹھ، ہیکہ وادی بہ کیاہ پیچھتہ!
منہ انناوی تو شکج۔ بادشاہ سند چھس بہ نوکر
چھس بہ تمپے سوز مت

یوڈ شکجس قاصدے تھر سند لدیون
کے سوہ سنخ تو ہیں میاں آغہ سہنر
کارنوال: ہو! انو سا اکھ شکج

پنہ عزتاک، زندگیاہ ہند چھم قسم!
گڑھ دو پہر نام روزن تھتی برتھ!
رہن: کیا نہ دو پہر نام!

لہ: اجاکس (AJAX)، ہوس صاف گوہ ایماندارانہ
پہٹھ چھ ساری آسان ییلہ زن یتھیں احمقن لکھ چھ بنیہ زانا۔

(NONE OF THESE ROGUES AND COWARDS
BUT AJAX IS THEIR FOOL.)

دیو تو ہی رات رات

کنٹ: دُچھ سا بیگم صاب یو دوسے

ہوں تیرے بے آسہ ہے تے مار سُن

تو تر پتر ہی ماکرُن میٹھ، بیوہ سلوک !

رگن: آپنہ ہم۔ تیرے چھکھ تَسد بد ماش اکھ !

گلو ستر: عرض چھم حضرت اُمس کیہنڈہ مہ و نو

جرم چھس بو ڈمولن زن

آغہ پننے بادشاہ پانے دیس آتھ پیٹھ سزا

تیٹھ سزا چھس دیوان میٹھ نہ شبی

وحشیں، زورن تہ ڈاکوہن سزا پتھر چھ دیوان !

بادشاہ امہ ستر گترھ ناراض بلر

زانہ سہ توہین، قاصد یو دنظر بند تہر کرئوس

کارنوال: دیمہ آتھ پانے جواب۔

رگن: سپدنا ناراض تیلہ مئے بیٹہ جگر

بونریا متھ قاصدس توہین گوم: لیکہ کجہ ہس

اوس یس تہر سوز مدت۔

آ۔ کرور ز گند اُمس

[کنٹ چھ پوان شکنجس برہنہ]

پیکو میا نہ سرتاج !

[کنٹس تہ گلو سٹرس و رائے ساری نیران]

گلو سٹر: دوستا افسوس چھم

ڈیو کہ ستر مرضی چھپی لی

کا نہ پھر تھ ماہیکہ آتھ

کا نہ تہ سمجھاؤ تھ ہمکس نہ، تو تہ بہ

زار پاراہ بیہ کرس

کنٹ: عرض چھم حضرت آس کیہ نہ مہ و نو

چھم بہ آمت زیمہ سفر

چھم و نیت در سنج گو مت

تزا و زول ہش تام بیتر ہے

نمذوق گذرا و شرین ستر ہے

نیک انسان بنان یقبال کھسہ ما کھور کتر

نیر گتھ تہ وار آس!

گلو سٹر: ڈیو کہ گند تقصیر سورے

سید امہ کتر بادشاہ ناراض و وہ (نیران)

کنٹ: بادشاہ رت سپد قایل۔ بیہ کہاؤ تہ ہند ضرور

”آسمانی برکت ہر نہر تھ شمس تاپس لگکھ!“

THOU OUT OF HEAVEN'S BENEDICTION TO THE WARM

SUN COMMEST!

تو چھ اشارہ تقدیر پھر پھر تھ گتھ شمس کن۔

کچھ پُر زبونی سیری بہ بیتھ بتر اثر نر دیکھے پہن
 چھٹی پر ن چاہن نہ رن تل ۔
 خستہ حالی بیہ نہ کیہنہ ڈیشان چھ
 قدر تکی یکم معجزہ ۔
 چھم پتاہ بہ چھٹی چھٹی کار ڈیلیا بہ ہنر
 قسمتے چھم توتہ واقف کار گئے
 خدمت بوسہ چھس کران بہ ترور پانھی
 آسہ وق بیمہ تاو نہ موہ کلاو میہ
 تر ہار سوسے میا ہن چھو کن بلکار گاہنہ
 تھم تر و میا نہو اچھو ! چھو گوہ بہنر
 چھو غنیمت تر آوی تو زول
 بیتھ نہ ڈپشو میون بہ بد حال تہی
 میا نہ قسمتہ ! الوداع
 تراو بیہ اکہ ساتھ اسناہ ! بیہ پنن تر کراہ تر پھرا
 (شوق نگان)

سپین :- III :- ون

[اڈگر اثران]

اڈگر : بوز میہ پنہو کنوا اعلان — گزھ بہ رٹنہ پن

قسمتی اوسم ز بیتہ کلو کوہ گر مشربو کھس کھٹہ
 لو کہ اوسم پتہ دوران۔ تمام نظر و دور گوس
 کا نہ بندر گاہ چھاموہ کج ! کا نہ بجائے چھپنے بیتہ پھر روس
 لو کہ چھم پرتھ بجایہ ز اگان ہر طرف
 زو بچاؤن چھم کوہ ڈی اڈ کوہ و ثلن
 رخ میہ تیتھ لاگن پز ہم
 نالیس چھ آسان کنگالن اوارن
 لاگ تیتھ مفلس ز لکھ زائن میہ بالکل جانور
 گنڈ رب کھو بیتہ بھٹس پنن ملتھ
 زاد راہ خالی ولو !
 وانکہ ولہ مستس بہ رائٹس باسہ بیتھ
 دارپتن نہ کہن عذابن تے طغانن دارپتن
 چھم میہ بیڈلم کہن فقیرن ہنرمیشالاہ بڑوٹھ کئی ملکس اندر
 کڑک دی دی ترسی دوان تم ہومہ چھمشن تہ داری لدعریان نرہن
 ہشترنہ، کلر، کنڈی، کچہ بوجہ ڈناوان مشرہن
 پھیر وڈی مستانہ آسان مشری کھہو،
 مشری چھ وڈی ہوان، مشری منگان دعبہ خارتم
 ہنر پھول لوکن، ہوان

ہے بچو رہے تمام تہ ٹرلی بچو رہے

تو تہ تم کینٹر شاہ چھپی !

اڈگر و چھکھ نو کہنڑ !! (نیران)

سین :- IV

گلو سٹریس محلّس بر و نٹھ کین

کنٹ چھ رنہ گنڈ کر تھ

[لیر، مسخرہ تہ اکھ خدمتگار اٹان]

لیر : حارّی کتھ ! اگر تہ آوتھ تہ کینتھ دراپتی چھو پیم !
میون قاصد سوز ما واپس پیمو !

خدمتگار : یشر ہین معلوم چھم
راتھ تاتھتھ اوس نہ گر نیرنگ منشا تھن

کنٹ : میانہ بڈر آغور تہ شو بی مرحبا !

لیر : ہہ پے کیاہ !

تہ کینتھ مویوب پاٹھن چھکھ بیتہ نس وق کڈان ؟

کنٹ : میانہ بڈر آغور، نہ حض۔

مسخرہ : واہ واہ۔ اُمی چھ ولہ موز پند چاری متی۔ گری چھ یوان کلہ کنڑ

گندہ، ہونے پہ ہاتھ گردی کر، پٹری کمر کر، تہ
 انسان زنگو کر! بیلا اناس زنگہ وچھ پوچھ آسن،
 تس چھ پوان، پچو تلہ جوراب تہ لاگنہ۔
 لمیر: کس چھ بیٹی چھنہ چون مرتبہ زونمت؟
 کئی بہ جرت کور ژیا تہ ھوئے بڑ پدی نالی؟
 کنٹ: حضرتو دوشوے چھ تم۔ 'سہ' تہ 'سوہ'
 تہند فرزند تہند دوشتر

لمیر: نا

کنٹ: آ

لمیر: بہ چھسے و نان 'نہ'

کنٹ: مئے دوونو و آ،

لمیر: جیڑ سٹھ چھم قسم 'نہ'

کنٹ: چھم مئے جو نو سٹھ دپے 'آ'

لمیر: چھکھ نہ تر ھہ ہمت کرن ہتھ۔

تم بہ ہرگز ما کرن۔

قلہ نش بدتر بہ گوہ!

پیش و حشی حرکتھاہ سپدیا میہ شانس بر خلاف

ون میہ سورے۔ ون میہ فورن

کیاہ کور تھ تیتھ؟

کچھ گھناہٹیں پیٹھ پر یہ دیت ہے جیتھ سزا؟

اسی نازا ناناں چھکھ اسہ سوز مت۔

کنٹ: آجنا بوگرہ میہ حکس پیٹھ عمل

محل خانس مشر تہند خط میہ دیت تہن

پیتہ نس اوسس نیمتھ آدابہ سان،

ونہ میہ گردن اس تلنے تھو در دیو نہم

قاصداہ گہ پیٹھ وسان

اوس سہ گہ سڑی تہ پھر کہ ہوت

گو نرلہ ہند طرفہ تھر ورنکھ سلام

پتہ خط پلنود نکھ۔

میون بوڑکھ نہ کیہنہ تہ

پہ نہ لگی تھر سندسہ خط

بس خطک مضمون پری تھے کور تمو آلو جلودارن تی

کھتی گرہن، دیتھم حکم پتہ پتہ پکن

جیتھ نہ فرصت پہلو تھے دیہ ہن جواب

سرد ہری ہاؤ ہم

یوت پہ ووتس یام دیو نہم

قاصداہ سے

یہی خطس میا نس خرابی گریہ سے

اوس سے یہی اوترے توحہ ہر خلاف
سخت گستاخی کریاے

عقل چیم یو دکم میہ چیم مردانہ گی

کہ کٹ تھئے تلوار میہ

کھوڑ تیتو تہا کہ دتھ تھئی تل گریہ زن سورے گنگن

تہند فرزند بیہ دو ختر آہ پر تھ

دوپ تہو آتھ پیٹھ یہ گویہ بڈ بڈ جرم

چھس توے ییتی نس بہ پڑھ ذلت تلان

مسخرہ وندہ گول نہ و نہ

یو دزن کسی بطح و پھنہ لگی

تیلہ کا نہ مولہ جنہ ولہ پانس

تیلہ اچھ گاشی نہ اولادس

مول رتھ تھو یو د کھسی کھسی بڑی بڑی

شرکتہ تیلی بس لول برن تس

قیمت تہ تھ بد خصلت کا تیاہ

یوس نہ دیوان گنتر ہر گز غریب

مگر تہ کڑ تھ تہ یہ نے پنہن کورن ہند یہ کہہ تہی ڈالہ

لہ: DOLOUR پانے دہ کہ مگر لفظ چھ DOLLOR لفظیہ آواز آسنہ کئی
مزاح پادکران۔

آدو پری وری س گنڈ رتھ تہ ہیکہ ہم نہ ورتھ کتری آس

لیر: ہاے یہ خفقاچ یہ دیوی چیم و چیس مٹرن ہنان !

حسرتو چھکھ کیا نہ تہ ہیور ہیور کھسان ؟

جاء دژ مٹر آسمے نا پتھر پٹھ !

کنت سنا یہ کور میانی ؟

کنت: تم چھ حضرت اندر آرس نش بہتھ

لیر: مہ تہ بکم پتہ پتہ ییتی نے روز تام (نیران)

خدمتگار: کیا سا پزی چھتھ نا امہ روس بیہ کا نہ جرم کور مت

یہ تریہ ورتھ ؟

کنت: کیہنہ نہ

بادشاہس کیا نہ پیٹیاہ کم نفراز کتری چھ ؟

مسخر: تریہ پتہ تھتہ یہ ؟ آد تیلہ چھ حقے تریہ چھے رز کندر کور

کنت: کیا نہ ؟

مسخر: یہ سبق چھپنہ بیکھ تہ رپیہ نش سوزن۔ سوے پیچھ ناوی

وئلہ کالہ چھپنہ محنت کپڑا سان۔ پیم ننتہ سیو دے

پکان چھ تم چھ اچھ گاشہ پکان اہو وراے۔ آد بیہ چھپنہ

وہوز ہونہز اکس تہ نس سیو دگر تہ کتر تھ تہ ہیکن تہ

شد مشک ہتھ بیس چھکھ ورتھ مت آسہ۔ اگر کا نہ پٹ

گر دگنی باس دلہ گر تھ تھ گتر تھ پیچھ تراوڑیہ نہ پھراوی

گر دن اگر پتہ دو ہیں۔ وہاں اگر پہے گری گئی بالیں آسہ
 یورے کھسان، تھ گڑھ دین پانس لمبہ۔ اگر کانہہ کاس
 تھ ہر رت مشورہ آسہ دوران — میہ دین مشورہ
 واپس۔ بہ چھس یرھان آتھ پٹھ گڑھ نہ بد ماشورے
 بیہ کانہہ عمل کرن تکیا نہ بہ چھہ اکر احمقن دیت مت۔

لفہیکہ طہہہ یس کر خدمت
 بیہ و ہر اتھ تہ لہ پانس
 تراوی کس زون طو فانس
 تمہ وزبے اکھ مسخر پتھ کن
 روزے نکھ نوکھ پتھ قدمس
 گاٹلہ نے تہ لہ واپس
 احمق یس تہ لہ سے بنہ مسخر
 چھس اکھ مسخر چھس ما احمق

کنٹ: مسخر! اکتہ چھتھ تہ بیہ ہشو چھمت یوت باون!
 مسخر! احمقہ۔ پتھ پاٹھو نہ رنہ گند کر نہ پتھ۔

[لیبر چھہ گلو سٹرس ستی واپس ازان]

لیبر! گھہ ویمو انکار کور!

کتھ کرن نہ چھکھہ اور زو!!

گھہ وچھہ ٹھکی متی!

راہِ راستِ اسی پکونی !!

یہم چھ ساری چیلہ پوزو

چھم بڑھان ٹالٹن صرف

گوہ و چھیم نہ دانہ باغی !

گترہ تہ بیہ واپس نہ ان کا نہہ سیود جواب

گلوسٹر: چھو پی عالی جناب

ڈیوک: چھ آتش مزاج

پنہ ہینہ چھ نہ زانہ تہ پھیران

لیر: گترہ وہ باتس! بدلہ ہیے نس! موت پھری نس!

کیاہ دو پتہ کیتھ چھس مزاج؟ آتشی!! ہینہ!

ہاگلوسٹر! ہاگلوسٹر!

بس میہ چھم اکھ کتھ و پتہ

ڈیوک کارنوال تہ نس بیگمہ!

گلوسٹر: سوز مکھ بی شچھ جناب

سوز تھاکھ شچھ؟

لیر:

پورکن و چھہ۔

کیاہ تہ مطلب میون توڑیا فکر کیہنہ؟

گلوسٹر: میا نہ ہے رتہ آغہ سورے

لیر: بادشاہ چھ کارنوالس

مول اکھ چھ کور پینہ

راز داری منتر بٹھہاں کیا ہتام ورن !

حکم چھو یہ تش د پوہا ضر گڑھن

گائے نیوا میون یہ اطلاع تھن ؟

چھم قسم جانک تہ خو نک !

چند مزاج ؟

ڈیوک چھا آتش مزاج ؟

ہے گڑھو تش گرم ڈیوکس تو ہی و نو —

نہ مگر و نہ مہ گڑھو

چھ بنان تش آسہ نہ اور زو و ز کین

بجہر کنی مشقے گڑھان آسہ کیا ہ فرض !

بیم فرض صحتس اندر آسان اچھ

اُسی چھار و زان اُسی میلہ فطر تھے لاچار سپد تھ

حکم دیہ آتھ عقلہ جسمس ستری گڑھ و تہرا و دوہ

خار بہ تہ کر تمام تر پد

مبہ چھ کیا ہتا منتھ گومت

کیا زنتہ زانن بہ کائہ بیمار اری زو صحتمند ؟

گڑھ بلاے آتھ مرتیس میا ہس فضول !

[کنش کن و چھتھ]

کیا نہ بیٹہ نش چھ بہتہ ؟

چھس دیان پیم باثر نہ ماچھم کران بلی جیٹ ہناہ !

وہ لہ سہ ان نوکر مینہ واپس

گترہ سہ ون ڈیو کس تہ تہ ستر آشنہ

چھم ونہی اکھ کتہ تہن

دور گترہ دپازیکھ ونان چھو یوری

ورنہ وایکھ ڈول تہم کنی خاب گاہس بر وٹھہ کُز

یتھ یٹھ ریکھ فنا

گلوسٹر : چھس یٹھان تہہ ہماے محبت رگترہ پوشن [نیران]

لیر : ہے مینہ کیاہ گوہر.....

ہاے دلو بے سوہ کھ دلو !

ہا دلو کر تو قرار !

مسخر : پیچہ میا نہ ! دس کرکپہ۔ پتھہ پاٹھو تہہ لند پچہ وازیاہ دٹرے

یٹھہ زندے سرکھ گاڈ تہہ کراہہ منتر تہہ ویتہ نہ پیچہ دژونکھ

لور ستر کلن ٹاس ٹاس نہ وون نکھ "ہو تاون زدی ہو ہو"

ہاوس تہہ سٹڈ بوی پیچی لولہ سان گری سٹڈ موہ کھ پنس گاس

تھنی لاج۔

[کارنوال، رپن، گلوسٹر تہہ خدمتگار اٹان]

لیر : وہ شوہنی تہہ ہماے اسی نو صبح سلام۔

کارنوال: تو بہ تہ چھو خوش آمدید !

[کنٹ چھ یوان بیلہ تڑاؤ نہ]

لہ پگن: حضرتن ڈپشتہ گیس دلشاد بہ

لیر: کیا نہ پگن تہ آسکھ

کیا نہ چھس پتھ پاٹھ سو نچان، چھم خبر

یو دگھر آسکھ نہ خوش

بوز تیلہ کر ہا بہ پگن پان

چانہ مرحوم ماجہ ہنر تہ قبر نشہ یکسر الگ

زانہ ہا اتھ تل چھپہ کاٹھ بدکار زلی

[کنٹس کن] اوڑھو کلیو کھاسہ امہ تلبہ ؟

کیہنہ نہ پروا ژار اتھ کٹھہ بیا کھوق !

بوز طاچھی ریگنی !

چالی بیٹہ ہے سنج رزلی

تس، ہی تو خارتہ بے عار دند

سوہ ہی بارذا اتھ گرہد

یورکن ہے، دچھ بیٹی نتھ تار یتم

[دس کن ہوان]

مبہ نے پھوری دنگن کیناہ کیناہ ونے

پڑھ تہ ناے کریم سوہ کاٹھ دڑا

ریگنی ہے ریگنی !

ریگن : البتہ چھم حضرتو کُری تو صبر
چھم یقین تو ہے چھو بہ پر نہ ناؤ ہر سوہ کیہنہ
سوہ چھمہ زانان فرض ساری پورہ پاٹھی
لبیر : دہہ کہتہ کئی دہہ ؟

ریگن : کہتہ پڑھ کہہ میا نہ بیٹہ مشنہ کا نہہ فرض
پوڑا اگر تمہ ٹھاک کور کہتہ نہ

نوکر ن ہنگامہ کرنس
آسہ تہہ منہر جانہرے تہہ سوہ چھت
یوڈو چھو پتہ پاٹھی زانو
سوہ چھمہ بلکل بے قصور

لبیر : ہے تمس لعنت پیپن !

ریگن : ابا حضرت ! نہ آسہ چھو آہی سہٹھاہ

وہ چھمہ فطرت تام توہ بہ مشر

حد نہ نہ نیرن ہوان

پنہ توہ بہ وہی گاٹہ ہارس کام ہیری

پنہ زانن جان کیاہ ناکارہ کیاہ

چھس توے عرضاہ کران

توہی گڑھو واپس تمس بیٹہ میا نہ نش

تس دُپو دتیت مے پڑاہ -

لیر : کیاہ تمس معانی منگا ؟

چھو و چھان یتھ خاندانس کیاہ سپد

"اہنہ بی چھس و آئسہ آمت وار پاہ" [نہان]

اد نضو لے چھ بجر

و چھ کوہ ٹھیں پیٹھ چھس نہان

چھس منگان و وئی بس یتے

کر تہ میہ منظور کھیں چن "بس ورن و تھرن تہ بس"

ریگن - بس کر و و وئی

چھو نہ شو بان خیر یتھو

بس یتے - تشریف تہروا پس نیو

لیر : [تھو دو و تھان] ریگنی - ہرگز نہ

نصف خدمتگار تمہ منسوخ کری نم

و چھ میہ کن تمہ بے مروت نظر تہ

سر پھ پندی پا ٹھ میون دل ٹھ پھ نو و مت زبوری تہ چھو

گر تھ کس پیٹے نس، میہ مونگمس

نہ پچھک پرتھ انتقام

یتھ کس منرتس تہ کا نہہ احسان یاد

گر تھ و بانی و او تس اڈو جن شین !

چونکہ راہ گزشتہ نرس زنگن !

کارنوال : شرم، حضرت شرم !

لبیر : وز ملو چھو تیز رو، یکدم پنی ریبہ تہی ژھٹو

بس پین دیہ لدا چھن ژھنی مس انیو

اے و بایا کھڑوس

زور و ریری پین ژھنیور چھکھ کھار ہڑ

وس و ستھ سنس اُس پھنی فاق کر

رہین : رحم کری تو دیوتا ہو !

میلنہ بی کا پچھو ضرور

ییلہ تہ آسو بد مزاج

لبیر : نہ نہ رہین ژہ نہ زانہ

زانہ کرے نہ بد دعا

نرم فطرت چار دیہ ما بد مزاجیں جاے زانہ

پشہ تہ سہنر خوفناک

چھس لبان چانین اچھن مثر سوعہ کہ قرار

میون سوعہ کہ ڈپشتہ می ما زانہ حد

میاز نو کر کم کپری ! کتہ کتہ پیچہ بٹھین !!

میاز سہ خرچیں سہ کاتھن !!!

آخر س پیچہ میانہ با پتہ تار دی پنیس گرس !!!

چھٹے بڑے بہتر پے بہ کیا ہر تھار ان چھس
 بیہ چھس تھار ان سہ لوعہ کچا رک محبت
 پنہ ر چھنگ پھل پھر تھان چھس
 چھس پھر تھان احسان مندی
 سلطنت دے نصف، مٹھا دے کھا ؟

ریگن : حضرتو تہر مطلب کتھ باور تو
 لیر : ون گند تھ کمر اوس تھو و مت مینون قاصد ؟
 [اندر چھہ باجہ وزان]

کارنوال : کیا ہ سنا باجک صدا ؟
 ریگن : اوہ یہ اسی بیہ جگر سونے پکان
 گور خطس تصدیق مہ
 اوسم لیو کھمت بہ و ذی اسی پکان
 [اوسوالد چھہ ازان]

کیا ہ سا و آزا آغہ باے ؟
 لیر : یہ چھہ سخ بد ذاتہ نوکر
 چھن و وہ زم ہیو تھمت غرور
 تس ہمیں خدمت کران
 گز تھ دفاہ یلیہ نس کمپنہ !
 کارنوال : حضرتو کیا ہ چھو پھر تھان ؟

لیر : وَن پَر کھو گونڈا مُت پَر نوکر میئون اوس

پڑھ مہیہ چھم رگین تہ آسکھ بے خبر
کس سنا یو کس پکان ؟ دیوتا ہوا !

[گونرل اذان]

چھو بدن ہنتر ماسے یو دتوہ ہر

چھو تہند عزت یڑھان یو د

تہر تہ یو د چھو و آئسہ آہتی

زازی تو تہر نیائے پنتے میئون نیائے

بوعن و سوبیکدم کمر و میئونے طرف

[گونرل کن] کیاہ مند چھ چھے نالو ان سیلہ چھکھ

و چھان پَر ریش میئون ؟

کرہسا ڈسی پوسی، رگین ؟

گونرل : حضرت تو اسی کو تہ و سی پوسیہاہ کرو ؟ کس گوناہ کو رمت مہیہ چھم

یئہ گوناہ و نہ بیقلازی تہ بکر

گوناہ و نہ تہ ہر گناہ گوناہ -

لیر : میا نہ دلہ کوتاہ تہ چھکھ سنگین گونڈا مُت

و نہ تہ کیاہ کھیکھ نا تہ تر اس ؟

وَن پَر نوکر میئون کھی کتا و یو و گند تہ ؟

کارنوال : میے جینا بو -

پوزگر تیتھ فیتہ کور اُدی
 یس سزا اسہ دیت اُمس
 اوس اُدی ہند جرمہ نشہ کم واریاہ -

لیر: ژیا ہا! تیا سا؟

رہین: ابا حضرت میون عرضاہ بوزی تو
 چھو گیتی واراہ ضعیف غوصہ چھو تو کئی کران
 میون بوز و تہی نیو تشریف واپس بلینہ ہند
 تتر کر و آرام یو تام موکلہ رہتھ
 چھس بہ گہ نشہ دوز کیں چھم نہ ییتہ ساما نہ تم
 یکم چھ حاجتہ تہند باپتھ
 لیر: کیاہ وونتھ - واپس گرشاہ؟

کیاہ معطل بیہ کرا پنڑاہ نفر؟
 زانہ نہ ہرگز - بے غنیمت زانہ روزن نہرے
 زانہ بہتر تھہ ہنر سختی تلہی
 رامہ ہوئیں راتہ موغلس سستی یارز لاگہ بہ
 حاجتن ہندی تیز نشتر ڈالہ بہ

کیاہ گرشاہ واپس اُمس نش؟
 کیا زگر تھ واپس اُمس نش - شاہ فرانس چھ رگن منر گرم خون
 کائنہ کٹ یمہ راجہ روس منظور کر

حاضر ہی دہمہ کو نہ تہ نش
 سجد اکھ تختس کرس
 نوکراہ ادفا بنہ منہ تہ و ظیفہ
 ہتھ ہتھ دودہ دودہ کدو
 کیاہ گڑھاہ واپس اہس نش ؟
 [اوسوالدس کن ہاوتھ]

کو نہ تہیلہ چہم و نان
 بار خراکھ بن یس ملعو نہ سٹند
 گونرل : حضرتو آنہ پیچہ بہ گے مرضی پتی۔
 لیر : کوری ختم۔ بس میہ وودہ پاگل مہ کر
 گوہر ! تکلیف دے نہ۔ الوداع
 زانہ تہ سمکھو نہ پانہ موڈ
 توتہ کیاہ گوہر ! توتہ چکھ میون رتھ تہ مار
 توتہ میانی کور چکھ
 نتہ خبرا چکھ تہ یٹھ بدس پیومت ناسوراکھ
 یس چہس زانان ہر حالس پین
 نتہ تہ چکھ چہپہراہ تہ نتہ طوعو نہ چکھ
 نتہ چہم ناپاک خونس مٹرز ہر
 وودہ تہ ستاون وادنے ہرگز تہ

ییلہ وہں تیلی پانے ندامت ژ یہ یی

کیا ز آلو دتھ آنے ؟

او بر دپوس و نہ نہ بیٹھ سہ تھ تھ تھ مہنی

ز انہ تہ تن رحیم جو وس نش بہ نے کہ چاڑ گڑاو

ییلہ وہں تیلی پانے یٹر کھ تہ کڑی ز پانس رت سبق

ییلہ وہں تیلی فرصت یی، طبیعت پین بدلا ورنہ

ہیکہ بہ تہ آلتھ سٹھاہ

رہکینہ نش تام گڑھ بہ کھڑ تہ

بیہمہ تہ اکھ ہتھ پینہ درباری ہتھ

رہکین : نہ حض بلکل تہ نہ حض

اوسے نہ سوچمت تہ لوت پیو

شو بہ و بیٹھ تھ ہہ استقبال کتہ و لی کہن کہ ؟

حضرت تہ لوزی تو بیہ جگر ہند

تم یمن ہے چھ دلیلو ستر طیش دین جواب

تم چھ تھ ہہ مجبور و آنسٹھ زانش

سہ چھ زانان وارہ دپھ کیاہ چپس کران

لیر : کیاہ ژ یہ وہ نٹھاہ پانہ بہ ؟

رہکین : کیا ز نہ حضرت، مہ چھ جہت و و نم

کیاہ ژ یہ چھی درباری پشراہ

جان گمہ و نا — جا د کتھ کتھو ؟

اہن حص نہ پیڑی کتھ کتھو — ؟

خرچہ تہ خطرات بڑی !

یوت بوڈ تیداد تھاون جان چھا ؟

کتھ کتھ اکرے گرس منتر پیڑی کتھ

امنہ سان روزن تہ پیچھ پیلہ

دھن ہندس حکمس پیم تابع تھو دکھ !

پرچھ سنج مشکل دپو

پرچھ ناممکن کتھواہ۔

گونرل : حضرت تو ہتی کو نہ تمہے نے نو کرن کا ماہ ہندیو

پیم اہندی چھ یا چھ میاڑی ؟

ریگن : کیا زینہ ؟ اد کیا زینہ !

سہو زانہ کیہنہ کڑھیکھ

اسو کرو قوبو تمن۔

یو د پو تہ میون گپ تیلہ چھم عرض

بس صرف پندرہ نفر ہتھ و آت زپو

میہ چھ کیہنہ خطرات با سان بس توے

بس صرف وہ زنی تہ پانترہ

تمو ہیور اکھ زون تہ ژالن نہ نہ پیہنہ۔

لیر : یہ میہ اوٹم نہ میہ دیت مو —

رہن : اسہ دو پانہ

پیٹ پیلہ اس پھر پتر گم

لیر : سرپس میہ تھا ووتہ
میہ بنا وورا چھدر

میہ تے تھار پوانس

سوز ز کثر تام بس !

کیا تہ یہ نش تین چھا میہ پنترہ زو تلہ

رہن : دو پتھ پتہ یے ؟

رہن : حضرتو اد بیہ و نہو

اکھ تہ نہ امہ پیور میہ نش

لیر : و نہ تہ پیم بد ذاتھ زاناں تھس بہ نیک

پیٹ پیٹ کھ باقی و چھان امہ کھو تہ بد

دو شین تعریف تہ یس اسہ نہ امہ کھو تہ بد

[گونر لہ کن] تبیلہ بہ پیم تہ یے ستر کوری —

چاڈ پنترہ تو تہ گے پنترہ دو گہو

دو گہو آسی لول تہ

گونرل : آغہ صابو کتھ تھو و پنترہ تہ ستر

یہ گرس منردو گہو امہ نشہ اسہ نے تہ یہ خمار متس

جان گود و پشداہ نفر

دہ نفر تہ پانثرہ بس۔

ریگن: کانسہ کیاہ حاجتہ چھ یو؟

لبیر: قے و نو میہ حاجتک!

سار و پے نیشہ آسہ یس حاج کا ہنہ

تس تہ سہے غریبہ اندر آسان چھ فاضل چیز کئی

یوت فطرث آسہ حاجتہ نمہ ژور یو دے دے موس

تیلہ کس انسان دیو تہ کس دیو بیوان اسی

پانہ چھکھ نو تو ن اکھ

یو د جسم تھاؤن گرم چھ عاش بوڈ

کیا ز لاگتہ چھی پوزر قا برق؟

چھے نہ و شنیپرے یکن!

پوز دیو حاجتہ و نان تھو.....

آسمانو بس عطا کو تم صبر

تیشہ صبر یس چھم بکار

دیوتا ہوا کھ نظر یو کن و چھو

بد چھس بے کس پیومت

دانش چھم پشراہ میہ تپتی دو کھ نہ چھم

دوه شونى منتر چھس غرق له
 يو دتېر چھو تنم پرمو پس ديت دین پهندين وون کين
 پينسے مائس خلاف

منتر تیلہ منتر او و تو م
 چھس نه سو کانه ژاله پيخته
 بس وون کين بخشو ميه تيخته بجرک غضب
 يخته ز نائن هند په يو دتھقو ياراش پھيو ر
 کړنه زانه مردانه رو خسارن ميه داخي
 تېر يني چھو دانه دوه شوے سنگدل
 بدل په پمو و دوه شونى
 تيخته به پمو و انتقام
 چھم نه په کيخته انتقام
 آسه ليکن تيخته ز نه و دتھ عالمس
 کيا ه چھو اسوچان ز نه و دتھ باکھ به ؟
 چھم نه ميه هرگز وون
 يو دز وون کيخته چھم چھم واره سيب
 کواشته پيارن ساسه پتر ميانس ديس
 به که نه به هرگز وون دتھ

له: يعنى وائس ته دوه کھ -

مسخرایوں کس ہنسا !

گڑھ، مادیوانہ، ازا !

[واو تہ طوفان۔ لیبر، گلو سٹر، کنٹ تہ مسخریہ ان]

کارنوال : ہے پکو۔ طوفان چھ ووتھ وون وونی

ریگن : گہر چھم تھوٹ وارہ یاہ

مڈر تہ امی سندر و خد متی

کتھ زن یتیاہ وہین ؟

گونرل : چھس قصہ راہ پانے

کتھ ڈرین پانے ارامس

تلمنہ دیوس احمدازی ہند سٹرا۔

ریگن : خاص امی سندر تھاپر سپرس تیار

یہ رٹن پانس نشے

چھس نہ راضی اکھ تہ یٹھ نوکر رٹن

گونرل : میہ تہ باسیٹومت بی صلاح

کوٹ سناگو مت گلو سٹر سہ جان۔

کارنوال : پیم بڈس گے ستر ہت تام

آوو و نی پھر تھہ کیاہ

[گلو سٹر واپس اٹان]

گلو سٹر : بادشاہ تھہ ہوت چھ سٹن۔

کارنوال: کوٹ سناگو و ۹

گلو سٹر: گدی تہ آنا دن مگر پے چیم نہ کوٹ گوہ و

کارنوال: مہ و نوٹس کیہنہ اگرھن

وقتہ پنتی معلوم چھس

گونرل: ہر بانم، بیٹہ نسا تہی مغفرت کڑی ہس کیہنہ

گلو سٹر: ہاے و ذی کہن راتھ گے

رٹھٹہ تہ و رٹھ سح

میلہ وادن تام کا نہ کٹڈی دہ پھ چھما؟

ریگن: بھو ہا پانے چھ پانس کتھ مصیبت ملی ہوان

اد و وہ ذی، پیچھرتن سبق

وہ تھ تھو در و انہ بند کر

تس چھ پتہ پتہ ستری ہم بد ذاتھ لکھ

تم خود شام تس کرن تہ ہس دس

کتھ بوجہ سے و نٹس کنس تل

کرتی

عقلمندی گے و ذی کہن کھوٹ رٹھ پکن

کارنوال: ہر بانم، دیا و نا و و بر و کھو۔

راتھ از سح خوفناک

میالی ریگن جان چھو مشورہ

ہے پکوٹو فانیٹش و نکین پکو۔

[نیران]

اکٹ - III

سپین: I — بیابان

[طوفان چھ جاری۔ کنٹ: اکھ نفر چھ اٹھان۔ پانہ والی سمکھا]

کنٹ: اکھ چھ بہ طوفان وحشی، بیٹہ چھ کس؟

نفر: موسمی پانہ پریشان حال اکھ نفر بہ چھیں

کنٹ: ٹے بہ زانہ۔ بادشاہ کتہ شاہ چھ؟

نفر: سہ چھ طوفانی طاقتن سہو جنگ کران

مٹری دیوان و اوس حکم

گڑھ نہ پین ساپے ٹھہن سودر س اندر

نپہ سودرے تھوڈ تلتھ ٹھاس ٹھاس پانہ پانہ

یتھ نہ پرتھ کیہنہ یا پتہ بدلہ نپہ یتھ سپدنا

مٹری دیوان چھوت مس پین کھنری کھنری کڈن

یتھ چھ ہونہ کی تیر گلی ٹکھ ہتر وٹاوان اوپہ یور

کیہنہ نہ تھوان ڈنچہ واو

سہ چھ بس محدود آدی دنیا ہس مٹری سنج جکھا

سیتھ نہ لکھ دتھ ترا واکھ

اڈر چہ سیمہ طوفانی راتھ —

واوڑ تخر تہ روتھاسان پان زن

دور آنہ گہ پٹیا یہ ہا پٹہ

بیٹھ مہ منی پٹہ پٹہ

وہ فچہ پا در سپہ تہ بچہ ہوت رات رامہ ہون

چھپنہ با پٹہ جاے تھاران اور پور

ستہ دوران اور پور

وہ تہ نوں بد حال پاٹھ

کڑکے دتھ واوس و نان

”نہ دتھ سورے دتھ“

کنٹ: کس چھ تہ ستین وئی کہن؟

نفر: کاہنہ تہ نہ چھس ستی بس مسخر پن

بہڑ وئی وئی چھس سہ رتھ ناوان بیتھ

نام بیتھ مشرا و تم چھو کھ

بیم دیس لگی ہتی چھ تہ

کنٹ: وچہ سہ بوکھ بہڑ زانٹھ وار پاٹھ

چون سورے زانہ سیمہ کنی اکھ اہم ہش کتھ وئے

مصلیٰ: کنی یو دیو کتھ وئے تہ وئے چھپہ

ی زالبانی تہ کارنوال کا پتہ بر خلاف

اکھ اکیس

دو شولی نوکر چہ یتھ کئی ہر اکیس آسان چہ

قسمتھاہ بخشہ یمن گوہ و تحت و تاج

یم چہ یتھ کئی نوکرے باسان مگر یم ژور پاٹھ

فرانسہ با یتھ یتھ جو سوسی کران

یتھ یہ سپدان چہ تھ تم رازدار

چھا خبر کیاہ آسہ یتھ و چھمت تمو

پانہ و آلی دیو کن و ژ پٹر

چھکھ بزرگ مہربان شاہس زون کو رمت محال

یا تہ یتھ کیہنہ مسلہ سنگین آسہ تہ

ژ یو نمٹ آسکھ توے آثار یم

یپٹر یمن پوز چھیلہ حقیقت

یتھ پریشان حال ملکس کن پکان

ملک فرانچ اکھ زبردس لشکراہ

اُس چہ غافل

تم چہ بڑو نیٹے و آلی متری

یتھ کانہہ رت ہینوہ بندر گاہ

توت قدم چھکھ تشر آوری پتر

تم چھ سکھران

لہرناون تم پنہنہ چنچ الم
چھم تے باون : میانہ کنتہ یو د پتھہ کمر کھ
جمر تھہاہ و وھ تھہ ہا و ر و وھ تھہ

دوہر ڈا و ر نام گرتھہ

تہہ بیس سکھی سہ کمر شکرانہ چون

تس تہ و ر ز یو ر پاکھی :

بانشا س کیاہ تھہ از دیش پوان

فار فطری صارتہ تھہ پرم چھس کران دیوانہ ہئیو

پہ چھس اکھ نیک سپرت خاندانی زون تہ زان

با خبر چھس ساری سہ تہ چھم میہ پتھہ

نیک کاماہ اکھ توے پشرا وے

نفر : چھس پتھہاں کہ ہا ر یہ سہ تی بیہ کیہنہ کتھہاہ
کنت : نہ سہ - بس -

چھکھ پتھہاں زان اگر

چھس پہ تہہ نشہ واریاہ کیہنہ پہ پہ یاسان ظاہری

کھول تہہ پہ پتھہاں

نہ تہ تہ آتھ مٹریہ چھ۔

بودھ تہ سکھی کارڈ یلیا

— غم مہ بر سکھی ضرور

ہاوی زہس پہ و آج میانی

سودے وئی سوڑے چھ کس پہ دوس چون

بیس نہ و نہ کیہنہ زانہ ہن

ہے تہنہ تہ طفانس !

ادسہ نیرے

میہ چھ تھارن بادشاہ

نفر : پکھ سہ دسی بوسیاہ کرو۔

بیہ تہے ماچھے کیہنہ و ن

کنٹ : او اکھ کتھ

ساروے کھو تہ اہم کتھ

کر تہ اکھ تکلیف گتھ پتھ کئی تہ نیر

نیر تھ طرفس کتھ

گہ دتھ نیر دیشہ شاہس

ناد دیر سہ دتھ

[بیون بیون نیران]

سپین: II - بیابانگ بیاکھ حصہ

طوفان چھ جاری

[لیرتہ مسخر اٹان]

بر: گرز سہ گرز طوفانہ گرز

ٹھاس بکھ کھاسپر پنی

گرز سہ گرز بیہ زور گرز

آبشارو، واو، ہالو بون و سو

سالو خدی مینار، ہم موسم نما

یکم تھزر ساری کمر و غرقاب تھر

ظہن بکین ہند سپد نہ نیم گند کہ نار

یکم تھر ٹن ہنر شیخہ انان تہ بھاس تھراوان شاہ الوطن

میانہ چھتر کلہ ہیر بندہ ی تن

ہاے گھر ایو یکم

الہ راوان چھو پرتھ اکھ چہر تھر!

گول گنز بتر اتھ الراون تہ کرتن

بس سوئے سوئے ہر طرف

فطر تک قالب رھن چھراوی تھے

نیم زور ساری کمر کہ یکدم فنا

ما شکر و انسان یکم ز نس انسان

مسخر: ہتا پیچہ! خود شک مکاتس مثر چاٹھ ٹہنی چھہ میہ نیبر

طفا نہ نشہ جان - میانہ نہ پیچہ! و وہ لہ اثرہ اندر - کچھ

پنہ کور ہند دعلے خاڑ رکھ - بہ چھہ تثرہ راکھ بیہ نہ

گاٹلین پیٹھ عار چھہ یوان تہ نہ چارین پیٹھ -

لیبر: یڈ بڑتھ لکرا یہ کر

نار گڑکھ! رڈ تثرانہ تثر او!

راو، بارش، نار یکم لکرا یہ چھہ کیہنہ کور میہ

راہ عناصرن تہ کتھ سہ کھار بہ؟

کیا زونہ تہی چھو بے عار

سلطنت نجشاو نہ، چھو نہ تہی اولاد میہ

چھو نہ کا نہ حق میون تاہن روزنگ

خوش گریو یوتاہ، کڑو نازل عذاب

چھس یکیاہ استاد اکھ نو کمر تہند

مفساہ اکھ، بے کساہ، کمزور اکھ و آنسٹھ بڑاہ

یہتر ہن تھو ہو و نہ دچھہ

چھو سٹھا کمر غلام

باج وٹھ میانہن تمن بد ذاتھ کورین ستر چھو

میہ ہوس چھوٹ مس کر تھ و آنسٹھ بڑس

پکونے چھوٹی تر درامتر کرنے جنگ

وہی رہے گئے کارگوہ و!

مسخر: یس کانسہ چھپنس کترہ جا بہ ہن آسہ تس چھپہ رثہ کلہ کھوہ پر آسہ

یس اکھا دیہ کھوہ راؤ نگجن جاسے تے

کر نہ کلہ چھپنس سہ کا نہہ پر و اے تے

خطر چھپس پانس تہ بیہ پینس کلس

بیچہ و نیتھر کران بے و اے تے

تہ ڈیتھ یس تہینہ کھوہ رینڈر تہ

یہ تہند دل چھ تہیان تے

چھس گوہ دس دوداہ کران بار و دوان

نیتھر ریدلہ چھس و نیتھر رہے تے

تکیانہ و نیتھام چھپنے کا نہہ تہہ نہ ناناہ و تہہ ہر یو سہ نہ

انس بڑ و تھہ کنہ ور کرہ۔

لیر: یس جیتے یس

وہ ذ بہ صبرس کام ہتھ

روزہ یس خاموش بہ

[کنٹ اٹان]

کنٹ: کس سہ چھو؟

مسخر: یس والد اکھ کاٹلاہ تہ بیہ اکھ فاطر۔

نٹ: ہاے یہ کیاہ حضرت! یہ چھو بیٹہ کس تھی؟

یس پسند آسان چھبہ راتھ

ہنیکہ نہ پڑھہ ہیش راتھ زانہ تس خوش کر تھ

آسمان و ذکیں چھ کوتاہ خشتناک

راثر موکل تام لہزان بی و چتھ

تم گوہ کچن غارن اندر روزان کھٹھ

بہ! بہ چھس انسان اکھ

چھس بہ بیٹہ بیٹہ پیٹھ پڑتھنومت چھم نہ یاد

ناب و زلہ پڑھہ و خشتناک پتھن نہ گزنی گز پتھن

یوت گزنی و ن و او طوفان کنہ رتہ و ن رو د پتھ

راثر تھے زانہ ہنیکہ نہ انسان یوت و خشتہ پتھ عذاب

لیر: پاپہ بڈی یکم دیوتا

یکم چھ و زنا وان پتھ و خشتہ و نہ کن اسہ تالہ پتھ

بعن و خشتہ گزنی پتھ دشمن تلاش

ہاے کم بختا نہ پتھ راثری نے و ذکیں

کتنی بڈی بڈی جرم چھی پو شید پتھ

چھتھ نہ انصافگ رتہ رتہ پتھ قہجہ کا پتھ

تھو نہ خونی آتھ یکدم زور و و و

ہاے اپنی رتہ تاکہ چھک نہ ناے

گزرھ ڈلپلہ گزھرتے پرکالہ ژئیے
 زور روز تھ چھتھ گونہ کر مہرتی نہ گیند مت چھتھ زون
 وہ تھ یمن در پردہ بان ٹھان تل
 رحم منگ نبہ چن بلاین پم ژئیے چھے آلو کران
 چھس بہ کوتاہ بد نصیب !

تیوت پاپی چھس نہ بیتیاہ پاپ سپدیمتی میہ پیٹھ
 کنت: ہاے وہ ڈنوں بد شاہ !
 میانہ عالی جاہہ یوکن

پہرین ڈنٹھم میہ ہتھنس
 تام میہ طوفانہ نش روز و بجیتھ
 تام بڑنتر کھنڈ تھنسے کڑی تو قرار
 بے گزھے تو تام ہتھ کنہ وس مکانس منراثر تھ
 وڈ بہ اوسس اڈی بہ بیلیہ ڈرا یوس توہ ہر یوت ژھارہ
 اور اثرنس ٹھاک کور ہم
 وہ ڈگڑھو واپس تہ کر ہو کھ رو بہ داب
 معز تھ بیتھ تہم کرن

یر: ہے ڈلنی ہتھنم حواس !
 پکھ سہ گوہر پکھ
 چھکھ وارے ؟

کیا سا پتر نیو مت چھکھا ؟

میتہ لج پتر تر سنج

دوستا کتہ سا پتر ؟

زندگیہ پتر چیزیم آسان بکار

چھ تلن بدلے طرز

بی زکینہ وزیر مزرکہ چیزاہ اکھ بنان واراہ موہل

یکھ سا کتہ چھے پتر ون ؟

مسخر ! بے چارہ تہ لاچار چھکھ ۔

و نہ تہ بیتہ پنیں دس مثر جلے چیم

چانہ با پتہ

چانہ با پتہ چھس پریشان سنج گو مت ۔

مسخر ! [گہوان] عقلہ بیو نشاہ آسہ یس شخصس اندر

چھس نہ رو دک یا داوک کا نہ تہ غم

قسمتس پیٹھ پترہ تھو تھ صبراہ کرن

رو دچھ دہ ہدش پیوان بیتہ زیاد کم

لیر : پوزو و نتھ گو برا تہ سورے پوزو و نتھ

یکھ سا پکنا و پھر کن

[لیر تہ کنت نیران]

مسخر : نیرنہ بتو تھ کو تہ بہ اکھ پیشین گوئی

وَعَنْطُ نَحْوَانِ مَضْمُونِ تَرَاوَتْھ لَفْظِ بَا پَرَاہِ کَرَانِ
وَفَرُوشِ بَیْلَہِ چَہِ شَرَابِشِ زُورِ شَہِیْلَہِ تَرَاوَانِ آبِ

آسہ نہ کافر دزان آس صرف عاشق دزان
آسہ بیلہ پرتہ مقدماہ قولو نہ پاس
آسہ نہ کائنات نہ خود جہ نئے کائنات عاشقے قرضس اندر
بیلہ نہ غائبہ بد زبانی آسہ لوگوں زلیو پیٹھ
لوگ کھینچہ منتر پیہ نہ بیلہ کائنات پیہ زور
آسہ پرتہ کائنات کان پرتہ کائنات گازی شیران اکھ مندر
بس تبیلی وہ تہ البین کس کشورس منتر ہنگامہ سخ
یس و سے اد ڈیشہ تیٹھ اکھ دور اکھ
تیلہ کھور و پنہو پکن آسہ روا
پر چھ منتر سند دوپ یس مرلن و نہ
بہ نہ بے چپس حال تمی ہند وقتہ برو نہ
[نیران]

سپین :- III : گلو سٹرن محل
[گلو سٹرن و ایڈ منڈا شان]

گلو سٹرن : افسوس : افسوس : ایڈ منڈا : مبیہ چپسہ پر

سلوک پسند۔ مہیہ تین نیرنگ اجازتھ موٹنگ یتھ زن
 بہ تیس سستی کا نہہ ہمدردی کرہا، اد تہو نیو مہیہ پنی گرگ
 حق مہیہ۔ الزام دیتہم نہ مہیہ کدی تم ہمیشہ ناخوش۔
 بہ گتھ نہ نہ زانہہ تہی ستر کا نہہ کتھ کرن تہ نہ گتھ ہس کا نہہ
 سفارش کرن۔ بہ گتھ نہ تہس کا نہہ اتھ روٹ تہ کرن۔
 ایدمند: یہ ہے چھپہ پری اکھ وحشیانہ تہ غار فطری کتھ۔
 کلوسٹر: تہو مہیہ برغم۔ تہو مہیہ ون کیہنہ تہ۔ ڈیوکن چھ وڈکن
 وڈ پھر۔ امہ کتھ تہ زیادہ کتھ چھپہ یہ نہ ازی را کتھ
 کیہنہ و آثر مہیہ چھپو اکھ۔ اتھ متعلق کا نہہ کتھ کپڑ تہ
 چھ فطرناک۔ چھپو تھوم المار مٹر قلفس تل۔ بادشاہ
 یم تکلف دیکھ تہن پتھ پیکھ انتقام ہینہ۔ اکتھ
 چھ فوجک اکھ دستہ پور وومت تہ۔ اسہ پتر بادشاہ
 سندے طرف کرن۔ بہ تھارنے سہ وڈکن۔ بہ کرس ژور
 پاتھ مرد۔ تہ گتھ تہ ڈیوکن لاگن تام کتھ یتھ زن نہ مہیہ
 وفادار بہ ہند پے لگس۔ اگر ہے مہیون کیہنہ پڑ تھنے
 دپڑس سہ چھ بہار تہ وہ نہ چھ شو نکتھ۔ مہیہ اگر مر
 نہ پیہ، حالانکہ مہیہ چھپہ پتھ وٹھ دکی تہ نہ آمتر۔
 بہ کپ پنیس پرائس آغس ضرور مرد۔ یتھ چھ کدے
 کیا ہتام وچہن۔ ایدمند! دوپے ہسا، سوال نہ لچھ

مُحْتَاطے روزِ زِ پانس۔ [نیران]

اِڈمنڈ: کرنہ آمت چھے منع تریہ یوس حمایت چھکھ کران

ونہ پیر فل فور سوہے دیوکس تمام

بیہ خطک اطلاع دیکھ

آش چیم انعام میلیم

راویہ تالیں میہ تی پانس لیں۔ چیم تند سورے لیں

کاشی ہوی ہئیور ہئیور کھسان

بڈ پیلہ وسی وسی پوان۔

[نیران]

سپن:- IV: بیابان۔ اکیس پیر بر وٹھ کنہ۔

[لیر۔ کنٹ تہ مسخر اٹان]

کنٹ: تہی اٹرو عالی جناب۔۔۔

تیوت، وحشتناک اندیمہ رات ہند کر کھپڑا سہ

کتہ برداشتی کرو!

لیر: بس میہ کن زون تر آوی تو

کنٹ: ٹھپکھ گود۔ لیکن گود ڈلی اندر اٹرو۔

لیر: مہیون دل ونتم تریہ کھپڑا ون چھیا؟

کنٹ: آغہ تیلہ پھٹرا دینے
تہرے پکو اندر اڑو۔

لبیر: پھوڑا نان از پر طوفان خستناک
میانی رزم کیا ہیکہ نہ ہرگز راز ہے؟
توہ ہند با پتھ آسہ پوز۔

آسہ سیلہ مشکل پیو مت امہ کھو تہ پوڑ
کر کیاہ طوفان، کس ترینس تہ کیاہ؟
توڑ زہا پت ڈلشہ

بہتہ زن آوے سمندر شور ہوت
جان زانکھ نا تہ بہتہ بن ہا پتس؟
ییلہ من آسان موکل کتہ بیہ روس
تیلہ تن آسان چھہ آوج

بیس طوفان و زکین دلس مثر چیم گز زان
تمہ مہنتھ نی نم میہ ساری جس تہ ہوش
بس محض دبرائے چیم ییتہ نس گزہان
ہے یہ خو پچ بے وفا لی

گئے ترہے کتہ یس اتھاہ آس غدا چہ آبران
تتھی اتقس ہیہ آس یکدم روپ کڈی
چیم مگر اتھ دین سزا:

نہ بہ کتھ پیٹھ بک و دان

ہنہ میتہ پڑھ ہیشہ رآژ کتھو ناگر نہرے !

رود و س کوتاہ و سکھ و تراو بہ -

آسہ سیکلہ پڑھ و لٹہ راکھ

ہے ہیے ہے رہی رہے گو ترل !

کیاہ پنن پہ بد مول

پانہ پیمہ و تھ و آنجہ بخشہ و

مال مشورے پنن

پوز بہ کیاہ سن چھس و نان ! یے مشر گوہ و !

بس و وں مشراون پنہ ہم

گر تھ نہ سپدنی کا نہ کتھاہ اتھ پیٹھ و وں زانہہ .

کنٹ : وچھتہ کیاہ گوہ و جان

تہی اندر اٹرو .

لیر : چھم عرض پانس اٹرو

تھار و پنن آرام تہی

دیر نہ ہرگز سوچنے طوفان میتہ

تہ یہ دیر آزار بیہ پنن نیتھ دلس

اد سا پکھ بے تھ اس پکھ -

[مسخر کن] اٹھ سہ گوہ برا گوہ ڈپڑے

اثر سے گھٹا ہے

بے درو دیوار اکھ مفلّس نہ چمکھ
 دُعا مُنگتھ بُنہ تزاو لَر [مسخر ازان]
 یئینہ کُنہ کا نہہ نوں تہ چھوون چھو
 یئہ طفانس تن بُرتھ
 میئہ وُز تو کتھ کئی چھو تو ہر روان
 پشہ روستے، بونہ چھ ہتری تہ جنہ لاگتھ
 آسہ میلہ زن یوت موسم خشمناک
 ہاے از تمام پیوم ما زانہ تہ تہ
 ہے امپرو ہوش کُری تو۔ ہوش تہرہ
 تہرہ و ہرا و وچہ و ہران بچہ کس
 تہرہ تو

اُد تہر تو یہ چھ فاضل توہ ہر نش
 باگر تھ دی تو کین
 اُد تہر ہاوتھ دیو چھ آسمان آسان رحیم
 اُدگر: [اندہا] دُہ ڈگر، دُہ ڈگر آب !
 مفلّس بے کس ظام !

[مسخر چھ پھر مشر پرتھ یوان]

مسخر : بیجا - میٹھنا اندراژکھ - آتہ چھہ جن - ہلہ ہو جن ہا !

کنٹ : تلہ بامیہ کر آکھس تھپھہ - کس پھو آتہ ؟

مسخر : یہ چھہ جن - جن - و نان چھہ مفاس ٹام چھم ناو -

کنٹ : آتہ کس چھو پھر مژو و ران - ہنبر نیر

[اڈگر یوان پاگل لاگتھ]

اڈگر : ہے ژلو نا پاک روح چھم پتہ میہ

تیز کنڈی چھار بو کنتھ چھہ سرد طو نا ناہ یوان

ہوں ! گڑھو ورنس اژو ،

پان وشناو و پین

لیر : کیا سا ژیہ جاداد دیتت کور پے چھتھہ باگر تھہ

دوت مت یو تام بیتھہ حالس ژہ چھکھہ

اڈگر : غریب ٹامس کس چھہ کیہنڈہ دوان - اُس ہے چھہ و وکھہ جن

بڑا دیومت - سسے چھس لار لار کران گے نارہ مژہ تہ گے

ریہہ مژہ تہ - گے یار بو کنتہ گے گردالو مژہ تہ - آلی ریز

مژہ تہ آلی ڈہمبہ مژہ تہ - اُمی تھو و س شاندرس تل شراکھ

چچ - سندس تل تھو و س پھہہ دینچ ڈوری - حلوس رلو و س

شپنکیاہ - دس بونس گمنڈ سینھ زن سپر ہٹل گرس کھستہ

ژہ آچل کڈس تر تھہ پنی ژہا یہ دشمن ز آنتھ پتہ دور -

ٹام چھہ تر ہنیومت - اوہ - ہ - ہ - ہ - ہ - ہ - گڑھو وے

رُجھنے شیطان واو نشہ، ڈلہ گئی تہو تار کو نشہ، نہ ہمارو
 نشہ۔ دیو ناہیمس مفلس ٹامس کینٹر شاہ ایمس چھ کوہن
 بڑا دیومت۔ ہکیاہ چھ اوی ان رٹھ۔ ہکیاہ آم بیہ
 ہکیاہ ! [طوفان چھ جاری]

لیر : چھایہ کور لو واتمومت اتھ حدس
 کیاہ تہ ہیکہ ہیکہ ناچاوتھ کا نہہ تہ چیز
 تی سہ، سورے کیہنہ تہ یہ دیت تھاہ ؟
 مسخر : نسا۔ ژادرہن اکھ چھن پانس رٹھ نہہ مند چھو
 اُس اہس وچھتھ !

لیر : یس دیا کا نہہ یتھ ہواہس مٹرا لوئند
 یس گھ نہکار چھ پڑا ران
 بے دنا کورہن تہن چانہن پین !
 کنٹ : چھنہ کا نہہ کورے اہس حص
 لیر : موتہ اہے غدار !!
 کور ظالم نے اہس چھ
 کئی اہس کڑ پڑوئن پڑھ ؟

کیا مابی چھا اصول
 ماریم پین کبر کڈہ

گژھ تہنہ پین بٹنہ

اسے جزا !

اوس ہے سونے پہ خون

پیلکین کورین زخم دیتا۔

اڈگر: پیلکاک بیوٹھ، پیلکاک باس بیٹھ

ہلو ہلو، لولو لولو

مسخر: اڑچ یہ سرد راتھ بنا و اسہ سارہنے مسخر تہ دیوانہ۔

اڈگر: ہے۔ کہ جنس نشہ روزہ و خبردار۔ آکس ماجہ ہند مانو۔

پینہ کتھ پیٹھ کٹھ و پتھ۔ قسم مہ کٹھ۔ پلون ہند سس نیہ

ناوس پیٹھ مہ گژھ نو دل فلوا۔ بچا رس ٹامس لچ تہ۔

لیسر: ہے تہ کیاہ تھکھ او سمت۔

اڈگر: اکھ خدمتگار۔ پس دس تہ دہا غس غور اوس یس ککاوکر

مس اوس تھوان۔ پس اکھ پنجہ پینہ ٹو پتھ لاگان اوس پس

پینہ کو لبہ ہندرس دس شہلہ اوس دیوان تہ تس ستر

اوس گٹھ ہندی کارکران۔ پس تہتر قسم اوس کھوان پتہ

لقط چھ جولان امہ پتہ اوس بچے قسم نیس نیس تل پھسراوان

تہ۔ شراب اوس سس سس ٹوٹھ۔ زار گندن تہ اوس خوش کرا۔

نوٹ: PELICAN جاناور۔ و نپہ اوس یوان نہ پیلکین جاناورن

ہندی بچہ چھ پتہ ماجہ ہند رتھ چوان۔ (ن۔م)

زنانہ مالن منرا اسم کا بڑی تہ پتھ نرا اور مٹی۔ دلہ اور سس
 کھوٹ۔ کتہ اور سس لوت۔ آتھ اور اسم خونری۔ سوہ پندریا پتھ
 اور سس آتھ ہی۔ ژور منرا اور سس پتھ ژور لوو۔ طہس منرا اور
 ہون۔ مٹرس منرا ہون تہ شکار س منرا سپہ۔ پتھ نہ کھوٹ پان
 ہند کر پتہ ریشم پلون ہند سپر سپر لوتہ ز نان پتھ دل
 راوی۔ کھوٹ رتھاوی ز نہ کتہ گاہ و انس منرا تہ آتھ آسی ز نہ
 چندس منرا تھوان۔ قلمہ ہن آزی ز نہ سوہ پندریا ہی کھا
 منرا تھوان تہ چھیکرس آزی ز نہ کتہ جینہ ہند مانان۔
 وچہ سہ ز رند و منری تھ و نہ تہ تہ۔ واو۔ و نان تھ

— سوم — من — نئی — ڈالفن میانہ گویا — سی سا۔

دس پکتہ ریدار۔ [طوفان چھ چلان]

لیر: ژیہ کیٹھ اور قبر منرا روز نے جان، یمن آسمانی بلاین سہ تہ پتھ
 لاگے کرنہ کھوٹ۔ بس منش چھا تہ؟ تہ سن وار پتھ۔ تہ نہ
 ذرا کھ ریشمی کپیس کیٹھ ریشم، نہ ذرا کھ کانسہ جانور س
 مسئلہ، پیرس نہ بیر، بڑا آرس نہ خوشبوے۔ ہہ! بیتہ چھ
 ترے زنی یمن لباد چھ، تہ پوت چھ کھ پتہ اصلی شکہ
 منرا بس نہ کتہ و بیہ سہ آسہ ژیہ ہیو بچور نہ تھ لون۔
 چانی پاکھی اکھ دز ونگ حیوان۔ ہٹا پو! ہٹا پو یہ پتہ
 سامانہ، و لو بیتہ نتھ منرا اور و تہ پھلی۔ [پلون چاک وان]

مسخر: پیچا، خدا پر بند پاسہ کر صبر۔ یہ چھپے سنج کڑ پٹھ راٹھ
 رھا ٹھ واینہ خاطر۔ دور و آرائس منتر ہے کتہ نار تہو نگا
 وچھو زان گڑھ بہ چھ کائسہ عاشقہ سندر دل۔ بس تھے
 نار زتہ نیاہ تہ باقے سورے جسم ترن۔ وچھو وچھو۔ !
 پیچا چھ پکھ و ن نار یور کس یوان۔

[گلو سٹر چھ مثال ہتھ اژان]

اڈگر: یو ہے چھ سہ کوہ جن۔ نلبیر تکبٹ۔ یہ چھ روت گائی ورتھ
 نیران تہ گوہ ڈیچہ کوہ کر بانگہ تام چھ پھیران روزان۔ یو ہے
 چھ اچھن پوہ تراوان۔ کائسہ چھ اچھن شار پتر اوان۔
 وکھن چھ بیور تراوان۔ پڑینس کنکس چھ سوہ رمی کران۔ یہ
 تہ میٹر پیٹھ جن روزاژن چھ ازار و اتہ ناوان۔ سدھو
 چھ تریہ پھر نیبری سائس نیران۔

میمون پیو و نو شری ہتھ تس
 دو پنس صحن گری پیٹھ و س
 ژل، ژل، ژل یکدم و وڈس

کنٹ: و وڈ جنابن کیتھ مزاج؟

لبیر: یہ کس چھ؟

لہ: HE GIVES THE WEBB THE PIN۔ لہ: شاید چھ مراد

سینٹ وٹالس۔ میٹر سڈنا و میمونہ منتر نیرتہ با پتھ ہتھ اوس یوان۔

گلو سٹر: تھو کم چھو؟ توہ بہ کیاہ ناو؟

اڈگر: بچو رٹام یس زھائٹل مینہ، وھ ٹل مینہ موہ نڈجہ، مینہ
وڈلہ روہ سن ہنرتہ، آبہ چہ پل لگر چھ کھوان۔ لگر بیلہ کوہ جن
اٹس چھس کھسان تبیلہ چھ بانہرتہ سلا دہ بدلہ لگر کھوان۔
بڈ لگر تہ رہہ ہونہ چھ نینگلاوان۔ بند تالاج پل چھ تہ بان۔
اکہ پیر گنہ چھ قچہ کھیتہ بیس پر گنس گڑھان۔ گہے چھس بڈ
رہنہان تہ گہے چھس قاد کران۔ کرتام اوس تڑے سوٹھ،
شے قہضہ بدلاوان۔ کھسن اوس گرتہ لاگن اوس سلا
سامانہ۔

بڈ لگر تہ کھر ہنرتہ کبھی کر لہ ہوی
گے کھوان ٹامس بچار س سٹھ وری
ہوش کر میہ پتہ پتہ پکن والہ۔ رھوہ پہ۔ سئل کن۔ شانہ۔
کوہ بہنہ۔

گلو سٹر: حضرتو توہ بہ میول نا بیہ کاہنہ نہ ستر؟
اڈگر: آنہ گڈیک راز چھ سنج رت۔ تمس چھ ونان مودو تہ
بیہ چھس مہو۔

گلو سٹر: حضرتو یم سار شری گے تا خلف
یم کران نفرت تمس

بیمو زخم دیتیت چھنگ

ایڈگر: رت لچ ماس بجارس۔

گلو بستر: تھو اندر پکو تو میہ ستر

نکھ والی چھم فرض

ہیکہ ما اد تھم حکم مارنہ بہ زائہ

یم تھ ہنر کور دین

چھم تھو تا کید کور مت

دار بے تھو ویر تھ تھو

بجہ نہ تھو رت گم کارس رن و نشان۔

توت میہ ہمت کھم۔

دراس گھو تھو ہر تھ مار نہ

تھو پکو شہو بہ توت

یئہ و شیراہ گرو، کینر شاہ کھیو۔

لیر: تھو سا گھو کھ پائیس دانائے دہرس ستر کتھ

کیا زیم گراہ سپدان؟ ون ساون اتھ کیاہ سبب؟

کنٹ: رت گیو و حضرت اگر تھو ہی مانی ہو

چھو دیان گھو کھ پکو، تھو مانی تو

لیر: چھس بڑھان گھو کتھ کھو

کس نام تھو ہی پھو پیران؟

اچنگر، بس جنن دژینٹھاگ دین

بیٹہ پیم کیٹی کڑیل مارن

لیبر: ہے پر پڑتھ ہے اکھ کتھاہ لو بکن لکر

کنٹ: نہ اپ پار بیٹہ کمر یوس

مانہ ہے اندراٹن

ہوش پھس راہی ہوان

گلو بٹر: آہنسا، راہ پھس نہ کیاہ؟

[طوفان چھ تیزان]

کور پھس مرتے تیرھان

نیک کوتاہ اوس کنٹ

اوس تمی تھوومت و نتم، سپدیوتی

سے جلاوطن کور کھ

چھکھ و نان پاگل چھ سپدان بادشاہ

دوستا اکھ کتھ وئے: پانہ بو ہیو تنس رکن

میتہ نیچواہ اوس اکھ - چھم و وہل سے کور مت ازل

اوس میتہ مارن تیرھان - اوتریے بس - اوتریے

ہاسے کوتاہ ٹوٹھ اوسم!

کانتہ تیوٹاہ ٹوٹھ کیاہ اولاد زانہہ آسیا پین!

سے پانہ ہیو غم چھم سٹنہ، چھم و سپر تویت پر پھس

راتھ از کاٹھ راہ مہیب !
حضرتن بس اکھ عرض چھم...

لبیر : ہاے، منگی تو رحم تھی
چانی صحبت میانہ ہے بد عالمہ
اڈگر : تیرے لچ ٹامس بچارے

گلوٹر : دوستا اڑھ سہ اندر
بیہہ تہ گڑھ وہ فی پھر مٹر
تتی کرکھ و شیر تھو

لبیر : ہے پیکو ساری اڑو
کنٹ : یورکن عالی جناب !
لبیر : پکے بہ پانس پینس ستر

روز پینس عالمس نزدیک بہ
کنٹ : جان گھو عالی جناب۔ رٹھاری تو پانس سکون
اڈ تھری توں پانس ستر ستر
گلوٹر : جان گھو وئی توں پانس ستر تھری

کنٹ : پکھ سا مالیا پکھ تہ پکھ اسہ ستر وہ فی
لبیر : پکھ سہ یو ناڈی عالمہ !

گلوٹر : کتھ نہ کاٹھہ۔ خاموش۔ ہیش !
اڈگر : جابلہ رولڈیڈر ڈاؤ مجلس مٹر گٹس

اوس تھو سُنْد قول رھوہ پو دم تے شرم
چھم پوان انگر پڑی خو ننگ بھوے یہ کیاہ !
[نیران]

سپن : V - گلو سٹرن محل خانہ
[کارنوال تہ اڈمنڈا شان]

کارنوال : یو تہام نہ انتقام ہمیں تو تہام نیر نہ ہیہ گریہ منہ
اڈمنڈ : حضرتو مبیہ زن چھہ یہ زانتہ خوف ہیوہ گر تھان خبر لکھ ما
کر نم لانیہ طعنہ نہ تہند و فادار روز تھ گئے میہ پنی فطرت مشہ
کارنوال : مے تو روف و فکر ز چانس بایں آس نہ ہرگز نہ بد فطرت
نہ سہ کیاہ مار ہے تہ۔ دیکھ قصور چھہ مے ہے او سمت۔ ہیہ
کئی اڈگرس امیک اراہ ہیو و کرن۔
اڈمنڈ : مینون قسمت نہ کوتاہ کھوٹ چھہ۔ یار ہیو کھس الہانک
طرفدار بنتھ۔ یکیاہ چھہ سہ خطایتہ متعلق سہ و نان او
یہ چھہ تاجہ کران نہ فرانس کہ طرفہ چھہ سہ جوسوس۔ دیوتا
یا نہ یہ سازش آسہ نہ نہ بے امیک گواہ آس۔ !
کارنوال : یکھ سا تہ میہ ستر دیوک باہ نش۔
اڈمنڈ : اگر تہہ کاغذس پیٹھ پوز چھہ، تبیلہ چھہ توہہ ہاٹ باہ

کام در دس۔

کارنوال: پوز چھ یا اپنر۔ مان تہ امر بنو و کھڑے کلوسٹرک ازل۔ گرتھ
 رتھارن تہ مول پنن بیتھ اسی تیس اسی قابو ہو کر تھ۔
 اڈمنڈ: [لو بکن] اگر سہ میہ بادشاہن مدد گران و چھ امارت گرتھ
 یہ شک وارے پوختہ۔ بہ روز و فادار بہ منتر ثابت قدم۔
 اڈامہ ستی مینا نینس ٹوئس منتر کا تراہ تہ ٹھم ٹھم ووتھ۔
 کارنوال: وچھ سہ بہ کر تہ یہ پیٹھ پوڑے جروسہ۔ اڈاپانے وچھکھ بہ
 دے مال پسند کھوتہ شفقت۔ [نیران]

سپت: IV، محل خانس نزدیک فارم ہاؤسک اکھ کٹھ
 [گلو سٹر، لیرکنٹ، مسٹر تہ اڈنگراٹھان]

گلو سٹر: نینر نشہ چھو یہ جان جا بہ پن۔ شکرے کرو پتہ ہیج۔
 میہ یوت پلہ تیوت کپتوہ ہہ آرم دینہ پاپتھ۔ بہ روز پو
 تھہ ہہ دور۔

کنٹ: باسان چھ اٹیس چھیہ بے قراری تپتر زوہ فی چھس نہ پانس تام
 کیہند رو دمت۔ گرتھ دیوتا دی نے اتھ کرم کرنس رتھ موزوری۔
 [گلو سٹر نیران]

اڳوڻو: فرار ٿيو ڇهه ميه ٿه ران. ڏيان ڇهه نپرو در اوانه گهه هندس
سرس مشرڪاڏ مار نه. ڪليو ڪرو خدايه خدايه. ناپاک جنبه نشه روزو
بچته.

منجر: پنجاء عرضاه ڇهه. ميه ونهه اڪه پاگل هئيه شريف زاد آسته ڪنه
اڪه گزئوس.

لير: پادشاه. بس پادشاه!
منجر: نه نه. صرف هئيه گزئوس پرتي پنجو اڪه شريف زاد آسته.
تڪيا زسه گزئوس گزه پاگل آسن يس پانس برو نه پنس
پنجوس شريف زاد وچهن پيتره.

لير: ٿه ڪرته اڪه ساس دزو ڏي پنچ پيئه تنڪه جس.
اڳوڻو: ميه ڇهه ڪو جن شان ٿو ڏي ڪڏان.
منجر: سه ڇهه پاگل يس رامه هوني هندس سوي ڪنس، گزئوس
گانه هندس لوس يالونڊ هندس محبتس پيڻه ٿه ڪر.
لير: گزه اته سپڙي علي. ڪراستفا ٿه سيود.

[اڳوڻو ڪن] ميان عالم قاضيه ووهه بهه بيته نس.
[منجر ڪن] عقلمند اچه ساڻه ته بهه بيته نس.

ڪي وٽو هي پوڙهه لاونه!

اڳوڻو: وچه سا وچه، هڪيا استاد ڇهه
مي ڪنه لا ڪنه مدڪ

فاطرا، چھپہ چشمہ حاجتہ۔

یہ تہ و چھپکھ مقدمہ ؟

کوہ نہ تڑتے بسی بیتہ فی یوری کن !

منخر : ناو چھپس زردی۔ ہیکہ کتہ سو کتہ کتہ ؟

ہیکہ نہ سوہ جرتہ کتہ کتہ تہ یہ نش پنگ۔

اڈگر : کوہ جن چھ بلبل بنتہ بچا رس ٹامس آلوکران۔ یڈ منتر چھ

بچا رس ٹامس ہاپ ڈانس بارودوان۔ منگان چھپس سفید

گاڈ۔ ٹر ٹرمہ کر۔ کر یہ نہ جنہ۔ مبیہ چھپہ تہ یہ کیتہ بیتہ۔

کنٹ : حضرتو کیتہ چھو طبیعت ؟

کیا ز چھو غوہ طن گہتی ؟

تھاوری تو تشریف کری تو سندس پٹھ تہو قرار۔

لبیر : چھم نوہ من ہند مقدماہ گوہ ڈنتہ و چھپن۔

کس چھ شاہد۔ پیش سپدن۔ !

[اڈگر کس کن] چھ تہ یہ منصف سند رخت لاگتہ تہ پکھ

پکھ سہ پکھ سمبال جالے۔

[منخر کن] چھکھ امر سند یار گتہ نکھ تل بیہس۔

[کنٹ کن] چھ تہ تحقیقات کورمت۔ بیہ تہ تہ۔

اڈگر : اسی پکو انصاف پاگھی۔

یا وہلیو چھکھ مس کتہ چھکھ بیدار

تیرے کھینول ہو چھہ ہپارے فصلس بیو مت
 پینہ آسے جل تہ جل شرنیاہ شکر
 یور کر کہ تہ آسہ نہ آتھ لقصان گو مت

میاوں - بیور چھہ گہ -

لیبر: تہ چھکھ گونرل؟ پکھ تہ گہ ڈ - بے چھس بھہ پرتار جلیہ
 بر و تھہ کمنہ قسم کھتھہ و نان زرا مہ دلی بجارس بادشاہس
 پنس تالیں کھو تہ -

مسخر: تہ پکھ لیور کن بیگم - تہ بے چھہ گونرل ناو؟

لیبر: بے چھیکہ نہ آتھ انکار کر تھہ -

مسخر: مہیہ دی ز معافی - مہیہ ز آنکھ تہ لکیر کوٹ -

لیبر: یہ گے بیا کھ - امر ستر تہ ور نظر چھپہ ٹاکار پاکھی ہوان ز

امر سند دل کمینک چھہ - اُتی نے کھہرا و لیون - ہتھیار

سلاح - تلوار - بندوق - بیٹہ چھہ ساری سے رشوت چلان -

بے ایمان منصفہ - تہ کیا نہ دیتھہ اُس تہ لہ؟

اڈگر: رحم کرے دے دوتا پائرن شن جسن -

کنٹ: صبریتھ پیٹھ ناز آسو تہی کران

سے صبر کتہ تھو و و عالی جناب!

اڈگر: [لو بکن] او ش اچھن ہند چھم ہوان امر سند طرف

ہے مکھٹ و و و گوتھ نہ سپن فاش مہیہ

لیر: وچھ سہ وچھ ہم ہونہ بچہ چیم وچھ کھ کران !

ٹرے، بلاچ، سووٹ ہارٹ لہ

اڈگر: کیہنہ نہ پروا تام دیکھ سرین

دیر تیر پراہ !

چھو سفید یا چھو سیاہ پیم چا نٹ چھو

زہر چھو دندن اگر تہی ژولی ہیو

ہون آسن کاہنہ بٹل یا تھوٹ پھوٹ

آستن ککاو لیچہ یا لیچہ ژوٹ

آستن کانٹھاہ ژپل یا کانہہ وچھ

ہون ہونے تام کرکھ چیل و دل

یام تراو کھ بڑوٹھ کن کلہ ہن

ہونی وچھ تراون ہیرتہ بس ژلن

دو۔ دی۔ دی۔ سی سا۔ ژلی و ہیو۔ ژلی و مرگزارن کن۔

وہ رسہ ہا چھو۔ بازرا چھو۔

ہتا بچا پراما، ہنگ ہا چھو ہو کھمت۔

لیر: وچھ دیو کھ ریگنہ پڑھ کار کر نہ۔ گڑھو وچھان دلہ ہنر

کیاہ نیرس۔ اما ذہن مشرکس چہر چہر یمن و آجن کن

بناوان؟ [اڈگرس] وچھ سہ حضرت بہ تھا و تھہ تہ

ہنس ستی وچھ صرین چیم نہ چون یلو یو شا کہ

اوپر دیکھ یہ گمہ و ایرانی لباس۔ مگر جان گیو ویہ بدلاوتہ۔
 کنٹ: مہیا نہ ہے رتہ آغہ۔ کر آرام۔ تڑا ولر۔
 لیر: تلہ پاشور متہ کرتہ۔ پردہ والی توجہ ن۔ بس۔ بس۔ اُس
 گر تھو صبحاے شاگ کھن کھینہ۔ بس بس۔

منجر: تہ بے شوق نگہ د پیرن باگر۔ [گلو سٹر بیہ اذان]
 گلو سٹر: تلہ سہ یوکن۔ کتہ چہ و نی کین بادشاہ۔
 کنٹ: حضرتو یکیاہ چہ۔ تکلیف مہ دس
 غاب چس گامتی حواس

گلو سٹر: دوستا تانتہ زٹن تہ کوہم کرتہ
 چم کنن گومت چہیہ اکھ سازش بنان
 قتل کرنس۔

ڈولر یکیاہ چہ تہ اٹھو مٹراوتن
 بس و تھو و و نی اُس گر تھو و اور کنتہ
 تہ کرن خوش آمدید

بیہ تہ اُس روز و بجتہ۔

وہ تھ تلن تہ آغہ وہ تھ۔

زیر ہے گمہ و گانتہ اڑد کھنڈ

چھا خبر اسہ سارہ پے ماہم کران اکھ روٹ یمن
 مار سپدن

دوہ تھ تلن۔ دوہ تھ بکھ میہ سستی

دبو کیہنہ راحت لبو

اُس کر و جلدی۔ پکو

کنٹ: ہاے شو نگ مظلوم، کوتاہ خستہ حال

خستہ اعصابن اُمس آرام دیہ ہے سو کھ رتھاہ

ورنہ پتہ گرتھ ریر تہ گرتھ لا علاج

[منخرس کن] دوہ لہ سہ سادہ، اُس

پتھ ژیہ ماروزن پزی

گلوسٹر: ادہسہ دوہ فی نیرو۔ پکو

[اڈگرس ورکے ساری نیران]

اڈگر: پینتہ نشہ بہتر کن بدن حال ییلہ ڈیشان چھ

تیلہ خالے دوہ کھ پینتہ باسان چھ کر پھٹی

آسہ ریس کن زون تلان دوہ کھ تہ چھ دوہ کھ اڈری سنای

نہر پٹی باسان موسکل خوشحال ہیوہ

ییلہ ڈیشان چھ غمن منتر گپر کا پتی یار دوس

تیلہ ساری دوہ کھ پینتہ باسان لوٹی

میلتہ باسان دوہ کھ پینتہ دوہ فی چھم لوتی

ہیکہ دوہ فی پیم دوہ کھ تلنتہ

پیم غمن میہ نم کو رم، تکی بادشاہ پورست

تس ستم بچم کړی شریو، اد تلم ستم کړی مال میه

ووه تھ ساپانہ ٹامہ ژل !

بوز کښته تلم شور و شر

کرمه هرگه راز نوون تو تلم ته

هائښه، توه همتر لاجه بچم

تلم نن ساری غلط

بے گناه سپد کھ ته ثابت، بییه تر منو تھ انه بچم

سپد از راتس خبر کیه !

بادشاه محفوظ پاکهین گوژده ژلن

ووه تھ سه پانو بییه کھ تھ !

[نیران]

سپن : VII : گلو سترن محل خاپه

[کار نوال - ریگن - گونرل - اېډمنډ ته خدمتگار ازان]

کار نوال : په خط واته ناو و فورن جنابن نیش. فرانک فوج چھ
بو تھ کھوتنه بییه انی تون سه غدار گلو ستر ته ژهاره

[کیښنه خدمتگار نیران]

ریگن : تمس گره بکدم پها سی بنی د نه -

گونرل : گره هنس اچھ تر گله تھ بنه -

گئی گندہ پتہ کن مینہ نش اکھ ترور ہنیوہ

[کیپنہ ملازم نیران]

جان چھپنے الصافہ روس موتک سزا بولن تمس
حال بوزو۔ سون طاقت دیہ پتہ قہرس ژ پٹاہ
لوکھ مال الزام دیہ ہن، پتہ ژ پتہ ہیکہ ہن نہ تم
کس سہ چھو؟ غدار چھا؟

[زہترے خدمت کار گلو سٹرس آنان]

رہن : او یہ چھ سے۔ سے یہ چھو پچہ ژہ لوو اکھ
یس نہ کا نہ احسان یاد

کارنوال : ہے مینہ وونمو گندہ ژھنیوس [نوکر چپس گندہ کران]
رہن : چپس بیہ ہن ! چھکھ ژہ اکھ غدار، مردار چھکھ !
گلو سٹر : چھکھ سٹھاہ بے رحم، بیگم !

نہ بہ چپس غدار نہ بہ کا نہ مردار چپس
کارنوال : آیتھ کئی گندہ کر دیوس تھا ویون کر سبہ پتر گندہ گندہ
وژنگی بوزن ژ یہ پانے چھکھ کیٹھ بدماش اکھ
[رہن چپس دار کھنران]

گلو سٹر : دیوتا ہن، مہربان ہند قسم
ریش کھونز تم، یہ چھپہ ژ یہ کرٹھ ہڈ ذالاکھ !
رہن : ریش بیہ صفا تیوتاہ ژہ چھکھ غدار سچ۔ !

گلو سطر، بد ذاتھ خوشنواں !

ہوئے ننگہ پیچہ گھوٹنہ کھم تریہ ریش

زند پسیدی بوز کھاری جرم تریہ

مینراناہ چھس تہند، یس مینہ خا طر کور و

تھہ شو بیا یہے غارت گری ؟

ون تریہ و و و کیناہ چھے کرن ؟

کارنوال، اد سہ ون، کینا خط تریہ و و تے فرانسہ ؟ ون

ریگن : ون مگر تھوٹی پا کھو جل

اسہ چھے معلوم سوئے

کارنوال، ون تریہ کوہ سہ سازش کر تھہ

د شمن رستی۔ یس چھ بڑ و نٹھے وائی متی ؟

ریگن : ون سہ پاکل بادشاہ سوز تھن تریہ کوٹ

ستی کس کس سوز تھن ؟

گلو سطر، و و تھمت اکھ خط مینہ چھم یچہ مشد رج اکھ خد شہ بس

یہ چھ تھہ تھہ خط چھ بس بلکل بدون

کانشہ ہند چھنہ د شمنہ۔

کارنوال، جوعا سازی !

ریگن : تہ سوئے اپنے۔

کارنوال : کوٹ تریہ سوز تھہ بادشاہ ؟

نگو ستر: داور

دیکھیں : کیا نزولِ سورتِ کھڑیہ ط اور ۹

خطر نشہ کو رمت ثاویس کہ باخبر!

کارنوال : کیا زون سوزیہ سے دور ہے ؟

گوئی کہ نا اٹھی جواب !

گلو بستر: تقو و بیس زن گند کر تہ

نَو بچاؤن چھم گھوڑی بیلہ آہتی چھم ژو پس

لیکن : وہ تیری کوسوں تک سے دور ہے

گلو-سٹر: کیا نہ؟ اوسس مائٹھان ڈیشی زہنے پیم چارو نم

چاز نم ظالم تمس نبه بن کد کت به چار و ان سده چشمه نه

بلیہ سو وحشی بلیہ چانی

پاک تہ تہ سورہ دند بعد نا ہے

جہنمچہ تار یک کا شاہ آس رات

تخته اندر می کشند و ده دهنون سر زران او را تخته طاقان

یہ کہ زور و فہم کا تلبہ ہے سمندر

آسمان کھسک رہا ہے ستارے ناز و ناز تھیں اور وہ ہے

تو تیرے بیمار و انہماک شخص اوس

آسمانس کن منگان

رود واراہ رود تراو !

رامہ ہون تیسے چھینے یو دیہ ہی برس پیٹھ

اوس تیتھ قہرک سہ وق

حکم در بانس تہ دیہ کھہ بر مشر
ظالمین بخشو گوہ ناہ

چھس دپان لیکن سوہے وز و چھہا اچھو

ییلہ اولادن پتھن

انتقام کی تم پکھل موکل رٹن !

کارنوال : وچہ سہ وچہ۔ لیکن سوہ وز دیشکھ نہ زانہہ۔

زور پھنٹھ پھنٹھ کر تھ کر سی رٹو !

کھوٹہ رستی پکھ کڈے چٹھے ہنبر !

گلو سٹر : یس چھ بجرس تام ییتھو روزن زوان

بز وٹھ پکی تن۔ ہے مدد کر رٹو وئی کہن !

ظالمو ہو ظالمو !

ہا خدایو !

ریگن : اکھ طرف بیکس ہیڈ لیس ما

نس کڈ تھ ہو کھ اچھ تہ وہہ

کارنوال : وچہ دپان کتھ انتقام.....

اکھ خدمتگار: آغہ صاب۔ اٹھ رکھ دوں پتھر
 بالہ پانے پیٹھ تڑیے خاومتھ کریم
 دیکھ میہ تڑھ خدمتھ میہ کرے مانہ ہونے
 تڑھ نزدیکے پتھ تڑ روز!

ریگن: کیاہ دوپتھ، مردار ہونیا؟
 خدمتگار: ریشے کیہنہ آسہ ہی تڑیتہ ہونہ نگنہ پیٹھ
 تیتھ جنگس مٹربہ تڑ تڑیہ نیمے کھنڑکھ
 دن کرکھ کیاہ؟

کارنوال: پکھ یگن بدماشتہ....

[دونوں کرتل کہ ان تڑ لڈان]

خدمتگار: بڑونٹھ پکھ دھلہ وچھ دپان کتھ چھ قہر
 ریگن، دم سا کرتل۔ گڑپوتس چھا تیتھ مجال!
 [کرتل ہتھ دور یوان تیس کس]

خدمتگار: ہاے۔ بے کور ہس قتل!
 میا نہ آغو و نہ چھے اکھ اچھ سلامت
 وچھ میہ تیتھ چھو کھ لوکس!

ہاے..... [مران]

کارنوال: تیتھ نہ زانہہ بیہ کیہنہ وچھکھ
 پکھ نیے بڑونٹھ کڈتھ۔

وَن کھپینے۔ وَن وہ فی کثرت چھے کاش ؟ وَن۔

گلو سٹر: وہ فی چھ اِنے کوٹ، بے قراری۔

ہاے اپڑ منڈ گوم کوٹ ؟

اپڑ منڈ و فطرث چہ تہمیر و دیش

یتھ نہ وحشی حرکتن ہیکھ انتقام !

ریگن: گر تھ دفاہ بد معاشہ

چھکھ تمس آ نو دوران یس چھکھ کھران

راز کو رافشا تمی

کوٹ بوڈ غدار چھکھ

سہ چھ تیو تیاہ جان پیہ نہ عارتس ہرگز نہ یہ پیٹھ

گلو سٹر: ہاے تیلہ کیاہ عقلہ تا وَن پیوم۔ ہاے

اپڈ گرس تیلہ وار یاہ سپد بو ظلم

ہربان پروردگار معاف کر !

سہ کرتن کامیاب !

ریگن: ہے گڑھو تتر آویون پر بر نہ نہیر

مشکے مشکے ڈاوپرچ و تھ تھار و وہ فی

[اکھ خدمتگار گلو سٹرس تلان آ

وَن سہ سرتا بہ چھہمہ وار تہ ؟

کارنوال: بس یتھ چھو کھ ہیوہ لوگم !

پکھ تہ بیگم ستر میہ

گترہ نیون اچھ روس بہ بد معاشاہ نہر
گھر بوناہ بیٹہ کائہ و چھو تھن پٹھ تھو یون

خون جاری جھم میہ ریگن
ہے بہ نورک وقتہ اکھ زخماہ لوگم !
پکھ پنہر نہر دم پگن !

[ریگن چھپہ کارنوالس تھپھ کترہ نوان]

دویم خدمتگار: کائہ و پھر کائہ نہ کرنس واکے کرہ
یو دیہ شخص

پنہ و تہ یو د سپر نہر کنی کامیاب
تریم خدمتگار: ہاے بکس تام یو دیہ نہر تھے کترہ نہر نہر

تیلہ بنن ساریے نہر ناہ رانٹہ
دویم خدمتگار: پکھ گترہوا ستر ارس ستر ارس
بہ لاس سکھو ونوس

گترہ سہ بن یوت چھ تہ نہر
سہ چھ تہ پگل سہ کر تی بی ونوس

تریم خدمتگار: پکھ تہ - بہ تھار تھہ آنے
ٹھولہ چھر نہر ایش

لہ: پگل یعنی اہڈگر

جیتھ تَس مریم کُرو زخمی بھیس
 دیوتا ہو تھی تَس اَتھ روٹ کُرو !
 [اگر اکہ نیران]

ایکٹ: IV

سپن: I: بیابان: — [ایڈگر اٹان]
 اٹگر: تو تہ جیتھ سانس اندر جانے بے چسں لکھ مہیہ پود زانان حقیر
 آسہانے ژور پتھ کُنی
 لکھ مہیہ کُرنے بلر خوشامد دلہ تھوہیں دے مہیہ ستری
 سارو پے نشہ یس چھ اتر یس چھ آسان لوں کھوٹ
 تہ چھ آسان تو تہ ژر چ آس کا نہہ
 تہ نہ آسان خوف کا نہہ
 پایہ پوڈیس سارو پے نشہ تہ پھران آخر زوال
 پتھ پارس پید پوڈ کیہنہ، شاد مانی میلہ تَس
 ہے اکایل واو کورے نالہ موت
 پکھ ژے چھ خوش آمدید
 یس بہ بد بخ دولتھن ٹھا ستھ پتھر
 و مہ فی چھ کیاہ تَس نش ٹہ کیاہ بنیر ہس مہستھ ؟

یوڑی کن کُتناں پکان !
[گلو سٹرا کھ بڈ مہنیو تھپھہ کُرتھہ اُنان]

چھا سنا پھول مہیون ؟
کمر سنا تھہ حال کورمت چھس او نکھ ؟
ہاے سمسارو، ہیو بے عار سمسارو یہ کیاہ ؟
چال بدے و ہر و چھتھہ دل سانی چھی نفرتھہ کران۔
ورنہ بجرس تام واتن بیٹھہ ما یہ زندگی ؟
بڈ : آغہ صاب ! یہ چھس تھند اکھ کاشکار۔ یہ اوسس تھندس
بابہ صابن تہ کاشکار۔ برابر پتی مہوڑ تھوڑی یو پٹھ۔

گلو سٹرا گرتھ سہ گرتھ۔ ہے ہر بان یارا تہ گرتھ
چانہ خد مٹھستی میلیم نہ کہنی راحت تہ سوہ کھ

بس لگی تکلیف بلر

بڈ : مگر حضور تھی کتھ پاتھی لبو پتی و تھ ؟
گلو سٹرا : مٹھ پے کانہہ چھمہ کتھ حاجتھ و وں اچھ ؟
تیلہ و چھتھہ اوسس ہیکان تیلہ مہ اوسم کھو نڈ لگان

یا و چھان دھ ہدش چھ اسی

تیلہ چھ پانس تام آساں تیلہ نہ اسی تھہ برو تھہ و چھان

لہ : اگر نہ زندگی ہندی حادثات و چھتھہ زندگی ہنہ نفرت آسے گرتھان
تیلہ آسہ ہے نہ انسان بڈان۔

ییلہ آساں کا ہنہ کسر سوسہ کے کسر رحمت بنان لہ

ہاے میانہ اہد گرو، گو برو و وہ لو !

دو کھ ہا تا بس نو گے، سپد یو کھ ہا تھرک شکار

ہاے تو تاں روز ہا یو تا م ا تھ کر ہے یہ کھ پھ !

زانہ ہا تمہ ساتھ اچھ واپس بسیم !

بڈ : کیا سا ہے کس چھو آ تہ ؟

اہد گر : [لو بکن] دیوتا ہو ! کس و نہ تھ ہیکہ !

”میالی حالت بد تر پین ؟“

وہ فی میہ بد تر حال گرو

بڈ : اچھا۔ یہ چھ بچور پاگل مام۔

اہد گر : [لو بکن] و نہ تہ مامہ کھو تہ کیہنہ بد تر گتر ہیم

چھنہ کیہنہ تو تا م آساں بد تر پین

اُسی یوتاں پانے و نو تہ ”گرو و یہ پیری کتری بد تر پین۔“

بڈ : دستا کوٹ سہ گتر ہکھ ؟

گلو ستر : چھس و جہہ کیہنہ تام نہ بیچہ ہے نہ زانہ

راتھ ییلہ طوفان و وہ ژھالیو، میہ و چھو شخصہاہیتھ

تس و چھنہ زانیوم انسان بس چھ کئی ذاتھ اکھ

لہ : پین کوتا، پین ہند علم آسہ کتری چھ اُسی جہہ ہوشہ پکان۔

آومیہ ذہینس اندر رہنے بیچو

اوسہ سن زانان سہ تہہ ویر دشتناہ

تہہ واراہ کال گو معلوم گوم

بیس حسر سیکرل شربن نش چہ مچھن

دیوتاہن بر و نہم کئی آسہ سے حسر

اسہ مارکہ تم بچہ ہے شغلہہ کران

اڈگر، [لوپ کن] سپد کہم کئی بڑہ کتھاہ ؟

سے چہ احمق بیس تھوان کھڑ کھڑ چہ دو کھ

سے روان پانس تہہ بیہ لوکن تہہ رکھ

میانی آغہ گتھہ رحم گری نے خدا !

گلو سٹر، چھایہ سے ننگہ موت اتہن ؟

بڈ : او جناب

گلو سٹر تیلہ بوز کھنا کتھا

بیر گتھہ بر و نہہ کن تہہ پکھ

میں جوراہ ڈاورس کن

میانی چھے نا پر آلی مائے

کیہنہ پوز ٹا اکی زمیانیس نیتہ بنس کتھہ

زار پاراہ کیہنہ کرس بر و نہہ بر و نہہ یکیم

بڈ : حضرت یہ چہ دیوانہ

گلو سٹر: وقت ہے گوشت پہ پڑا ہ :

و تھ اُنس ہاوان چھ چور

گڑھ تہ کرتی یی مینہ و و سنے

ننہ کر مرفی یہ چھے

گڑھ سہ گڑھ کتہ پا کھی گڑھ

بڈے : بے اُنس تینو تہا رت پوہ شا کھ یو تہا پلیم

ا د مینہ پیئے تن کیہنہ تہ و چھن [تیران]

گلو سٹر: میانہ ننتھ ننتھ دوستا !

اڈگر: بچور ٹام ہا نو تہر ستر [لو بکن]

شا بد ہیکہ پو پیئے پور مکھٹ لا گتھ روز تھ

گلو سٹر: دوستا یکھ سائے نش

اڈگر: [لو بکن] کر کیاہ لا گتھ پیئم روزن مکھٹ

رحمتاہ بنی نے کین ٹا چھن اچھن

خون چھے جاری کین

گلو سٹر: ڈاروچ و تھ کیا چھیا معلوم تہ پے ؟

اڈگر: دوشوے۔ ہیر پاوی تہ تہ بے نہ تہ۔ گمرو تہ تہ پدی

و تہ تہ۔ بچا اُس ٹامس چھ تہ ہر تھ عقلے را و ہر نیک انسان

ہند گوبہ۔ کو جنس لنتھ رچھن۔ بچا اُس ٹامس چھ پکوٹے پانتر

جن پر کتہ یہ اکھ مہہ اولی ڈاکٹ بنہ۔ ہی ڈانس بچاری بادشاہ

سین تریہ تکلیفانگی تہہ بدلہ وچہ
 داریاہ دولتہ دے لی چھ میہ نش
 تہہ پرتہ چھم نہ و تہہ ہا وکھ میہ حاجتہ
 پکھ میہ ہم -

اڈگر: دم اکھن نہ پنتی :

وہلہ ہاوی ٹام وکھ - [نیران]

سپن: II - دیوک البانی ہندس محل خانس بروٹھ کئی
 [گونرل تہ اڈمنڈ اذان]

گونرل: خوش آمدید

چھس مگر حاران ہش

نیک دل تہ نرم خاوند میون سمکھ نہ کتہ ! [اوسوالڈ اذان]
 دن سہ کتہ چھ آغہ صاب ؟

اوسوالڈ: اُنڈر کتہ حضتم چھ بیگم صاب وئی کہن
 دچھ چھ بدلیو مت سٹھاہ

یور وومنس لشکرک و آرتن مگر

زنہہ بوزن نہ کیہنہ تروون اسن

چانہ تشریف آوری ہندس وونم
 مگر وونم ناکار گورہ !

بیٹہ دو تھس در او غداراہ گلوسٹریہ
 دو پھس تھو سندی فرزند تالبدار اکھ
 توہ دو پنم احمقہ
 جھکھ پھر تھ زانان تھ سورے
 ناپند کر ہے سہ یوہ سہ کتھ، سوہ تھس باسان پسند
 یوہ سہ پسند کر ہے تھ سوہ تھس ناگوار
 گونزل: [اڈ منڈس کن] تیلہ مہ پکھ بیٹہ یور بروہنہ کن
 بزدلی تھند خوف تھس گو مت سوار
 تھس نہ جرتھے کام کانہہ ہیکہ ہے کر تھ
 مسلہ تم محسوس سیدان تھس نہ پیم ڈیشی تھس چھ لائز من
 وتہ پکھ ون آتھہ کر اسہ نیر مادوہ لی تر تھن
 اڈ منڈا! واپس تھ گرتھ
 گرتھ برادر میون چھ تھ ہے سکھ
 تھو سندیس فو تھس تھ پانے رکھ کمان
 نیر پے پانے گرتھ تھ تھ یار و وہ لی
 خاوندس دیپ گرتھ تھ بیٹہ تھ کت پندہر
 سون پہ اکھ معتبر نو کرانان گرتھ شیتھ خبر
 بس جلد معشوقہ سندی پانام بوز کھ
 یوڈر تھ یہ چھ پانس جرتھ

لاگ پر پانس تہ گوش کر! [پنر نشانی چھس دیوان]
 بھن پھن نم سہ تہ رکھ اکھ بوسہ میون
 آسہ بوسہ سس زبان
 چون روح پر واز کر تیلہ آسمانی
 کر تہ اکھ پٹھہ وار غور

— الوداع

ایڈمنڈ: نہ تہ چھس پوتام چھس بہ چون
 گونرل: چھکھ پری محبوب میون [ایڈمنڈ نیران]
 وچھہ کیاہ آسان فرق مردس تہ مردس!
 تہی شہی ودنی میانی خدمت
 وہی مگر بدنس میہ چھم اختیارا حتمی خاوندس
 اوسوالڈ: بیگم صاب۔ اورادو آغہ صاب۔ [نیران تہ البانی ارٹان]
 گونرل: اوس وقتا میڈتہ اوسم احترام
 البانی: گونرل!

چھکھ نہ تہ سوسہ لڑھہ تہ کیہنہ
 بوسہ لڑھہ داون سو مہر برنے اچھن
 چھس بہ ودنی کھوڑان وچھتہ چونے مزاج
 چالی بد فطرتہ میکی نہ کا پر تہ

ہیکہ نہ ہرگز دایرس اندر و پیتھ

پو پو لٹہ لٹہ سہ لٹہ پانے ٹر ٹر پان

پیپہ سہ پانے ہر تھ

قمتس تس چھ ہو کھن سپدن فنا

گو نزل : بس ہا بس ! فاطر آزی چھکھ و نان

البان : ہوشمندی تہ رتر با سان ذلیلن چھ ذلیل

بس غلا طلت آسہ تس با سان چھ سورے کیہنہ غلیط

ون یہ کیاہ گوے ؟ کیاہ کور تھ ؟

کور چھو نہ ، ہا پتر چھو !

کر کر تھ بد حرکتھاہ ؟

مول بیٹہ آس شفیق ، پیٹھ مری دیادہم تر یوت !

عظمتھاہ تہ ستر و چھتھ

ونہ بن ہا پتھ و ستھ تہ پیٹھ تم کرنس کھورن

تہ یہ تھہہہ کیاہ کور و ون ؟

یوت وحشی بد سلوک !

حبہ سے و ہر و ہن !

ڈیو کتھ کئی کر نہ لی تھہہہہ ہاے میاڑ ؟

سوے چھ انساہے تہ اکھ شہزادہ بس

سکھ چھس احسان تہندی !

دیوتا ہو یو د ملک بھون سو زری نہ

بھون و ستھ بدین اگر نہ پتھ رٹن

واتہ تیلہ وق

کھین اکس اکھ پم خلق

پر کران سو درس اندرو حشی در بند

گونرل: چھ دود دل جگراہ، تھ چھکھ بزدل سپٹھاہ

کل چھ ذلت کتھ، بٹھ تھیرن کیتھ تھے چھ

اچھ تھن تل چھ مگر زانن نہ پم

کتھ دپان عزت تھ کتھ ذلت دپان

چھ نہ خبرے جرم چھ احمق کران

چھکھ تھے ہو احمق کران لیکن رحم

وو تھما جنگ لقا پ

فرانس لہروان چھ جٹھ

شور روس تھ سرزمینس پتھ و زکین

چھکھ کلاہن پیر گونڈی

خطر پو وکھ سلطنت

توتہ بٹھ چھکھ احمق و عطف خان

چھکھ بلی تھ شور لاگان

ہے افسوس کیا نہ سپد پو تھ کیتھ

البانی : زان پانے کیاہ کرکھ ڈائی گرٹھہ !

کاہنہ خباثت چھپنہ شیطانس تہ زانہہ باسان وکھپتر
ییلہ نہ تانی آسہ تیلہ باسان چھہ واراہ خوفناک

گونرل : کیاہ ؟ گمنڈی پاگلہ !

البانی : چھکھ تہ بدیمپتر پنی خصلتہ تھوان چھکھ بلرکھٹہ

یود شرم چھے بن مہ رانٹس

آسہ ہم ٹونس غرض یود

اکھ پیم وہ تھیں رتاک حکماہ رٹھ

چھم بین طاقتہ ہیکنے اڈر جہ کھپترتہ

تھاونے ہنہ ہنہ کرٹھ پتر پاریم

چھکھ تہ کیٹھناں جن میس

شکل زہ ہتر پتر چھے

گونرل : مریمپی دہرے۔ چھکھ مرد آئل تھیکان !

بشتہ ! [اکھ قاصداثران]

البانی : کیاہ خبر ہتھہ اکھ تہ ؟

قاصد : آغہ صابو

دیوک کارنوال مؤد

اوس میمہ وزیر بیاکھ اچھ کڈر ہوان گلو سٹرس

نوکرن پنی کوڈس تلوار ٹاس۔

البانی : کیاہ اگلو سٹرنہ اچھہ ؟

قاصد : اوس رو چھمت تھی سندے نوکر تہن

تس یٹھ اٹھ کامہ پیٹھ سٹج عار او

وڈتھ سٹھ یکدم بر خلاف

ما لکس پیٹھ بس کڈن کر تھل پٹھن

اوس طیشس مٹھرتھ صٹن مار تھ تٹی

اوس تس کاری زخم بند وٹھٹھ تہ پیٹھ

تس تٹی نس جان کوڈ

البانی : دیوتا ہو ! چھو کران انصاف تہی

گھو وڈ چھانے چھو تہی بدکار سانی

چھو ہوان فورن یمن ہند انتقام

دیکھ مگر — ہے گلو سٹرنہ پچور !

کیاہ دوپم اچھہ کڈ ہسا ؟

قاصد : او جناب دھ نوے، دھ نوے

یہ چھ بیگم صاب تھہ یہ کیٹھ خط مگر

اٹھ منگان چھو جل جواب

تھو یہ بیٹہ تھہ یہ سوڑ مت

گورل : [لوڈ کن] ادہ سا کیٹھ شاہ گھوڑے

گے سوہ لیکن موہ نارتہ اڈہ مندر ستھ تھس

میتہ چھ ممکن یس ہو آئی قلعہ میہ تمیر کوڑ

و سر سہ ما پیہ زندگی سپد ہم تباہ

دیکھ بیٹھ کتر ہے و چھو

گود نہ کیہنہ ناکار یہ —

وہ فی پرن گود و خط آتی لیکھس جواب [نیران]

البانی : کتہ سناتس اوس فرزند بیٹہ تس تم اچھ کجکھ ؟

قاصد : پوری آمت اوس بیگم صابہ ستر

البانی : چھنے لیکن بیٹہ کیہنہ !

قاصد : چھنے حص بیٹہ ، و چھ میہ سہ واپس گڑھان ۔

البانی : یس ظلم سپد پو سچ چھاتس خبر ؟

قاصد : حضرت تو تس چھنے خبر ۔ اوس سے پیہی مخیری کر تس خلاف

ڈول سہ زانٹھ گم پلے نیٹھ ہین دیکھ پور پاٹھین تس سزا ۔

البانی : بوز گوسٹر ! زناہ چھس

بتھ کرے شکرانہ بہ ۔

مے ہا و تھ بادشاہس ستی ژئیے

ہیون میہ چھم چاہن اچھن ہند انتقام

دوستا اپکھ سا میہ ستر

ون میہ سوڑے بیٹہ کیاہ کیاہ چھ خبر ۔ [نیران]

سپت: III : ڈاورس نزد یک فرانک کمپ

[کنٹ تہ بیٹہ اکھ نفر اٹان]

کنٹ: فرانک بادشاہ کیاز گوہر منگہ تہ منگہ واپس۔ ژبیہ ماکینہ پے؟

نفر: دپان حض پنس ملکس منزا وٹس کیہ تمام کرن اوڈے

رودمت یوت و آتہ پٹوس فلعن۔ دپان تہ کنز اوٹس

ملکس سخ خطر۔ اوڈے کنز پٹوس پانے گڑھن

کنٹ: پنہ بجاہ کس سنا تھوون سپاہ سالار؟

نفر: فرانک مارشل موبیولاقا

کنٹ: ییلہ ژبیہ بادشاہ باہر خط پلنا ورتہ، سو گیا دوہ کم ہتر؟

نفر: انہن حض گوڈ دہتہ رٹن، مٹرن پرن میٹے بر وٹھ کفہ۔

آسرتس نورک روخن اش پھیری وسان

تس پٹھ جڈن پیٹھ، سکر آلی تناسان دوراوس

جذبہ بزم باغی بنیتھ تس پیٹھ بڑھان زن غلبہ آسی

کنٹ: گوہ واثر سپد یوس تیلے۔

نفر: گوہ سخ دپہ ژکھ نہ کیہنہ

کشکاش ہش اس تس صبرس غمٹس

آسہ کس یس با و تہر پٹہ نیکہ

یکوٹے تہ ہہ آسہ و چھمت رودتا پھ

بس وٹھن کھار تہ اش پھیری سٹھ ہیوہ اکھ سما

باسہ کر ہے یس تبسم تن و کفن پیٹھ
 بے خبر سے اوس کم مہمان پشمن منتر چھ تن
 اسی تہہ کئی تم یوان بکھ دتھ ہنیر
 موہختہ پھل زن لالہ منتر پیر تھ یوان
 الغرض تیلہ وہ کھ سٹھاہ نایاب تہ وارہ حسین
 یو د امی انداز ساری وہ کھ رھٹن
 کنٹ: کیاہ تہ پڑھنے مار بانی کا تہ کتھاہ
 نفر: آجنا یو۔ مار سٹھ ناواہ ہیو تن

وہ یہ تہ ییہ پھر وہ ش تھ
 پھر کھ کھو تن، اوس رس زن بار ہیو
 کر کہ لاین "ہے بیٹو" ہے بیٹو

چھو زنائن کتھ مندر چھ

کنٹ: ہے ہے، مول ہے ہے ہے بیٹو!

ہاے طوناس تہ آنہ گچہ رات منتر

ہاے انصافس پیٹھ و تھ اعتبار

پتہ لوگن شوڑاوش مارن اچھو

پتہ دم دتھ دراپہ لو بکن دتھ کھ پن و تہ و تہ

کنٹ: یکم چھ تار کھ، بس صرف تار کھ نیکی

دے کھ تہ سوہ کھ اسہ کتھ مقرر یکم کران

نتہ چھا ممکن یہ زانہ

مول تہ سے موج تہ سوسے

مختلف اولاد پتی !

بیہ تہ ما پتر تھتھس تہ کیہنہ ؟

نفر : نہ

کنٹ : بادشاہ ییلہ پھیرنے پوت اوس سپد پو واہ تیلی ؟

نفر : نہ - تمہ پتہ

کنٹ : ادسہ بیہتر بادشاہ درماند چھ شہرس اندر
ہوش ہے مٹری چھس پوان تمہ ساتھ زان چھس تگان
او اسہ کیاہ کیاہ بنہ

میہ چھ باسان مانہ ہ ہرگز سہ سمکھن کور و وہی

نفر : مگر کیا نہ ؟

کنٹ : شرمہ مٹر پھو ٹھمت نکھن تانہ و نی کین

بے رحم لوگن کرن محروم سوسے دعالے خار نش

نیبر مین ملکن اندر سختی تہنی پیہ کترتس

ہوئی دل کورین پن پیراٹ تھوون باکر تھ

یاد ییلہ لی چھس پوان ذینس پوان چھس زن بو میر

مند چھ ہووت کتھ پا کھو و وہی

گتھ کارڈیلیا بہ نش !

نفر: ہاے افسوس۔ اوس کوتاہ نیک دل

کنٹ: کیاہ تریہ بوڑھہ تا کہن

کارنوال تہ البانی سندر شرک ؟

نفر: بوڑھہ میہ تم چہ پکان۔

کنٹ: ادسہ پکھ بہ و اتنا و تھ بادشاہن نش تہ پکھ

خدا متھا کرتس تہ تم سے ستی روز

خاص اکھ و جہا چہ تمہ کنی روز بہ تا متھ کھٹھ

ییلہ آخر زانہم

میون یارانہ تہ نہ انکھ نہ فضول

چھم عرض پکھ سہ میہ ستی [نیران]

سپین: IV۔ سوسے جاع۔ خمس مثر

[بروہنہ بروہنہ چھ ڈول و زان تہ جند۔ پتہ پتہ چھ

کارڈیلیا، ڈاکٹر تہ کیہنہ سپاہ اژان]

کارڈیلیا: ہاے ہے اوساہ یہ سے

وئی و چھم فلو آے ہیو

زنتہ و ولبو مت سمندر

مثری سہ تراوان اوس لہراہ

تاج دتھ شاہانہ گاشک

یہ تھ جبر تھ کٹدی پوش سو ہے زیری کلر کلر پوش اسی

لامپ تہ بے کار کچھ کلر یکم کھسان فصلس اندر

تک سہ آئے و فی تو رپا ہنس کا نشہ یں

تھار ہنس ماد آنی کئی

یوری آنر ہنس یٹھ بہر و چھہن !

[اکھ افسریران]

ون سہ انسانی عقل ہیکہ کیاہ کرتھ ؟

دو کچھ ڈلی مٹی ہوش تس یٹھ ڈنجر یں ؟

تیس اکھاہ بلراوتس

بخشہ تس پرتھ کیہنہ پن

ڈاکٹر : بیگم صاب۔ آتھ چھ علاج

فطر تچ دو دپا ج تس بخشہ سکون

تس وثرھے آچی چھ سخ

بوارہ کیہنہ تس ہوش بخش

دو دگ ڈلراوتس تہ اچھن ٹیہلہ پپیس

کارڈیلیا : یکم زمپنس مشر مقدس راز چھ

بوارہ یکم نامعلوم چھیہ

میون اوش یکدم تمس آنر بر و نمہ کن

ہی مددگری تو م تہ کتری ہنس علاج

سہ چھ واراہ نیک واراہ غمزدہ
 ہے گتہ و ترہار تھہ انیون
 یتھ نہ اکتھ دیوانکی منتر زندگی تہ پھنہ راوہ تھہ
 زندگی یتھ رہبری حاجتھہ وئی کین
 [اکھ قاصداثران]

قاصد: اکھ خبر بیگم یہ چھو
 چھو پکان برطانوی لشکر کین
 کارڈیلیا: آس اسہ بڑو نیٹھ خبر
 اسی چھ تیار ہے کراں چھکھ انتظار
 ٹاٹھ بابو، پیم میہ پچانی نیائے انڈرا ورمیہ چھیم
 میانی دھکھ، تہ اوش و چھتھہ
 شاہ فرانسس عار آو
 چھنہ سانس طاقتس ہرگز تہ کاشٹھہ لالچ طماہ
 بس محبت، لول تہ
 تس بزرگ مار سندن حق یاد چھیم
 ہاے شیچہ خبراہ تسنرو اتنی گتھم بی و چھنی گتھم سن اچھو
 [نیران]

سپین: V — گلو سٹرن محل: —
 [ریگن تہ او سوال اثران]

ریگن : وُن سہ میاں بس بائے سہنر لشکر روانہ چھا گمڑا ؟

اوسوالد : او، بیگم

ریگن : پانہ دڑاواستی تھہ ؟

اوسوالد : اہن حض سنج چاوسان

بیہ تہ تھہ ہر ہے بیہ تہ چھو اکھ پڑ سپاہ

ریگن : گمڑا تھہ اہد منڈن کتھہ بانٹھہ ماکر

وُن تہ چاں بس آغہ صائبس ستی کیہنہ ؟

اوسوالد : نہ حض بیگم !

ریگن : چھہ پے کیاہ آسہ لیو کھمت بیہ تس ؟

اوسوالد : چھم نہ پے بیگم میہ کیہنہ !

ریگن : اہم کا ماہ آس اوسم توے توے سوز مت

اچھہ کڈتھہ ترو وُن گلو سٹر زہد بلی !

سنج فلط گوہ

بورکن ترواوان قدم سہ ، تو پکھ سپدان خلاف

میہ چھہ باسان آسہ ما اہد منڈ اوے گو مت و نکین۔

روتلی بیتھہ زو کڈہیں

بیہ سہ کمر اندازہ کوتاہ دشمنس طاقت و نکین

اوسوالد : میہ بس نیرن پنے ہم بیتھہ خط دس

ریگن : سون لشکر نیر صبحس۔

کھہر آسہ رستی - و تن چھہ خطر سنج

اوسوالد: ہیکہ نہ کھہر تھ

بیگمہ کور مت میہ چھم تاکید سنج

رنگین: کیا ز تہہ چھم آسہ لچھہرا اہد مندس؟

کیا ہیکہ نا تہ و نہتہ مضمون ایشک

آسہ کیاہ اتہ منز - میہ چھم نہ کیہنہ تہ پے

و چھہ سٹھاہ محبت کرے

دن یکن مژرتھ و چھن

اوسوالد: و چھہ سا بیگم گوہ نہ جان!

رنگین: چھم ہی تس مے چھنہ خاندان پشتر

پور پا کھن چھم یقین

پتر مہ پھر سیلہ آس یبتی

لولہ پشتر مدیاہ گنہ تھ کیاہ آس سوہ

سپر باوان نظر نظری اہد مندس

چھم میہ پتھہ رازدان تہر سندر تھ چھکھ

اوسوالد: نہ ہسا بیگم نہ؟

رنگین: چھس و نان بوز تھ تہ شوز تھ رازدان تہر سندر تھ چھکھ

جان گوہ! لہاذا تہ بوز

TAKE

THIS NOTE KNOW YOU ARE OF HER DOSOM. DEILLIARDS: لہ

چھم چھم دندو دندو دندو

ایڈ منڈس سنی میہ چھم کورمت صلاح

تس چھ میٹوئے زیاد ستر بیہ

بلو کران چانی آغہ باے

تہے سیکھ واراہ کڈتھ پے

یوڈرے سکھ، عرض چھم دی زہں یہ خط

چانہ زہں بیٹہ میٹون پاغام جہں سے چانی آغہ باے

تھے عرض بی میٹون دی زہں

آ عقلہ پنہ کام ہیہ

اڈسہ گزھ تھے الوداع

یوڈانس غدار پٹند بوز کھڑ کتہ کنی کا تہہ پتہ

یاد تھو تس میلہ یوڈ انعام اکھ

یس تہن گزردن تہ تھہ آنہ بزد تھہ کن

اوسوالڈ : کاش بے و چھہن تہ و چھہو

چھس کسند بہ طرفدار

رگین : اڈسہ گزھ تیلہ الوداع [نیران]

سپین : VI : ڈاورس نزد یک ڈان

[کلو سترتہ ایڈگر (گڈ لیسو لباس) اٹان]

گلو سٹر: کر سنا تہہ بالہ تیشا بس پہن تڑا و قدم ؟

اڈگر: ہے کھسان ہے چھکھ تڑ تھتی

پانہ و چھہ آسہ کو ت جو کھ

گلو سٹر: چھم مگر باسان چھہ اسی پاتھلی پکان

اڈگر: ا ن سہ کھسہ و ن چھہ سنج ، بوز سہ

بوزان چھکھا سو درک یہ شور

گلو سٹر: نہ سہ پڑی کئی کیہنہ تہہ پنے !

اڈگر: تیلہ پھی تڑیہ تتر مہ جس تہہ راور مہی

دگ یہ سنج چھے نا اچھن

گلو سٹر: آسہ پڑی کئی کتہ یہیہ

چھم تکان بوزن تڑیہ زن آواز بدلنی چھے ہوان

چھکھ ہوان بولن تڑوئی کین ٹھیکھ زن

اڈگر: وئی کین تڑیہ چھے کتہ جان لفظن معنیہ چھے

اڈگر: دو کھ چھے لو گت سہماہ

چھم نہ بدلیو مت کیہنہ دپہ بس پوہ شاک

گلو سٹر: چھس بہ سو نچان چھکھ تہہ بیہتر کتہ کران

اڈگر: حضرتو کچھ سہ مقاس و آئی اسی

روز سہ تھوہ بہ دم کتر کتہ و و و و دہ تہہ

ملے کاژاہ خوفناک

دُچھیں بون کن تہیں پیہر آولن
 دُور ہم بون کن دُچھان کیاہ گانٹہ کاو
 پیہر پیہر باسان بو مبر ہو ریم دُچھان
 دُور بون واراہ او بزان ہیو یہ شخصہ اکھ یہ کیاہ
 آسہ جنگلی ہاکھ سو مبراوان یہ۔ دُچھ زوس نہیں گندان
 چھم تیتے باسان چھ یوتاہ کلہ تس
 ہم بھس پیہہ کیاہ پکان پیم گادہ ہانز۔ زنتہ پیم پکونی لگر
 ہتھ نس تراوان چھ سنگر اکھ جہانہ
 دُچھ لگر باسان یہ کھوچ ہیو یس جہازس مشر وہ پان

ناو باسان مشکل
 ہم بھس پیہہ گز زتلان سودر کر ملر
 بے صدا کنہ پھلو چھ لکران پانہ وونی
 دُچھ لگر پیہہ تھڑ چھس بوزان نہ کیہنہ۔
 بس یہ اوکن وہ نہ ہیکے نہ کیہنہ و چھتہ
 بی تنم بلی آولن
 بلی گز ہم آنہ گوٹ اچھن نہ پیہہ لایہ نہ کلہ واکے!
 گوسر: آتی ہے تھا دم بیٹن چھکھ وہ نہ نہ
 اہ لگر: وہ نہ لہ دم آتھ ہن یکن
 دُندہ رنٹہ چھکھ بس قدم اکھ دور نہ

زونہ کاشس پہ سورے، ہیکہ باز اہنہ وہ کہہ تیلتہ

گلوسٹر، تراوسہ یٹہ آتھ وہ نہ

بٹوہن چھے بیا کہہ رکھ

آتھ اندر چھے لال اکھ

مفلِس ہیکہ مابکار

گرشہ ژبہ کمرے دیوتا تہ پری یاری

پوری نے !

روز سہ وہ نہ لو ب پھن

وَن میہ پانے الوداع تہ

نیریتھ بہ بونہ پکنک صدا

اڈگر : نیک حضرت، آسوتے تیل الوداع

گلوسٹر : وژم و آرنج الوداع

اڈگر : آتھ وہ کھس منر چھس اُمس کتھ کتھ کران

یتھ علاجاہ کاہنہ بنیس

گلوسٹر : (بہن کن نماں) ہی زبردس دیوتا ہو !

چھس بے ازیمیہ عالمہ روہ خصت ہیوان

مہپرسان توہ ہترن اچھن تل

چھس دنان وہ کہہ دادی ییتھر

تہ ہتر مرصیہ، توہ ہتر قدر زبرد خلاف

میانہ میہ منجوس بد نچہ سو پتھہ

تہراو ہنس پلے یہ دے ہہ اکہ ز اٹھ

زندہ یو دے آسہ اڈگر —

تہی کرو تس پہٹھ رحم

دوستا تیلہ آسے ز یہ الوداع

[بڑو ٹھ کن و کر تھ پہوان]

اڈگر: درالواسا؟ الوداع۔ (پاسر استی)

چیم نہ کیہنہ بزن تگان و نہ

ہیکہ بزم تھ کتھ پاعھی لوٹھ زندگیہ ہند آج، تھ

زندگی پلے دوان ژورس چھیہ یام

آسہ یو دے پتھہ

یعنی تھ سو پچان یہ اوس

آسہ و نکین تصور تام اوی سندر مود مت

زندہ تھیکہ کینہ مود مت؟ (گلو سٹرس کن)

ہے یکن و چھ۔ ہے یکن یار اٹھ و چھ

کا نہ کتھاہ کر سہ جلد

اڈہ! یہ ما پزی پاعھی شہلیو و؟

چھس نہ شہہ کھسہ و س کہنی!

وَن سہ ہے، کس چھکھ تہ کیاہ ؟

گلو سٹ: دُور گڑھ ! مرنہ دم

لپد گر: آسہکھ نے پکھ رُوس ز لراہ، ہوا

یوت تھار بون پیٹھ ٹہ کلہ کنی

چھکھ آدت آسہ پکھ بس ٹھول ٹھول

ہے مگر ٹسے شہہ ہوا ن چھکھ !

تن تہ چھے سالم برابر !

رکھ تہ نے چھے کیہنہ و سان !

پیش کوپ چھے تن یہ کیاہ !

تو تہ چھے پھوران کتہ !

چھکھ سہ وارے ؟

بادیا نکی کوڑا دہ تینے اکھ اکس پیٹھ آسہ تھو

تو تہ اکھ تھو رس تہ ما و آتہ ہیکن !

یتہ پیٹھ ٹہ اکھ و کر نہ

اکھ کرا ماتھاہ چھ روزن ز نام چون

تہ سہ بیٹہ کیشر شاہ تہ ون !

گلو سٹ: کیاہ بہ پیو سا و سو تہ کینہ ایتہ یہ چھ ؟

لپد گر: چو نہ بہ پیٹھ بس تہ تھو د تینتول بہ

تہ پیٹھ ٹہ پیو کھ بون

تِل نظر وچہ کو ت تھو د !

چھنہ ہا کچ سندر چرو چرو بیتہ اسی بونہ تھ ہیکان

تِل سہ وچہ ہینور کن تہ و وہ نی !

گلو سٹر: ہاے چیم نہ اچہ میہ کیہنہ

کیا میس بدکار پانس

ہینو کھ مرنگ حق مہتہ ؟

بس پرپے آہم میہ ستھ

پنہ زلتر ستر دہا بس فریباہ ظالمین

یہ تہتر مغرور مرضی میلہ ہے خاکس تہ بس

اڈگر: وہ تھ وہں دم نہ، وہ تھ تہ تھو د

خارجہا

زنکہ چھہ وارے ؟ تہ وہ تھ

گلو سٹر: وار چھس - آ - وار چھس

اڈگر: تعجب کتھ

بالہ تینتا لیس پیٹھن کیاہ اوس پہ ؟

یس تہ نش سپد بوجدا ؟

گلو سٹر: بد نصیبا، اکھ غریبا، بیچھون

اڈگر: وہ دہ اوسس بونہ کئی سورے وچھان

اچھ تمس باسے پر زوتان زونہ نہ
 آسے تس زن ساس نہ
 ہنگ وکھو وکھو اسی سو دہ کر زن طر

اوس ما جنیات کا نہ !
 بابہ ! چھکھ خوش قسمتھاہ
 چھکھ مقدس دیوتا ہویا نہ رو چھمت
 دیوتا یکم سانہ مہ کھ
 نامکنس ممکن کران

گلو سترہ یادونی کہن پیوم پی
 ژالہ ساری دہ کھ تہ غم
 ژالہ یوتاں پا نہ دیر کر یکھ "بس سیتے"
 اد دہ بہ پران وونی
 کیاہ ونان اوسکھ ژونی ؟ چنر کیہنتاں
 میہ تہ زانہو اوس زن انسان کا نہ
 ستہ منتری اوس کر یکھ لایان
 "جن ہساہے، جن ہسا"

راتہ نووس تھی بہ تو ت۔
 سوچ سآ آزاد پا کھی تہ ہبرسان

کس سنا لیکن چھہ، یکنے پکان
[لیراژان ون پوشن ہند عجیب پوشاک لاگھا]

ہوش جس یو دا سہن تس برقرار
بادشاہس حال پیتھ ما آسہ ہے
لیر: نہ - ہیکن کتھ کئی سنا دتھ
جس بناوان پوئس کھوڑ

پانہ ہے جس بادشاہ

اہدگر: [لو بکن] گاہے و چیتھ چم تیر زن بدنس یوان !
لیر: امہ رنگی چھیہ فطرت فنکار یہ بلند - یکیاہ چھے ہار پینہ - وچھ
ہمس کیاہ چھیہ تیر کمان آتھس کتھ زن کا ورا آچھ چھ کران -
تلا لاس میہ کیرگز - وچھو وچھو گکر ہا - تھو پیہ، تھو پیہ
تولمت رامہ تر گل چھ سٹھاہ - تلہ سہہ ہے تیر زین پلنا و -
امہ رستی ہیکن بہ دپوتہ پاوتھ - ہہ زرد کا کلدہ کھنا پکنے -
الاس - بد جان ہسا تو گس و پھن - جانا ورا ہا بیو تھ نشاس
پیتھ - واہ واہ - د حکم !

اہدگر: ٹاٹھ ہتہ رنگی پوشہ !

لیر: برو نہ پکو -

ہہ ! یکیاہ گونر لہ آہتر سفید دار ! ہوئی ہندی پاٹھی
آسم خوشا مدکران - دیان آسم کتھ ہندی دار پینہ برو تھ چھی

چھتر وال آہتر۔ یہ و نہکھ تھ آسم و نان آن، یا نہ، ا آن
 تہ ناہس تہ آس نہ کا نہہ اصلیتھ۔ اکہ دھ ہنہ بیلیہ روہ
 وولن سیتھ بہ کتر نہ آس تہ واو ووتھ سیتھ بہ دور نہ لوگس
 تہ بیلیہ لکرا یہ مینا نہ حکمہ تہ بند گیہ نہ، تتی وچھ مینہ تہہ
 تہہ پر نہ ناو ہم مشکھ ہیتھ۔ گڑھو تن پانس۔ تہہ پھیری نہ
 پنس قوس پیتھ۔ دیان آسم تہہ چھکھ تہہ بیہ نہ کا نہہ ہتا
 ٹہا! یہ نا چھس نہ تہہ کیٹوم۔
 گلو سٹر؛ کتھ ہند تہہ ترا وچھم ویوہ
 کیا چھنا بہ بادشاہ؟

لیر: آ۔ سراپا بادشاہ!
 یوہ وچھکھ، وچھ لکھ نشان چھم بڑو تھ کتر
 جان بخشی چھس ہمس شخصس کران۔
 ہے تہیہ کیاہ او سے قصور؟
 نہ تا؟

گڑھ تہہ پکھ نہ مار نہ۔ چھاز نا کرس قتل شو بان سراہ نہ۔
 رہن و پھیو و ہوکن ہکیاہ!
 وچھ ہوہ نہہ و فی تکرہ ہن
 چھم زنا بڑو ہنہ کتر کران

لہ! اکھ لوہ کٹ گھوڑن جاناور۔

آ۔ پھٹن ہر سو نہ نا
 تں گلو سسٹر شہر نہ نہک نیچو
 اوس نا نالہ و فاداری کران
 اد پر و چمنو کور میا نہ
 کور نکاح اد زاپہ تم
 اتھ پھٹن عا شاہ کرو۔ ہش مش، و تھو
 ہے سپاہ چیم کم پھن
 و چہ ہے انہر شاہ ہکیا کھت کھت آسان
 مہم چھس جیہک نقاب لہ
 کیاہ شر آری تھیکان، کلہ کیاہ گلوان بلی
 کن چھیہ تعریفن تھو تھ
 برور یار بہ ہوت گراہ ماوہ ٹہ تلہ اوکن گڑھان
 امہ کھو تہ تیز وحشی بوجہ چہ ہوت
 کمر بون سناریم لہ
 پیٹھو زنا ن ہنر شکل
 کمر ہور زن دیوتا ہو تھر مڑ
 بوجہ نہ شیطا ن چھیہ یکم
 اتہ چھو جہنم و ہان، اتہ چہ انہ گوٹ تہ نار

گند کہ نابو چ رہیہ تہ بریہ
 گاند تہ بیہ چہ ہو زن
 تھو تھو، آکھ تھو

تلہ سہ ہو تہ عطر مشکاہ یورہ ان
 چھکھ حکماہ نیک تہ
 پکھ تخیل میون وہ فی معطر کرن

وچہ درے آکھ دیار بہ
 گلو سٹرا ہے آکھس کہہ سہ موہ نیاہ !
 لیر: دم بہ گھہ ڈو تھراو نہ

آکھ یوان چھم مائتہ بوسے
 گلو سٹرا: فطرتک شاہکار، چھکھ گوشت تباہ
 خاک چانی پآکھ وہ ذیجہ عالمس سپدن ضرور
 چھو پڑناوان میہ ؟

لیر: چانہ اچھ چھم وار یاد۔ تہ ماچھکھ میہ دولہ وچھان ؟ نہ سہ۔
 تہ کرتہ امہ کھوتہ، تہے گوکھ کیو پڈ۔ اوئے زن چھکھ۔ بہ کہ نہ
 محبت۔ پیرد بہ میون اعلان امہ کس عمارتس پیٹھ کر و غور۔

گلو سٹرا: آسہ آکھ آکھ اکھ اچھریوڈ آفتاب
 توتہ ماڈ بشتہ، ہکے

ایڈگر: [لو بکن آ پڑھ ہو پاکہ ما اگر و نہم میہ بیہ کا نہ حال پر !

ہاے و آج آ یہ کپٹانس یی و چھتہ

لیبر: پیرسہ۔

گلو سٹر: پیر کیاہ، چشمن ہندو ژار پو پر، کیاہ ؟

لیبر: اوہ ہو۔ یہ چھکھا تہ میہ ستر ؟ کس منز چھے نا اچھ کہتر ؟

کہنہ بٹوس منز چھے نہ ہا پر ؟ اچھ چھے گو بس صند و قس منز

تہ بٹو چھے بٹوس ا کس منز۔ تہ یہ چھکھا تہ تہ و چھسان

دنیا ہک رنتار۔

گلو سٹر: چھس و چھان تہ چھتہ بہ آتہ۔

لیبر: کیاہ۔ تہ ما چھکھا پاگل ؟ انسان نے اچھ آسن تہ توتہ

ہیکہ سہ دنیا ہک رفتار پینو کتو ستر و چھتہ۔ وچھ ہمس

قاصص کیٹھ خشم کھوت سیدس سادس ژورس پیٹھ۔ بوز کتو

بوز۔ بجایہ بار آ پو۔ تہ گتہ و ژھپہ ژھارس۔ و نو کس چھ تہ

تہ کس چھ ژور۔ ژ یہ آستہ گتہ پری سند ہون و چھمت نیچھ

ونس پیٹھ وہ پھ کران ؟

گلو سٹر: او حضرت۔

لیبر: یتہ آستہ و چھمت سہ کتہ پا کھی ہونس نشہ ژلان ؟

یوسہ زانہ اختیار چ بڈ مثال۔ ہونس چھ دفترس منز

تا بعد آری کر نہ پوان۔ ہے تہ بد معاش بیڈ لاا ا تہ تہ تہ تہ

کتر والان کیا ز چھکھ بلی گانہ تر ؟
 پانی پانس والہ شان تر پیم ۔
 پانہ ہے چھس متان تتر پانھر تر
 چھکھ تتر پیم کتر والان وئی کینس ؟
 پھاسہ کھاران جھلسازن سود خار
 ترھین پتین پون اندر بڈی عاب چھ ظاہر گھمان
 یم قبات چھ غہ چھکھ کھکھ کھکھ تھوان
 کرتہ کھتر سوه نہ شند گونہ نائین
 وچھنہ اد کتر پانھر عدلک نیر چھ پھٹھ پھوان
 لاگہ ہس ہے جند وچھنہ
 مزکہ سندا کھکھ گاسہ تل ترا و ہس تر تھ
 کانہ تر چھنہ پینہ کانسہ ہند جرم مینہ وونو، کانہ تر نہ
 چھس نہ بکباہ پھند کتر
 بوز سا یاراپہ کتر، و نہ چھ مینہ اختیار
 مشتغیش ہیکہ یہ چوٹھے مرتھ
 شپنہ اچھ تر لاگ سہ
 قابل نفرت سیاستدانہ ہند پانھر وون ادے
 چھکھ وچھمان سورے، تر ییلہ نہ کیہنہ وچھمان ۔
 بس، بس، بس، بس

کھور بانس ملتہ میہ

زور پہنٹھ، زور پہنٹھ،

یتھ کڈتھ۔

ایڈگر: عقل تہ و ہیات چھس یکجا گو مت

پاکلازی مشر عقل!

لیبر: میانہ بد بختیہ پیٹھ یو د چھ و دن

رکھ سہ نوم گیہ میانہ اچھ

ہے بہ زانتھ وار پیا کھی۔ چھے گلو سٹرنوڈ تھیے

ژیہ پزی صیراہ کرن

ودنپے مشر و آلی یوت

پے چھیا

شہہ ہوان یتھ دنیا ہس مشر بیلہ گو ڈنیک

اُسی چھنا بار و دوان؟

اکھ نصیحت بوز میانی

وار پوز

سٹر: اُسی تن افسوس بس افسوس اُسی شتھ دو ہس!

تھنہ یمہ و ز اُسی ہوان

کڈکھ دوان ہے و آلی اُسی

مسخن ہندس سیٹھس پیٹھ چھ اُسی

یئکیاھ چھ اَکھ جان جاے

چھو یہ نوڑ کھ چال اَکھ

نال سٹھر کی اُسی گریں لا گتھ تھو و

آ۔ یوہ ہے تھل آزاو و

اُسی تھے لوٹ پا کھی و اتو

زامتریں شانہ پٹھ

پتہ گوہ و بس مار، مار، مار، مار و، مار و

[اَکھ شخص تہ کیہنہ خدمتگار اژان]

شخص: ہے یئکیاھ چھو، کچھ تہ مینٹوس۔

حضرتو، توہ بہ ٹاپچہ دوہ ختر.....

لیر: کا نہ بچن باتھاہ چھنا سہ۔

وہ فی مہ قیدی چھا بن

لاہ او سُم لی، بہ اڑلی بے وقوف

پیش لی تو جان پا کھی

معاوضاہ د مہو یہ جان

سرجناہ اڑناوی تو م

چھم گمتو مفرن تہ چاک چاک

شخص: بس، بیکیوی وہ فی کا نہ تہ چہراہ توہی منگتھ

لیر: کیاہ پیم نا کا نہ تہ دتس۔ کیاہ چھسا بہ یوت بے کس؟

ماجرایو د آسہ بی بنہ انسان نو پے مہنیو
 آتش پھیرو سگناو کتھ کڑ باغ پے
 آتش پھیرو ہر دچ گہر دہ بیہناو کیاہ !
 ہے جنابو.....

شخص:

لبیر: جرتہ سان ووهی چیم مرن ہرا پے ہیو

کیاہ !

رونہ ووهی پے عا شہ موت
 تھوسہ تھو بے بادشاہ چھس
 چھو سہ توہ پے معلوم پے ؟

شخص: جناب توہی چھو بادشاہ پے اسی چھ تہندی رعیت
 لبیر: تیلہ چھے آتھ مثر زندگی - پکو پے رٹو پے - توہی تلو دور
 پے رٹو پے - شی.....

[دور تلتھ نیران - خدمتکار پتہ دوران]

شخص: کانسہ بد ذاتس تہ یتھ ہیو حال یوہ
 آسہ ہے امت بنٹھ -

بادشاہ پتر چھپہ کتھ !
 چھے ژے و نہ اکھ کورہین
 ہیکہ یوس فطر ژتہ ژلہ آوتھ سہ داغ
 یس دوه یو کور پو دتس -

اڀڳر: یو رکڻ حص!

شخص: ون سه ون کيا ه چھ ون، جل جل مگر۔

اڀڳر: بوز واکينھڻ جنگ چھ ووه تھون؟

شخص: سپدون، بیشک چھ هرکاڻه يي و نان

يس ته کن آسن چھ از بوزان يي۔

اڀڳر: هر ياني آسه چاني

ونته کو تاں بيا که لشکر و آثر مثر۔

شخص: بس چھ نزدیکی، پکان چھ بر و نھ کن

خاص فوجک دستہ پيڻ کنر ساعتہ و آتھ بر و نھ کن

اڀڳر: بس پير تر هن او سم ڦيٽي

شخص: خاص مقصد ٻيٽھ ٻيٽھ ملڪاڻي يٿي

فوج تھو سندن بر و نھ پوک

اڀڳر: حضرتو بس شڪريہ [سه شخص نير]

گلو ستر: ديوتا هو چھو هر يان، ميئون زوني تو کڙھ

ٻيٽھ نه دوه که ز د دل ميڻه کر مجبور زائنه

توه هنتر مرضيه بر و نھ زندگي تراونس

اڀڳر: بس نهڏا کر ياد ماليا

گلو ستر: حضرتو ونتم ڀڳس چھکه؟

اڀڳر: وارياه لاچار انسانا به چيس۔

لوگمت چھس تہمتن، دولن دکن
 دوه که تہ غم چھم پتی و چھمتی
 چھس بیین ہناری دادی دوه که تہ پنتھ ہیکان
 وولہ دم اٹھ ہن پین
 واپہ ناوٹھ آسہ بیتہ محفوظ جالے
 گلو سٹر، شکریہ دلہ جانہ چھے
 دیوتا برکثر تہ نعمت بخشے [اوسوالڈ اثران]
 اوسوالڈ: مشہر گوشت انعام!
 بخت چھم کھسہ ون سٹھماہ!
 چون اچھ روس کلہ بس
 پاد کورمت قدرتن
 کھسہ بیتھ اقبال میے
 چھکھ تہ اکھ غدار و آٹھ بد نصیب
 منفرت پنہن گتا ہن مناک تہ جل
 میانہ ڈرامہ میانی کرتل وئی کری آزاد تہ یہ!
 گلو سٹر، ویوڈ چھم، پکھ
 آن اکھن پنہن تہ زور
 دوستی اٹھ پیم [اٹھ گر مشہر پیمان]
 اوسوالڈ: کیا زہ، اہل گریستیا

چھکھ طرف تھوڑن کران یس مشہر گومت غدارہ ؟

گترھ دفاہ !

یتھ نہ اُمی سندن شامیہ بلو لہنہ یکھ۔

تترا او فورن تھپھ اُمس۔

اڈگر: بے تراوے نہ۔ یوتام نہ پور سبب و نکھ۔

اوسوالد: یلہ تراون۔ گتر سیتہ چھے مامرل ؟

اڈگر: یورکن ہسہ نیک شخصاً ! گترھ پانس یوت گترھن چھہ بچارہن

غرین دی نو سیوودو تہ پکنہ۔ وول اگر تہ یے چھہ لٹا آے

کپنی، پہ حال روزی نہ زیادہ کاس۔ خبردار چھہ یتھ نہ اُمس

مردیاد میں نکھ ککھ۔ نتہ آزماوے چانی کھا سپر چھا درکنہ

میون یہ دند۔ دورشل۔ دارہ بوز منے وونکے صافے۔

اوسوالد: ہتا ہا گہو لو براہ ! گترھ دفا !

اڈگر: بے چھانے دند۔ بوز تھہ ؟ پکھ و چھو کتر ماس ہیکھ لایتھ !

[لٹران۔ اڈگر چھس پاوان]

اوسوالد: ہا ہتو ہا مشنڈا !

چانہ دسی بے قتل گوس !

ہلے بد معاشہ !

رکھ اٹھس منتر بٹو میون

لہ: اڈگر چھہ یتھ جاپہ گامی بولہ نتر کتھ کران۔ یہ اوس الزبتھی درامہاس اکھ رواج۔

نہ نہ پوچھو دے پانہ رو دکھ لاش میانی دفناؤ زین۔

میانہ چند منہ چھہ پیم ژ یہ نیرنے

ایڈ منڈس تنم و اتناو

یس گلوسٹرک ارل

ژ صا ریزین برطانوی فوجس اندر

ہا بو بے وقتہ مودس ! [مران]

ایڈگر، بے ژ زانٹھ وارہ پاٹھو

چھکھ ژ فراندار اکھ بار معاش بوڈ

یوس خباثت آغہ باین منہ ژ یہ چھے

چھکھ تمٹیک ادنا غلام۔

گلوسٹر کیا سہ مودا پورہ پاٹھو ؟

ایڈگر، بابہ بیہ سہ، کمر دماہ آرام تہ

گھوڈو چھس کیاہ چندن منہ چھس برتھ

خط پین ہند اوس وئی کیا ہتام و نان

آسنم ماتم بکار

مود چھمیتے افسوس بس

کو نہ بیہ ہندو دوسرن اوسس لیکھتہ !

اُسو چھو، معافی دیو،

آداب منہ مشہر فی ہوان

دُشمن ہند دل و چھن کاٹہ پاپ ما ؟

چاکھ چھکھ جگر س کران

اسو و چھو کاغذ ہندی پہ پھ جائیہ وار یاہ

[پران] اتھ و عد پینہ مشرا و کھ بکھ اسہ پاپہ وانی گری۔ تہیہ

پینہ وار یاہ موقہ تمس قتل کرنکی : اگر نہ تہیہ پرا د بدل تیلہ پینہ

کتری موقہ تہ جاہیہ۔ اگر سہ فتح یاب گر تھتھ او پتہ اندر نہ کیہنہ۔

میہ اسہ تیلہ قیدی بن تہ تمی سندی بسترے بنہ میہ کیشتھ قادی خانہ۔

تمو بند بترکہ و بکھتہ دشیر منہ کڈ میہ تہ محتانہ کئی رکھ تہ

تمو پندر جاہ۔

”چانی آشینہ“ بہ کیاہ وئے۔ چانی

لولہ ہتر کنہر۔ گوزل۔

ہاے کاٹہ زانہ تھہ ہیکیاہ :

کر زنان کیاہ چھیہ مرضی !

گو و چھیہ تس معصوم ریس قتل کر پچ سار شاہ !

زینہ جینہ زن تس بدل پتہ میون بوے !

پکھ تہ میتھو سیکہ تل دفن تھاد تھہ کر تھہ

تھکھ تھن بد ذاکہ شہوژلہ زن ہند جبری

وانہ وز آخر یہ خط بردہ نہ کن اس

گواہ کر تھہ ناوہ تھہ بوزن تھکس

قتل تَس کر چ سارِ ش آس بُد

باو تَس اداوس کیاہ تہہ مشر مراد۔

گلو ہسٹ: بادشاہ دیوانہ گوہ پتہ میہ کاتیاہ ہوش دُری

یوت بونر تہہ تو تہہ چہم و نہ ڈنجر ہوش

آنہہ روس پیم دہہ کھ تہہ غم تراہنی پیہم

کاش بستہ ہے سپد ہا دیوانہ از!

روز ہن پیم ظون ادے میہ دہہ کھ دور

حسرتن اداوہ ہے غنہ سدر

اہا گہ: دلو آکھ دیو [دہہ جنگی دول وزان]

چھس بہ، ظاہراہ وایان چہہ دول

یکہ سہ مولا پتہ میہ سہ

دوستاہ اکھ چہم تَس نش یکہ تہ روز [بیران]

سین : VII : فرانسیس پراوس نش اکھ خمہ۔

[کارڈیلیا، کنٹ، ڈاکٹر تہ، اکھ تقر اژان]

کارڈیلیا: نیک سپرت کنٹ

نر تہ روز تہہ کھ کہ بہ تہہ ہور تہہ ہیکہ

بارہ احسان چول چہم

زندگی چھ مختصر

یو بہ سو نچان چھس دے، باسان چھ کم

کنٹ: بوڈا نعا چھم میہ بس اقرار چون
بو وئے، اکھ اکھ لفظ پوز مان تہ

داڈی نہ کم زیا پ کیہنہ

کارڈیلیا: گتھ لباساہ جان کیشتر شاہ لاگ سہ

ناتھی چھی پلو دے کھ لہ دے ہن ہیندی یادگار

عرض چھم کڈ تکھ ہنبر

کنٹ: معاف بیگم صاب کر۔

یو بہ ظاہر گوس، تھوس پیہ کامہ منر

میون ہے بوز کھ تہ زن زانکھ نہ مے

راتہ وق بوزو، یہ تیلہ پانے وئے

کارڈیلیا: نیک آغہ۔ ٹھیکہ گو۔ [ڈاکٹر کن]

بادشاہ دارے چھماہ ؟

ڈاکٹر: وئے چھ بیگم صاب شو نگر تھے

کارڈیلیا: دیوتا ہو مہربان تھو تہ میہ پیٹھ

نہ خنہ یس بیو مت مرازس چھس سہ تہی ہراوی توس

ہوش چھس چھس منتشر

ڈنچہ جل اڈی توس وئے

ہاے تیتھ اکھ مول چھ

دراپ شریس بے وفا

ڈاکٹر: یو دا جازت تو ہی دیویم

بادشاہ و مہ فی خاہ پٹھون

واریاہ آرام کو را می

کارڈیلیا: تی کر و حکمت پہ و نہ و

جان پی زانکھ تہ کر

کیا سہ تس تم نو ی پو تو یہ لاگو وا ؟

[لیر اژان کرسی پیٹھ بہتہ تہ خدمتگار پکناوان]

نفر: آہ بیگم صاب لاگس

خاہ پے مٹراوس، لوگس نو و پوہ شاہ

ڈاکٹر: عیندر و زنا و دن نیمہ و ز اسی سہ بیگم صاب

تہی تہی نکھ روزی تو س

وہ ز مزارس تمی پندس پیٹھ چھم نہ شکھ

کارڈیلیا: کھیکھ گہ و

ڈاکٹر: بہ و ہنہ پھن پکی تو ہناہ،

ساز و آپوز و پ تو ہی

کارڈیلیا: طاہ بابو !

چھم پھن پھن و کھن پیٹھ چانہ دادیک اکھ دوا

یکھ دے یہ بوسہ اکھ

یتھ تمن صدمن بنی اکھ رت علاج

یم دتی میا نہو پیندوا احترامک باس دتھ

کنٹ: ہریان تہ ٹاچھ شہزادی تہ بوز

کارڈلیا: آسہکھ نے تمن ہندمول تہ

شہنہ تھوسی ہیوس رچھتھ پوہ یکھ رحم

واو گلی و پتراونس لائق پوہ رومے اوپے نہ کیہنہ

کیاہ پتھس روپس تہنر نیم گزنی تہ آسیاہ ؟

وز ملن ہندی تیر وشتناک خشم ؟

ہاے، کیاہ تہے او سکھاہ و تہ رومت !

تہ پتھ اکھ اڑھ تہ تھینر مژڈٹ تہ تھینر !

آسہم ہے دشمن ہند ہون امت بڑ وٹھ کن

تہ وپ تہ دیمت آسہ ہن

تھ شس مژجائے دیہ ہاتس الاوس نش ضرور

میانہ دھ کھ لہ بابہ کیاہ خورش او سکھاہ ؟

فاقہ پھر آوارہ بے کس در پدین ستری تہ

کڑیکہ لایان ؟

ہاے، کیاہ، انوس صد افسوس ہاے !!

چھس نگر حاران کتھ گئی

ہوش راوی، زندگی راوی سے نہ کیہنہ
آ۔ سپد ہشیار..... کتھاہ با تھاہ کڑیوس

ڈاکٹر: بیگم صائب! جان کوہ و پائے کڑیوس
کارڈیلیا: میا نہ شاہنشاہیہ، تہی وارے چھوا؟
لیئر: کیا زکور تھم ظلم کوڈ تھس قبر مٹہ؟
رحمتس مٹہ چھکھ تہ رح

دیکھ نگر

نارہ گوی کتھ چھس گنڈ تھ

چھم توے اوش زنتہ ونگلے سپہ ہاران چٹہ پیم۔

کارڈیلیا: حضرت پیر زمان چھوا؟

لیئر: آہ زانتھ چھکھ تہ رح

کر سنا آپکھ مٹہ؟

کارڈیلیا: ونہ تہ من چھس منتشر

ڈاکٹر: وار چھتہ گامپہ بیدار تام کن زون تر آوی تون

لیئر: کتھ سنا اوسس بہ کتھ چھس؟

کیٹھ پرت گاشاہ دہک؟

دو کھ چھم بارستہ لوگھت

کیاہ میہ پیر ہم نامرن؟

یو د بہ و چھن بیا کھیتھ جاس اندر؟

چھم نہ خبرے کیاہ و ن و ن کین پزہم

ہیکہ ماہ و تھ قسم

گلر نہ پیم پتنی میہ چھم !

تکہ سہ و چھوے

پشتر نہ ترس تریان بہ چھسا

ہاے کا نہ و نہ ہم سیتے

کیاہ بنتھ آمت میہ چھم !

کارڈیلیا، یورکن حص۔ اچھ تلوحض !

اکم ہن تھایو میہ پیٹھ رت کاچھ توم

نہ نہ نہ

شوہر نہ ہرگز نم !

لیر: عرض کورے متہ و نہ کر تم مذاق

سیودتہ شود اکھ باہر پیمیت مت بہ چھس

شپتہ چھس و ن کین تہ تر یہ نہ ہیور تہ لہن

صاف صافے باہر ہو

نہر شہ چھم پننن جس منر چھس نہ کیہنہ

چھس بہ سوچان تہ بہ پزناوان چھسٹھ

تہ تر شاید !

تو تہ کیا ہتمام شک میں چھم
 چھم نہ پے کتہ بھاپہ چھس
 یوت زور راہ چھس دماغس بودوان
 تو تہ زانان چھس نہ لاگتہ چھم کسپری وئی کہن پلو
 کیہنہ ژہس چھم نہ پوان
 راتہ کتہ گذرا و مینہ۔

ہے اس منہ تہ آوی توم
 چھس اگر انسان کا نہہ
 چھم تکان بو زن پہ گو پور
 چھم پنی کارڈیلیا۔

کارڈیلیا: آپ بے چھس، چھس بہ سوے
 لیر: کیاہ ژ یہ مارہن او ش چھیا ہ
 عرض کو رفے، رفے ژ و د

نہر تینے دیہ ہم بہ سے چھہ خوجہ شہ سان
 چھم میں پتہ ہے چھہ نہ لو لے میون ژ یہ
 یاد کیا ہتمام چھم میں دو کھ دتی
 واریاہ پانہو بلینہو

یود نہ اسی مے میانی
 تو تہ تہ سبباہ چھہ کیہنہ۔

کارڈیلیا: کاہنہ سبب چھپنے کا ہنہ تہ نہ -

لیبر: کیا ہ بہ فرانسس مٹر چھپا ؟

کنٹ: حضرتو چھو پننے مکس اندر

لیبر: دو کھ مٹہ دی تو م تہی !

ڈاکٹر: روزی تو وہ فی مطمئن -

آس یو سپ شورش آس، سوہ دڑا بہ وہ فی

چھو و چھان

چھس یہ گدریو مت اگر تی یاد آس

خطر چھس بیہ شورنگ

تہی امن مشور دیو، اڑی تن اندر

مٹہ تانتہ گہرائی لون

ڈبجہ یوتاں پورہ پیر اُمی سندر جاج -

کارڈیلیا: حضرتو کروی تو کرم پکی تو ذرا

لیبر: تیلہ میہ پکھ تم ستری ستری

میون بوز کھ نا پتیم مشراو معافی دم تہ بس

یڈر بڑ میٹھو مت بہ چھس

[ساری نیران صرف نہ کنٹ تہ اکھ شخص]

شخص: ہے یہ چھا پوز ڈیوک کارنوال

آویٹھ پا کھی قل کر نہ ؟

کنٹ: آ۔ بیکل شپہ

شخص: ووں کس چھ تھو پندس عوامس ز سٹھ

کنٹ: دیان ہسا گلو سٹرن حرا مک نیچو

شخص: دیان تھو سٹند جلا وطن نیچو اڈا گر

چھ کنٹس ستر بر منی مٹر

کنٹ: یہ خبر سیکہ غلط تہ آستھ۔ وڈ کین چھ وق ز اسی دمو

آندری بکھر نظر سلطنت ہند فوج چھ تہری سان نزد کچھ پکا

شخص: باسان چھ زبردست قتل و غارت سپد۔

اچھا الوداع۔

کنٹ: میون مقصد پور گٹرہ تیلہ وار پاکھی

جان آسن یا خراب

ازدوہ ہنس مٹر جنگ سپدن گوڑھ ضرور [نیران]

ایکٹ: V

سپن: I:۔ ڈاورس نش برطانیک پراو

[ڈول وزان تہ جند بر و نہ بر و نہ۔ اڈ مند، رپن، کیہ نہ نفر

تہ کیہ نہ سپاہ اژان]

اڈ مند: تلہ سہ و چھتوڈ لوک چھا پننس ارا دس پیٹھ ڈٹھ

کینہ بیٹہ کا ہنہ نو و تھاہ زانان چھ بہتر

سہ چھ پرتھ و زول ڈی

پرتھ ساعتہ بدلاوان خیال

راے کیا چھس آخری، لی تو و تھتھ

[اکیں شخصس کن یس نیران چھ]

رکین: مئے چھ باسان ڈولمت چھکھ میانہ بیٹہ ہند خاص زون

اپار منڈ: بیگم۔ میٹہ چھمنا خد شہ تی

رکینا: میانہ ہے سرتا جہ۔ ٹاٹھ

چھے خبر کم کم عنایت کر نہ چھس ژ بیے پیٹھ یثرہاں

ون میہ اکھ کتھ پوز پوزے

کیاہ محبت کیٹھ تہ چھے نامیانہ تس ہمیشہ ہند؟

اپد منڈ: چھم محبت شوژ صاف۔

رکین: پوز پوزے ون کیاہ نہ پیٹھ چھکھ ناٹہ ژامت

خاب کا ہس تہی ہندیس؟

اپد منڈ: چھے نہ شو بان یثرہ کتھ

رکین: شک میہ چھم

تس پتی شو نکمت چھکھ ضرور

نالہ مہتہ ر کتھ چھتھن

دھہ لہ پز کم زانن تہ چھکھ بس تہی ہندے

ایڈمنڈ: زانہ تہ نہ بیگم مینہ عزیز یک چھم قسم

دیکھن: آفہ تہے ون ژالہ تہی سندرکتھم بہ

تھومہ تہس ستی زیا دوزان

ایڈمنڈ: کیا زچھی یکم خدشہ ملی!

آپہ شاید خاوندس ستی یوری کن!

[ڈول تہ جڈ لہراوان اٹان البانی، گونرل تہ خدمتگار]

گونرل: یتھ جنگس مٹر ہار تہے

جنگ بئینہ ہند پانہ ہم ہارن نہ ہٹے

زہونہ تہ حد آلی کیاہ کرتیا مینہ تہس پیرگالی!

البانی: چھو مبارک اسی سیکھی ہمیشہ از

حضر تو بوزم مینہ شچھ گنہ و کورسون بادشاہ

ستی چھس تم یکم سپدی مجبور سنج

سلطنت ییمہ سانیہ تم تہ لراوی تا

از توے فری یاد ی گے

مینہ نکتہ با سینوم عزتس خطر کا ہنہ

تہ نکتہ ہاوم نہ بوہودری نہ ہنہ

از چھس بوڑ مسلہ پیومت تہ متاثر سنج کورس

فرانس اسہ پیٹھ آو حملس

چھم نہ ہرگز بادشاہس دین مرد

یا تہن پیم ژل میٹہ

خدا شہ بس بی چیم نہ پیم نہ لی
حق بجانب اسی تم

ایڈمنڈ: (طنز سان) حضرت لو کا زاہ شرافت چھو و نان
رہ یکن: بلی یہ بچا چھو تلان!

گونرل: اسی لڈو متی گڑھ تھ و وہ لڈو شمن
گرگین نیان ویش دین

چھپہ زیبا و لی کھش

البانی: طے کر و کتھ پاٹھی اسی بر و نہ کن پکو
سار وے بر و نہ جنگجو ہن سستی اسی مشورہ کرو
ایڈمنڈ: ولی بہ حاضر سپد تھ ہر نش
رہ یکن: بلی تہ پکھ اسی سستی تیلہ

گونرل: نہ

رہ یکن: یور کن ہے! بوزی کتھ۔ اسی سستی پکھ

گونرل: [لوپ کن] اڈہو

چیم یہ پڑ تھ معلوم میٹہ

اڈسہ بٹہ بچو و سستی

[پیم پیاری نیران تہ پیاری ایڈ گورخ بدلا و تھ اٹان]

ایڈ گور: حضرت تو لڈو دلوڑ پڑ چھو کا نسبے کس پتر کتھ

بوزی تو تیلہ میاں لکھ کتھ

البانی: ہے پتے واتو و دلی

ون سہ کھ سہ کتھ چھ و پنی

اڈگر: گھ ڈیہ خط پیری تو پتہ اد پتہ پیری تو

کارزارس

یو دفتح تھ ہے مہج

دول تیلہ و آے زہو

یہی پہ خط پلنو و — منگہ ناوی زئیون

یو دہ تھ ہے باسان چھسو کتر غلام

تیتھ جواں مرداہ بہ تمہ و نہ پیر — یس

یتھ خطس اندر لیکھتھ لی چھو بہ تی پتہ راہ ہو

وہ ڈاگر تھ ہے ہو و

دلی بہی تھ ہے پانے ژھین تعلقات

چالہ ساریے ختم سپدن تھ ہے خلاف

ادسہ گڑھ قسمت کون تھ ہے یاوری

البانی: ٹھہر سہ یو تام خط موہ کلیم پتہ کتھ.....

اڈگر: کرنہ آمت چھم منہ

وانہ بیمہ و نہ پیر گڑ

ژند دلی و دلس یو حاضر مہی

دار و چہ چائش خطس۔ [ایدگر نیران]

[ایدمند اژان]

ایدمند؛ دشمن ہند فوج نکھ تل و و تہمت

تہر کڈ و شکر پیننی

چھ یکیاہ تھپینہ تہندین شکر ہند

کورپہ جاسو سو تیار

بس چھیہ تہنرے تار و و فی

البانی، وقتہ موجود ہے قدم بر و نہ کن تلو [نیران]

ایدمند؛ چھم یمن دوشو فی بیٹین اقرار کور مت مجتک

اکھ اُکس نش یکم چھیہ بدطن

سرکھ بھیمت یتھ کنستھ بدطن چھ سرکھس نش گڑھان

کوس اکھاہ و و فی پانہ ناؤن !

کینہ دوشوے ؛ کینہ کھنہ نہ ؟

زیندہ دوشوے روز پوڈ

تیلہ نہ کا نہ چھا و تمہ ہیکن

موند اکھ یو د وے رٹن

نار گند نابینہ تس

گڑھ نادیا نہ سوحہ ؟

ز نڈیو دوسے رو دتس تھا وند پین

سیدہ ماتیہ کامیاب

تمام جنگس مثریہ تمی ستر پشت پناہی کرہ حاصل

تو بہ موہ کیتھ اسی و چھو

رہا رہ موکلن پائے پائے

رہل کر تھ زوہ نش کرہ س

پس سوالاہ رو در حکم

یس دس چھس لیرس کیتھ

بیہ کارڈیلیا یہ کیتھ

جنگ موکلا وولڈ تھ تہ

موہ چھ مثر تیم اسہ پین

درگزر تمی ستر کرن ڈیشن پناہ

وڈ کینس چھم کام پیشہ

کر بہ ملک بچا و

نتہ بچا ہا کرن ! [نیران]

سین : II : دھن لشکر گاہن مثریاگ آدان

اندر جنگی باجہ وزان۔ دول تہ جنڈ پتہ پتہ لیر کارڈیلیا، تہ
سیاہ سچس پتھ کھان تہ بیہ پاسہ نیران۔ اپڈ کر تہ گلو ستر ازان

اڳڙو: بابو ڀٽي نَس۔ ڀٽه ڪلَس تل ڪر شهل
گهو ويجهو هئو چوَن ڀنڀان

منگ د عاڀن و تن پَنر
ڀوڏڙي نَس د بابو و و نَس
عاش آرا ماه ڙي ڪيڻهه آسم مبهه ستي

گلو ستر: گڙهه سه گڙهه ڪامياب گڙهه۔ [اڳڙو ڳڙن]
[اُنڊر ڀڳي وڙان تہ ڀسپالي هئا شاڀ۔ اڳڙو واپس اڙان]
اڳڙو: بابو و و تھ سڌي تہ ڀٽي نَس۔ اڪھ ڊم۔

هو ڳڙن

سہ تہ ڀٽي سڙو ڳڙي ڳڙي ڳڙي

اڪھ ڊم و و تھ ڀڳو ڳڙو

گلو ستر: نه سہ برو نه ڪو تہ ڳڙي

ڀٽي ڇهه مرن تہ ڀٽي مرن ڀٽي مرن۔

اڳڙو: ڪي نَسو مَنوس ڪتھ ڀٽي ڇهه و نان

آدمس برداش پَنر سوڙ ڪرن

ڀٽه جهانس آو ڀٽه ڪڙي چڙس تہ ڀٽه ڀٽه ڳڙهن۔

ڀٽي آو ڀٽي ڀٽي

ڀڳو سہ ڀڳو

گلو ستر: نه ڀٽي ڇهه ڀوڏ۔ [ڳڙن]

سپین: III؛ ڈاورس نش برطانیہ تک پڑاؤ

لاڈول وزان، جند لہراوان اٹھان اٹھ منڈ فتح یاب سید تھ۔

لیرتہ کارڈیلیا تھ ی تھ۔ کپتان تہ سپاہ تہ اٹھان [

اٹھ منڈ؛ افسرہ کانٹھہاہ تگن بیتہ نس پین

پہر سچ آسن گڑھیکھ

گوہ ڈنٹھ زانہ پڑھو مری دیاد مین ہنہرے اسی

تم کون عاید مین جرمک فرد

کارڈیلیا: اسی چھما تم

بہترین نیت کرتھ پیم دراہ گوہ ڈنٹھ

بدترین حالات و ہراوہ پیکیکھ

چانہ موہ کھ منطلوم شاہا چھم یہ دل پھٹنس پوان

میانہ بہہ ژ کنیا پ ما پچ

قسمتس ڈیکہ درہ ژ لٹھ !

دخترن چاہن، بینن میا ہن و وں ناسمکھن نہ ہنہ ؟

لیر: نہ ، نہ ، نہ ، نہ !

پکھ اٹھ و نہ نارائے !

اسی ز پانس زن کھپس مشربا نور جوریاہ گیو و

ییلہ تہ و نہم منگ دعا، یکرم و سے سجدس نمٹھ

پس دے بخشم گناہ

زندگی ہندی تیرمہ دودھ کی گزاریا رہتے کنتھ
 دعا کرو، آسو گہوان پرائن کتن پھیر پھیر دوان
 اسی وچھو سوہنہ کھڑ کر تھ پونیر سیٹھ
 بس بے پھر تک اسناہ کرو

خبر دربار چ پڑھان آسو ٹڈن چار بن کلہن
 زئیون کئی تہ ہور کئی
 راد کس تہ دڑا د کس

سپر کتھ بوزو تھو و کھو کھو اندر

سوزی متری بھاسوس نہن آسو دین

بس دودھ سن پتھ کن پتھ دودھ دودھ کڈو، پانس ہرو

عہد و پیمان درجہ بندی عہد و الہن ہندی فقط
 زونہ کاشس مشرچھ ملرن ہندی لودھ ہے وہ تلن بوہ ڈن

اڈمنڈ: ہے۔ تیلتھ نی تو کھ پم۔

لیر: بوزو ٹاچھی، جان نٹاری پڑھ و پتھ

دیوتا پانے چھکان خود شوے زن

کیاہ میہ پڑی پاٹھی تہ لیکھاہ؟

یس پڑھان پاوہی جڈائی اسہ دودھن

پیہ تس اکاشہ اکھ مشعلی والہی

نہ تہ کہ اڈ تھ کئی ترو

زنتہ پوہ ژھ لاوی دہ دتھ

بس وصال او ش و و تھراو۔ یکھ

وہ زین پتی دہہ ژھنن ہنگلاوی تھے

نہ بیہ بیہ نہ اہنہ و دن

کھپن تہ چن کا مہی کر و کھ

اد سہ یکھ

اہر مند: یکھ یکن کپتان! بوز

اکھ سہ بہ تحریر مینون [کاکر چھس پناوان]

یکھ سہ روتھ اژن نہ نان یام

درجہ اکھ وئی کینے چھسے ترقی دوان

بو دکر کھ تی بہ ہرایت چھے لیٹکھتھ

و تھ گڑھی ہموار پانس بر و تھ کن ترقی کر کھ

بوز رانچ کھ وئے: پز اناس وچن وق تہ یکن

نرم دل آس سپاہس اشبان

بحث چھنہ بھاپز کرن: پشراوے اکھ کامہ ہن

یا تہ ون اژراو کام

ورنہ ژھار پتی چھے ژبہ نو کا نہر و تھ پتھر

لہ: حوالہ چھ تھ روا جس کن ییمہ مطابق پوہ ژھ لاوی ژھراوہ

باہر کھ پھن دہ اوس دہ پوہان

کیتان: آغہ صاب اُنڈرا و کام
 اید منڈ: گتہ سہ اُنڈرا و کام۔ زان خوش قسمت تہ چھک
 یاد تھو۔ و د ن فے مینہ جل۔ و تھہ کر۔ و د ن فے مینہ
 چھی لٹا کھتہ سو رے ہارایت۔

کیتان: نہ تکیم کاری چلاو تہ نہ تکیم ہو کھ پتہ تہ اپن
 آسہ یو دانان اکھن مشر کام تیلہ اُنڈرا و پ [نیران]
 [بابہ و زان البانی گونرل رگن بیاکھ کیتان تہ سپاہ اژان]
 البانی: پتہ آتہ کھ اُنڈرہ روں مردانگی
 قسمت تہ پو پ گوتہ یادری

تم بڑا تھہ قیدی تہ یہ پیم آسہ دشمن اندوہ ہس جنگس اندر
 و د ن کر کھ آسہ بڑو تھہ کن تم پیش تہ
 تھہ و چھو کس کیاہ چھہ گون
 بیہ تحفظ آسہ پین زان تھہ ہیکو
 اید منڈ: حضر تو زونم متا سرب بادشاہ و انسہ تہ دو کھ زد چھہ سپہا
 تھو نو و م تہ نظر بند پھر بیہنو و م تھس
 تن چھہ جیس مشر جلال

ہر چھہ تھہ تھہ تھہ تھہ کن دل نوان
 تھہ تھہ تھہ تھہ تھہ کن و چھہ لشکر پین
 پتہ بوجہ دنا و ن آسہ پتہ تھن اندر

تم چھ بیم و ذی کین اشارن ماتحت
 سو ز میہ ملی گا ذی فرا نیچ سترتس
 زانی اٹھو منتر مصلحت میہ
 تم چھ تیاریے پگاہ یا کالی کہتہ حاضر گزھن
 خدمتس تہندس اندر

اسی بیٹی دربار لاگو
 ذی کین عرقس رتس منتر اسی بوڈتہ
 یار یارس نش جدا
 اسوتن کوتاہ مقدس جنگ سون
 پوزیر گزیشچ کراے کرنا وان چھیہ دے
 یں آمینک تیزر چھ و ہرا ون پوان
 نیائے کارڈیلیا، تہندس مالی سٹند:
 تہہ مناسیب موقعہ گزھ آسن ادے
 البانی: بوز حص یو کون تریہ ہے چھے تاب بوز
 تہہ جنگس اندر تہہستہ زانان محض اکھ رعیتاہ
 تہہ نہ زانکھ بوسے کیہنہ
 رہین: آ۔ بہ چھس عنیک سٹہاہ تھو درتباہ بخش یرھان
 سانی مرضی زانی تھے تہہ ہیر پیر ہو کثیر شاہ ورن
 رہنمائی سانہ شکر کرامی

میانہ رتبہ تک اختیار کرکے اس بس مالک کیلئے ہے۔
 بس کیلئے تعلق اس دیوان تھوڑے
 چھ اوکے کیلئے چون

گورنل: تھوڑے تیز کران!
 قابلیت ہے چھ پنٹی سیمی کھول ہیوور
 تمہیں ہیوورس مرتبہ بخشان چھس
 ریگن: اختیار راہ چھم تہ پانے بخشمس
 چھ بڈین منٹر بوڈ سٹہا
 البانی: این بی زئیے روں بنہ ہی اس تیلہ تمہ کھو تہ بوڈ!
 ریگن: وچہ تہ باضے مسخرن ہند دوپ پوزے پیران چھنا۔
 گورنل: پھر۔۔۔۔۔

اچھ تہ بیٹہ وٹنے سوہ آسی دولہ کالی
 ریگن: میہ نہ بی چھ وارہ نو
 ورنہ دیہے پرتھ سوالس پورہ تھوڑے سی جواب
 بوز سہ جنرل! تہ گتھ پکنا و سورے فوج میون
 مٹہ چھی پیم قیدی بیٹہ پیرات میون
 ندان پچانی چھس تہ پیم دیوار ساری پچانی بس
 روزی تن شاید یہ دنیاہ
 چھکھ میونے آغہ تہ سرتاج تہ

گوئیں: گھر و تہیہ مطلب چھوٹے اسی سے ہیں کہ گھر عاتش و وہ فی

البانی: آ۔ مگر آگہ چنانہ مرضیہ پیچھے چہ داراہ انحصار۔

ایڈمنڈ: چنانہ مرضیہ پیچھے تہ چھپنے کیلئے

البانی: چھکھہ حراک، بوز۔ آ

ریکین: [ایڈمنڈس کن] دنگارس ژند تہ الی اسی حق میں ثابت کرو

البانی: ہے کھڑا آگہ کتہ تہ ہو شیچ بوز سہ

ایڈمنڈ: سنگین غدار ی ہندس ہرمن تحت

قدی چھکھہ پیدان سزا چھ موت وہ فی

[گوئیں کہ کن پھر تہ] بوجہ یہ سو نہری سر پھنیا چھ چھ تہ یہ

تاچھہ بنی بزم حق تہ اسی کے متعل

آشنہ ہندی حق تہ یہ حقوی محفوظ ہیں

امہ تہ کورمت و عہد لارڈس سہ چھ

تہ یہ بوجہ کن، روٹن اسی سہ

رد کران چھس و عہد چاڑی

خاند پے یو دچھہ کرن میں ستر کر

میانی آشنی دتھ اسی اقرار چھ

گوئیں: کتہ سنا پیچھہ یوت پاتھر

البانی: ہے گلو سٹرا تہ وہ کتہ ہتھیار تل۔ دنگارس ژند تہ پکھ۔

آوے یو دکا نہ تہ شاہ

چون و شستہ پھان غدا ہی جہنم میں لاوے

وعدہ کیا ہینوں چھہ !

[اکھ آکھ پنجرہ آرتھہ دیوان]

چھم مے ٹوٹ توں تاں حرام

چانی و آنج چیرتہ ثابت کبر

چھکھ نہ تھریشہ جادہ یا کم

پر مہ کو را اعلان چون

ریگن : دہی یہ چھس بیمار سنج

گوزل : [لوپ کن] یودہ آسکھ تیلو چھہ کیاہ دوسرے بورا

ایڈمنڈ : آکھ بدل گئے و مینوں کیاہ ! [اکھ آکھ پنجرہ آرتھہ دیوان]

آسہ تیا کائہہ میں و نیم غدار نہ اہنہ

آسہ اکھ بار معاش اکھ اپر نیور سہ

ہے دیوڈ ولس ضرب !

آسہ میں جوت سہ پیرن بر و شھ کن

آسہ تن میں آسہ سہ

حق تہ مرتبہ تھام بوقایم پن

البانی : ہے دناہ وریا کائہہ چھنا ؟

چھہ اگر طاقت تہ یہ چھہ پنہن نہ پن

البانی : پُرتھ سہ ہے مقصد اُمس، ڈو لچہ آواز پٹھ کو ڈراونون
 ڈندوری : ون، کس چھکھ؟ ناو کیا چھے؟ عہد کیا چھے؟
 کیا نہ اتھ آواز پٹھ، نہ حاضر کو کھ؟
 اہڈگر : زانی تو چھم ناو سپد یومت ختم
 چھن غداری دند و ستر و پمت
 چھم اتھ پچھر، یومت چھس بو ہر تھ
 توتہ چھس عالی نسب تیوتاہ چھ دشمن بیون یوت
 بہتہ چھم نیرن اُمس

البانی : کس چھ چون دشمن ون؟
 اہڈگر : کس چھ تو ہر متریس و نان اہڈمند چھ پانس
 سہ کلور سترک ارل؟

اہڈمند : بولہ پانے ون تمس کیا چھے ون؟
 اہڈگر : پکھ نہ برو نہ کن، کد نہر شمشیر پکھ
 میانی کتھ ما کانسہ معصومس دلا زاری کرہ
 پکھ کمری انصاف ہتھیارے پن
 پکھ یہ گئے تلوار میانی
 زان، چھم عزت پن مرتبہ پن تہ پیشہ یس
 چھم یہ کرنا وان سورے

حق مبدہ چھم کر احتجاج

باوجودے چھے ژئے طاقت چھکھ جوان، تھو در بر چھ

باوجودے تہ پینہ وڈ کر تل ژئے چھ

قسمتن نو و تھ و تھ

چھکھ بہادر، باہمت

توتہ چھکھ غدار اکھ

دیوتاہن، والدس تہ پن بسے باہیں خلاف

ڈراکھ بوڈ اپر تھو ر تھ

نامور تہ پایہ بوڈ شہزاد پس چھے بہر و تھ کھ

چھکھ کران سازش تہ اوی سے ہر خلاف

تھاکہ پیسہ چھکھ تل پدین تام گم دہوت

مہنہ منہ ناچ، غدار چھکھ

تلہ سہ اتھ و ن و ن، بہ ہا وے

میون مرچہ بل، میانی کر تل

چون دل چہر تھ پہ کتہ ثابت کرن

چھکھ و نان یکل اپر

اپر مند، گاٹہ جارس کام ہتھ پیر تھ سہ تہ یہ ناو

چھکھ پیپری باسان شریف

چھی رپاہ سالار پشہدی ساری صفت

چانہ کتھ کتھ منزن نان شایستگی

پانہ چھس اکھ پوز سپاہ بیمہ کنی بہ خطر طالہ ہا

چھم مگر باسان پہ شانس بر خلاف

چھس توے لایان بھتس ژ یے

چانی بیم الزام غدار یہ ہنڈری

جہنگ بیوہ بد و بکھت سورے اپن

بوریتھ تراوان دس چھس چانی ہے

چانہ تھہ ہنڈر چھم و چھان مینہ دولہ جگر س

چھنہ لیکن بیم ہیکان دتھ کا ہنہ تہ چھوہ کھ

یکھ یہ کرتل میانی بخشکھ جائے تڑھ

یوہ سہ پوشکھ

ہے تڑ دندوریا نگر س لائے تڑنڈ

[بگل وزان۔ دو نوے لڈان۔ اید منڈ ہوان]

البانی: ہے بچا ویون ہے بچا ویون!

گونرل: ہے گلو سٹر چھے یہ سائرش

چھنہ جنگس منزا اصول

دیہ کاہنہ وہ پرس جواب

لب نہ کھانسی کاہنہ فتح

دو کھہ دینہ آوے تہ ٹھکپہ اکھ تہ

البانی: کمرِ بیکم اس بند

در نہ کاغذ چھم کیاہ اس برے

ہے کھڑسہ !

چھمکے ترخ بد بخت۔ رٹھ پر پانہ

کاژاد بد تر چھمکے

بیکھڑ پٹن ہوش چھے

چھم میہ باسان چھے رٹے معلوے پر رانہ

[چھم اڈ منڈس پلنا وان]

گونرل: مون میہ واقف بے چھس

توتہ کیاہ گھو

از چھ میٹونے راج تاج

چون چھا کیٹھہ !

کس دریم الزام اتھ ؟ [بیران]

البانی: انتہائی شرمناک !

کیاہ تریہ سورے پے چھیا میہ کاغذک ؟

اڈ منڈ: مہ پرتھم کیاہ کیاہ میہ پے۔

البانی: ہے امس دور و پتے۔

چھیہ پینا امید کا پٹ۔ چھم امس تھار و گرتھ۔

اڈ منڈ: یم دتھ الزام تم ساری چھ پڑی

بلکہ تمہارے زیادہ چھم کورمت ہسٹھاہ

وایتہ دق سورے نینو

وہ ذسہ کتہ سورے یہ، بٹہ سورے یوس وہ ذ

بس بیہ وہ ذ و نتم بیہ

چھمکے رکس، یس اوس قمت

بیہ شکست دین ۹

خاندان یودر چھمکے تیلہ نختہ

ایڈگر: پکھ ووں اسی نختہ ا کس اکھ

چھم تیتھے بو خاندانی بیتھ، چھمکے اید منڈ بیستین

یوت چھم بہ زیادہ تیتھ تے ظلم تھتھ کورمت میہ بیہ

ناوچھم ایڈگر تہ چائیں مالے ہند اولاد چھم

دیوتا چھم ہیربان

سارنہ گونہن گران ہتھیار تم

یس اسی بیہ تم تلان

یوہ سہ خباثت تہ سیاہ کاری کرکے زیادہ کورمت اوسنکھ

تتھ تیس بیہ بادل دین تم چھم نہ

ایڈمنڈ: بوز وونٹہ - بلکل پزر

رکے پھیر گونہ و پور پکھ حاضر چھم

البانی: نولہ خط و چھم میہ زانہو

را نہ طبیعت چھٹے ٹوٹے

یکھ کرے بونا لہ موت

غم تہ دھکھ ٹلی تن میہ و آنجہ

یود میہ زانہ دے اس چالی

یا تہ چانس ماری ستر !

اڈگر : شانہ بد شہزاد چیم ساپے خبر

البانی : و نتہ کتہ ادسکھ کھٹھ

کتھ کنتہ معلوم سپدی ماری ستر تہم دھکھ تہ غم ؟

اڈگر : بی زکر مس تہ ستھاء مختصر و داد اکھ تہی بوزی تو

بوز نادان یام چیس و آرخ میہ پھٹنس چیم یوان

گے منادی میہ تہ مارچ

بس ٹولس نورن تہ تم اسیم دوران پتہ

ہاے باسان زندگی کا شاہ چھپہ منٹھ

برنر پتھ برنر بیلی سران مرنگی ستم

پتہ پکوتہ اسمرن

بس پتھ پا کھن ہیو چیم

لوگ میہ متو سند باس

صورتھاء تہ تہمیش کریم پانس زاسیم

ہوئی تمام نفرت کران

اُنکو اندر سیکھو ممول

خون جاری اوس اچھ تارین پس
لال کڈی مٹی اسی پس تہ بے بنیوسس راہنما
و کھ مہیہ ہاوس۔ تہند باپت بنیو چھ مہیہ کورت
خوہ رکشی نیشہ پتھہ روٹم

ہاے بد غلطی کریم۔ پان تس نش کورہ مہیہ ظاہر پین
بس پیمہ ہے اڈر گائے گوہ ویلی مہیہ پانس وول سلاح
کامیابی یوہ رہیم تو تہاہ تھیک او سم نہ کا ہتھ
دعاہہ نچارہ تس و و نم کریم تہ وول مس داستان
ہاے برو شہے اوس دل پھمت تس
ہیو ک نہ تہاے تہ کریم کھ

آٹھ رو سے شاد مائی بیہ دھکھ
گوہ و رکھتھ لیکن و کھن پیہہ پیہہ اس
اڈر سند، چالی گفاران د پتھہ نیو نس تہ شاید
اسہ ما تھتھ منر مہیہ بھانہ

گنہ پین احوال بادان
چھم مہیہ باسان بیہ تہ چھہ کیا ہتاک ورن
ابانی: چھہ اگر امہ زیاد کیہنہ غمناک باون
ون مہ کیہنہ

پیشترین بوزم چھ کانی و بگلنس ووشس یہ وچھ ۔

ایڈگر باسہ تھی بوڈ دوه کھ یہ مینوں حال

یس نہ لے آسی دوه کھس ستر

بیا کھ کتھ زیادے پیشتر غمناک ہش

ہیکہ نہ زبوت کھو بہ شدت دتھ نہ ہش

نالہ زادی سیدہ کران اوسس تھ

آو اکھ شخصہ مہہ ہش

بارترین حالت مہہ میہ وزیر اس وچھمت اوسس

اوس نہ نزدیک سین میہ ہش یثہاں

یام زونن کس بہ چھس و پتران یوت

کوہم تھ ہنن گردنی میہ زور اور نہ یو

ٹونکہ لوگ در نہ آسمانس گوی و پرین

پیوویہ تاس لاشہ پیچھ

بادنم یسرنی اد غمناک پیچھ

پیشتر دوه کھ ہتر داستان چھنہ زانہہ کنو نہ بوزم ہتر

یام باوان اوس غم تیو تہاہ سنیوس

زندگیہ ہتر داو لچہ اد چھنہ تس

اکھ انار بوزم میہ دو لکی ز صدرا

سہ تی ترووم نہ ووشس تھ ہش

البانی: ہے مگر کس اوس سہ؟
اڈگر: حضرت تو سے اوس کنٹ۔

کنٹ جلا وطنی اندر

رخ پن بدلتہ پکان اوس بادشاہیں ستی ستی

اوس یس دشمن تمس

خدا مستطاه تمی تپتر کرس ہیکہ نہ کاہنہ نوکر کر تھ

[اکھ شخص رتہ پور ت خنجر، عتھ]

شخص: ہے مدد! ہے مدد! دورو سہ ہے!

اڈگر: کیشٹہ مدد؟

البانی: ون سہ ہے جل

اڈگر: کیاہ چہ مطلب خو نہ لد خنجر تہ چھے؟

شخص: یہ چہ زلہ ون۔ ہے وچھو دہ چھس ووتھمان

تہند وچھ کوہ تھ کوڈکھ

— ہاے ہاے شہیلے پر سو!

البانی: کو سہ سہ کو سہ؟ جل جل تہ ون؟

شخص: تہتر بیگم۔ حضرت تو بیگم تہتر۔

بیہ تہتر ہمشیر تہ

ازہر دہیمت اوسنس۔ مر نہ بر و تہ سورے ووتھ

اڈگر: دوتھ شون سہین میہ گند مر اس کتھ

وچھ ووں تر شوئی پکوٹے خاندر سپد
 اڈگر، کنٹ تہ بہ کیاہ ووت پوری [کنٹ اژان]
 البانی: دھ شوئی ہندی جسم تہ حاضر کمر و
 معرد یا زندر آسی تن
 [گونرل تہ رگینہ پندر لاشہ حاضر سپدان]
 آسمان ہندی ہمہ اتصاف گو و
 اتھ وچھ لہران آسی
 چہنہ بکین اتھ وچھ اسہ عار کیہنہ۔
 [کنٹ کن وچھ]

کیاہ پہ چھا سے ؟
 چاند سپرت چھتہ منگان استقبال
 چھ مگر نوزک یہ وق، اسی کیاہ کردے
 کنٹ: چھ پنیں آغہ صابیں کر نہ آمت شب بخیر
 کیاہ چھنا پیتی ؟
 البانی: اسہ مشہے گے اہم کتھ !
 اڈمنڈاؤن پادشاہ کتہ چھتہ تقویمت ؟
 کتہ چھتہ کارڈلیا ؟
 کنٹ چھکچھ ڈیشان یہ چہر ؟
 [اڈمنڈس کن اشارہ کرتے]

کنٹ: ہے۔ یہ کتھ پتھ؟

اڈمنڈ: تو تہ اڈمنڈ اوس اکھ ٹیڈب اکھ!

میانہ بابت اکھ دیت بیکس نہر

پتہ بھہ ڈ نوون سہ خنجر پانہ ہے

البانی: آ۔ چھ سپڈیو مت تھے۔ پر دہ روین تر آوی تو کھ

اڈمنڈ: زندگیتہ ہرند آخری شہہ تھس ہسوان

تھس تر صان کینٹر صاہ کرن رت یو دمیہ فطرت چھم خراب

ہے جلد کا ہنہ سوزن مچس اندر۔ کا ہنہ درنگی مہ کر و

قتل کرنک حکم دیت مت چھم میہ وئی

لیرتہ کارڈ یلیا۔

ہے نسا۔ جلدی کر و۔

البانی: ہے دوو۔ دوو و جلد

اڈگر: تہ کس حاکم وئی کہن۔

قلہ موقوفی کبہ سوزن س نشان

اڈمنڈ: جان پو و تہ یاد

یکیا نہ کھ پر چھے تلوار میانی

بس پر کپتانس نہ پو

اڈگر: تو کھ ہے زو چھے پکر و تھہ دور تہ۔

[اکھ کپتان یران]

اڈ منڈ مہیہ تہ چانہ آشنہ دیت ت ادس تش بی اختیار

کارڈیلیا قادیانے پھہہ دنی
یتہ زانن لوکھ تمہ کمر خود کشی لے

سپز نا امید یام

البانی : دیوتا ہور آچھ تش کمر زو پتہ !

نام پنی تون دور [اڈ منڈ یوان تلہ]

[لیر اژان کارڈیلیا پہنر لاش کھو نہ کچھ ہچھ پتہ

پتہ کپتان تہ باقی لکھ اژان]

لیر : نالہ دی تو، نالہ دی تو

کیا ہ پھو سنگا خ تہ ؟

کاش میہ ہے آسہن ہم تہ ہنر اچھ

آسہم یو دزو تہ ہنر !

پتر کپڑا نالہ زاری

یتہ نیکو محرابی گنبد آوستہ پیہ ہن پتھر

سوہ سائے روخصت میہ نش گئے نا ابلہ !

چس بہ زانان زیند کیتہ آسان تہ کیتہ آسان مرکھ

وچھ سہ شہیل پتر چھپہ میٹر ہش

تلہ سہ اتر کاہنہ آہنہ دری تو

شہہ تراو نہ یو د کھس بہہ

کھیکھ گوہ و تیلہ زند چھپہ -

کنٹ: کیاہ یوہے چھا کو نچھت انجام آتھ؟

اڈگر: یا تمی خو فچ بہ باتصو پر کا بہہ؟

ابان: آسمان پیہ تن پتھر، گڑھو تن شہیاہ!

لیر: ہے، وچھو یتھ پتر حرکتھ، بش گڑھان:

بہہ چھپہ زندہ ہے!

یوہ پوڑ چھ

موندہ تہ شاید تیلہ میہ کیشہ اسکان چھ

ہیکہ ما پنے نین دوہ گھن رٹھار تھ علاج

دوہ کھ میہ ہم و ہراوہ ہتر۔

کنٹ: [نہان] اے مہربان آغہ!

لیر: چھم عرض یوہ روزہ تم۔

اڈگر: پچھ تہندے نیک کنٹ، پچھ تہندے غمگسار۔

لیر: سارے لی نوہا!

تاتلو، غدارو!

اسر، ہم پانے بچاؤ ہتر،

دیکھ وہ فی روہ خصت، سپنر۔

روہ خصت سپنر وہ فی تا ابد۔

کار دلیا، کار دلیا !

اکھ بڑنزاہ بیہ کھہرتے۔ ہے

کیاہ یہ چھکھ بیہ کن و نان ؟

ہاے کاژاہ پیٹھ کاژاہ نرم تن آواز اس
کثر آوج، کثر آوج، اس تن آواز ہے
سار و کھوہ تہ پوڑ حسن آسان ز نائن

یہی دلین پھاسہ کھا جکھ مور بیہ
کپتان: آجناب۔ پوڑ چھو و نان۔ مورن پزی۔
لیر: دوستا کیاہ پوڑ چھنا ؟

جان دودھ و چھتی بیہ چھم
ییلہ کڈان اوٹس پنن خنجر نیر
ادکران یہ اوٹسکھ کثر تر

وہ فیڈیومت چھس سٹھاہ
بن نوہ موہد موہ یہ چھس کو رمت تیاہ
ہے کس چھکھ ؟

چھم اچھن وہ فی کاش کم، صاف وونے۔
کنٹ: وہ ن زین پیٹھ قمتس یو دنا ز چھ
چھ اکس نفرت کران بیس محبت

چھپس تمونہرا کھ بیٹین

لیبر: گاش سور یو مت مینہ پھم

کنٹ: ما چھیکھ؟

کنٹ: سے بہ چھس آ۔ کنٹ: خدمت کار چون

کنٹ: چھے نوکر پن کالیں وڈ کین؟

لیبر: ہا سے چھے اکھ نیک سیرت۔ پوڈ مینہ وڈ سکے

کنٹ: وڈ کرتل پنہو۔ بس عنقریب،

ہے سہ گو و لیکن مڑتھ۔ سوسے خاک گو و

کنٹ: میانہ اے پتہ آغہ۔ نہ

بے چھسے نوکر سہ چون —

لیبر: تیلہ یہ و چھنتھ وار پا کھی۔

کنٹ: ہے بہ چھس سے

بیلہ ڈیہ گھڈنتھ پھیراؤ، قسمتھے پھیرتھ گو و

اوس سے بے قدمہ قدمہ ستر ستر

لیبر: تیلہ ڈیہ چھے خوش آمدید

کنٹ: کاشہ تہ نہ بیہ کاشہ تہ نہ

ما تاک آنہ گوٹ تہ کھوڑن ہر طرف

چانہ نہ نہ چھ کور مہے

نا امیری منتر تہو کمر خود کشی

لبیر، اوو۔ چھس زانان تی

البانی: چھس نہ پے کیاہ چھس و نان

بلو و نان چھوس چھ کم

اڈگر، آ۔ بہ گھو وے کار بلو [اکھ کپتان اران]

کپتان: حضرتو اڈ متڈ تہ موو

البانی: بہ چھیدہ معمولی کتھاہ۔

ہے رچو، عالی جاہو! سون مقص ز آلی تو

اُسی اُمس بد حال شاہس یس تہ سوہ کھ کیہنہ دتھ ہیکو

سہ اُمس بلکل دمو۔

اُمس ہندس جرس اندر تو تا م روزو بے دخل

زندہ یو تا مٹھ چھ اُسی روزو س تو تا مٹھ ماتحت

[اڈگر س تہ کنس کن]

حتی یہ چھو و امان تہر پانس رٹو

اُسی چھ ہندس مرتبس بخشان ہرہر

چھو اکر حقدار تہر

دوستو کمر یوس رفاقت تہم دمو و انعام اُسی

جام چادو دشمن تہم زن شبیکہ

ہے تو چھو۔ یوکن و چھو!

بیر: ہے نادان کو بر دژ ہم پھا سی ہے
 زو ا میں نیو ہم کڈ تھ
 کیا زو وہی اکھ ہون یا گریا گریا زو نہ تھ زندے
 تہ تہ یہ نہ وہی شہہ کھسان ؟

بکھ نہ وہی پھیر تھ نہ ہئے
 زائہ تہ نہ وہی، زائہ تہ نہ، وہی زائہ تہ نہ

تکہ سہ تہ مثر راوی تو م
 بس، بس حض شکر یہ

چمکھ و چھان ؟ دچھ ا میں کن، دچھ ا ہندی و
 دچھ سہ، دچھ دچھ [مران]

اڈگر: گوی و بیہوش۔ حضرتو۔ حضرتو !
 کنٹ: میانہ دلہ پھٹ، کھٹ لگے !

اڈگر: حضرتو میہ کن و چھو !
 کنٹ: ہے روحن مہ واپنا و س بلو یڈا

بس وہی گڈر نہ در ا میں
 دے تہنر سپد ہس وڈی ہن یس

بیہ تہ سمسازس کنے واپس لہس

اڈگر: ہے۔ یہ شہیلیو واپا کھو۔

کنٹ: حارچ کھو

رود و پتران دت کھ تہ غم یہ یوت کال

توتہ رود نہ تھ نہ پتران اوس

البانی: بیٹہ نس ساری تلیو کھ

وڑ کینس گر ما پتج۔ یہ چھہ وڑ کین سالی کام

[کنٹ تہ اپر کرس کن]

دوستو جگر کر میہ چھو تہ کھا تہ نہ

سلطنت سنیاں تون۔ اکتہ چھہ چھلہ چھا نگر گہر

کنٹ: حضرتو چھم برو نہ کئی اکھ بوڈ سفر

چھم میہ وڑ تراون قدم

آغہ چھم میہ نادلایان

ہیکہ ماگری تھے نکار۔

البانی: اسی چھہ بیٹہ غمناک و قتاک بور و پتران سارپے

لی کر و محسوس تی زیو پیٹھ انو

نہ ز سوخی پتر اسیہ کیاہ کیاہ و ن

سارپے نشہ س چھہ و آنسہ زیادہ غم و چھہ تہ

اسی چھہ پم زن کاشی کاشی

کتہ اسی یوتاہ و چھہ و

نہ چھہ رو زن نہ پتران یوت۔

اند

[یوت یوت قدم تراوان نیران]

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERS
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. _____

Book No. _____

Vol. _____

Copy _____

Accession No. _____

--	--	--	--	--

Kashmiri Translation of Shakespeare's

KING LEAR

by NAJI MUNWAR

1989

Price Rs 125/-



پیدہ ن آسان موکل
تن بناں توڑکھ مزاج
یس طفاں و نکین دس منہ چہم گزراں
تم مہتھہ فی نم مینہ ساری جس پتہ ہوش
بس محض دبرائے چہم پیتہ لئس گزراں

(iii . iv)